

BETRIEBSANLEITUNG

Zeiterfassungsgeräte K600 / K675



Inhalt

		Seite
	Bescheinigung des Herstellers/Importeurs	3
1.	Lieferumfang	4
2.	Benennung und Funktion	4
3.	Tasten- und Displaybeschreibung	5
4.	Vor der Inbetriebnahme	6
	Stromquelle	6
	Deckel öffnen	6
5.	Einstellungen	6
	01 Datum Jahr	6
	02 Datum Monat/Tag	6
	03 Uhrzeit	7
	04 Datumsfortschaltung	7
	05 Leerzeile der Stempelkarte	7
	06 Kartenformat	7
	07 Anzeigeformat	7
	08 Druckposition	7
	09 Sommer-/Winterzeit	7
	10 Druckformat	8
	11 Automatische Kartenseitenerkennung	8
	Zeitpunkte für Druckfarbenwechsel (schwarz/rot)	8
	Zeitpunkte für internes und/oder externes Signal	9
	Zeitpunkte für den Druckspaltenwechsel	9
	Rechenbeginn/-ende und Pausen (nur K675)	10
	Wie wird eine Einstellung gelöscht	11
6.	Stempelkarte einführen	11
7.	Farbbandkassette auswechseln	11
8.	Übersicht Fehlermeldungen	12
9.	Technische Daten	12
10.	Vorsichtsmaßnahmen	13
11.	Batterieentsorgung	15

Bescheinigung des Herstellers/Importeurs

Dieses Gerät entspricht den Bedingungen der Niederspannungsrichtlinie 2006/95/EC und dem EMVG nach 2004/108/EC.

Maschinenlärminformationsverordnung 3. GSGV, 18.01.1991: Der arbeitsplatzbezogene Schalldruckpegel beträgt 70dB(A) oder weniger, gemäß ISO 7779.

Die Anschlußsteckdose muss nahe beim Gerät angebracht und leicht zugänglich sein.

Hinweise zur Bedienungsanleitung

1. Die in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen Angaben können jederzeit ohne vorherige Ankündigung geändert werden.
2. Diese Bedienungsanleitung wurde mit äußerster Sorgfalt erstellt, um alle Einzelheiten hinsichtlich der Bedienung des Zeiterfassungsgerätes darzustellen. Sollten Sie dennoch Fragen haben oder Fehler in der Anleitung entdecken, nehmen Sie bitte mit uns Kontakt auf.
3. Wir haften nicht für direkte oder indirekte Schäden, die durch die Verwendung dieser Betriebsanleitung entstehen.
4. Lesen Sie diese Anleitung aufmerksam und benutzen Sie Ihr Zeiterfassungsgerät erst dann, wenn Sie die Angaben über die Hardware und Software richtig verstanden haben.
5. Diese Publikation darf weder reproduziert, noch in einem Datensystem gespeichert oder in irgendeiner Weise übertragen werden, auch nicht auszugsweise. Das Copyright liegt mit all seinen Rechten bei BÜRK MOBATIME GmbH, VS-Schwenningen.

Sicherheitshinweis

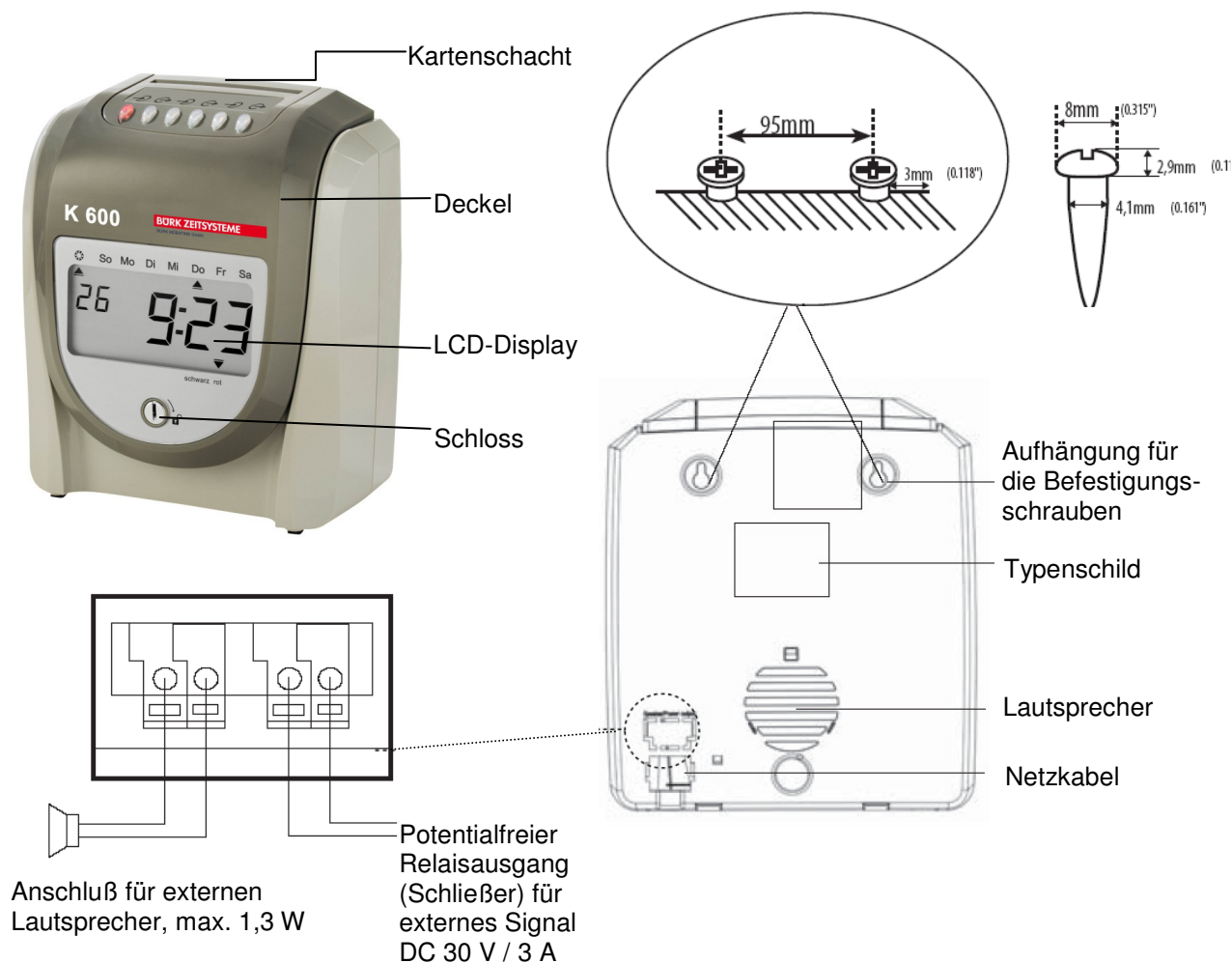
Sollte der Austausch der Lithium-Batterie für den Datenerhalt erforderlich werden, so ist hierfür eine Batterie CR 2450 TVB, zu verwenden (Lebensdauer ca. 5 Jahre).

Bei Verwendung einer anderen Batterie besteht Feuer- oder Explosionsgefahr!

1. Lieferumfang

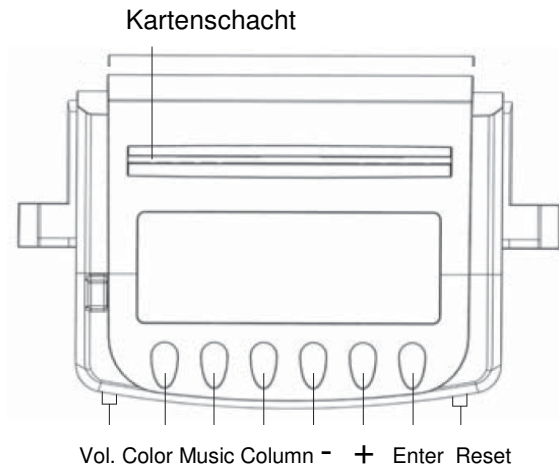
Stempeluhr	Bedienungsanleitung	Schlüssel	Farbbandkassette
			eingesetzt

2. Benennung und Funktion

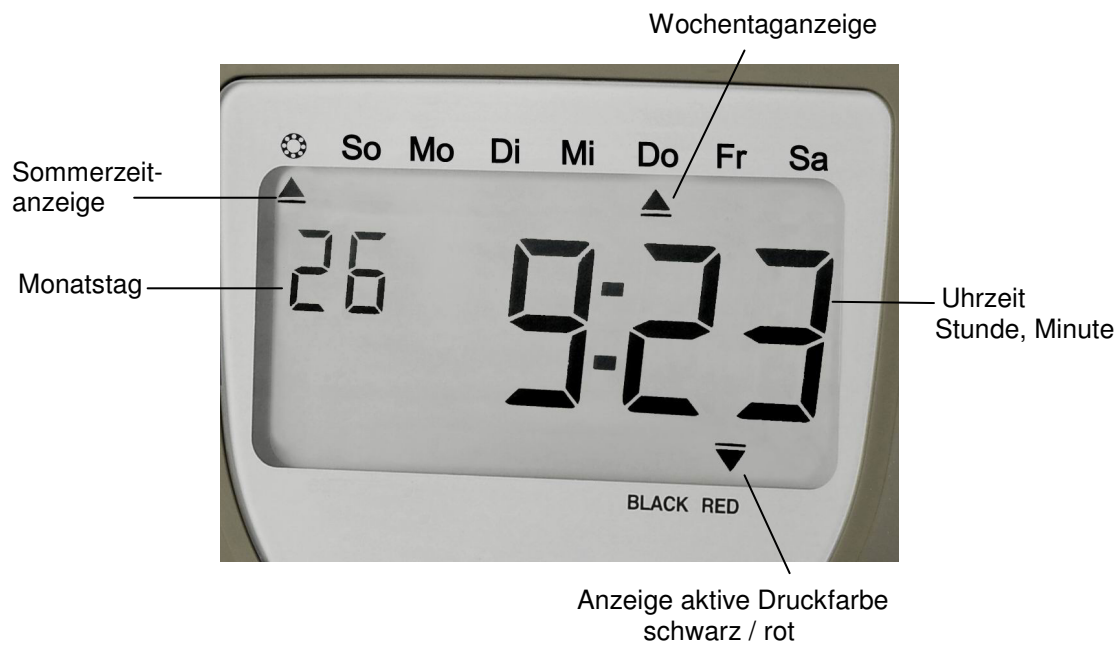
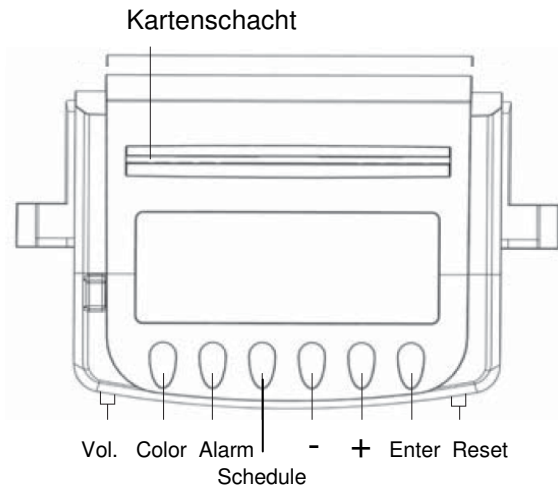


3. Tasten- und Displaybeschreibung

K 600



K 675

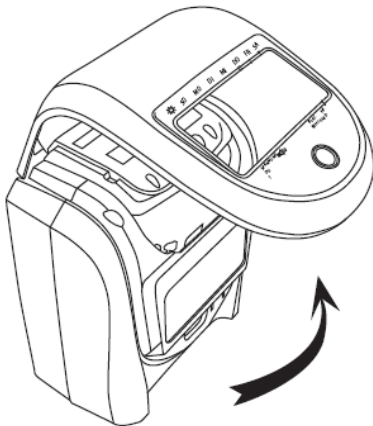


4. Vor der Inbetriebnahme

Stromquelle

Gerät an eine Stromquelle mit der richtigen Spannung anschließen. (siehe Spannungsangabe auf dem Typenschild)

Deckel öffnen



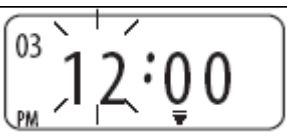
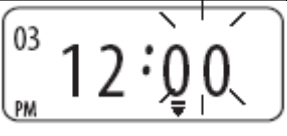
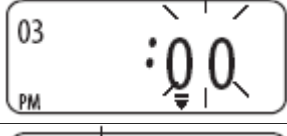
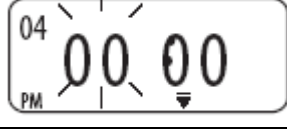
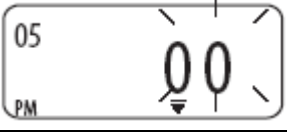
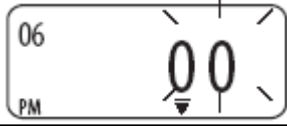
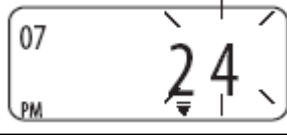
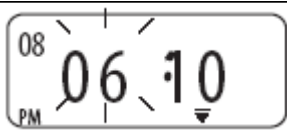
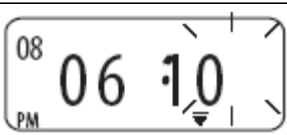
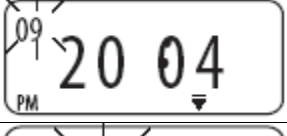
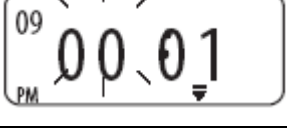
Schlüssel in das Gehäuseschloß stecken und die Abdeckung nach oben klappen und abnehmen.

5. Einstellungen

Gehäusedeckel abnehmen (siehe 2.) um in den Einstellmodus zu gelangen.

Mit der Taste **+** oder **-** kann die Programmnummer ausgewählt werden. Mit dem Aufsetzen des Gehäusedeckel wird der Einstellmodus beendet.

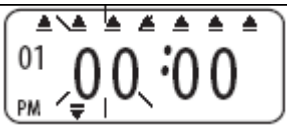
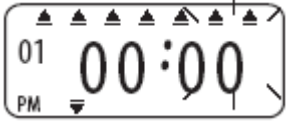
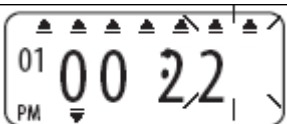
Nr.	Programm-punkt	Einstellung		
01 Enter	Datum Jahr	mit der Taste + oder - das aktuelle Jahr einstellen	mit der Taste Enter bestätigen	
02 Enter	Datum Monat : Tag	mit der Taste + oder - den aktuellen Monat einstellen	mit der Taste Enter zum Tag wechseln	
		mit der Taste + oder - den aktuellen Tag einstellen	mit der Taste Enter bestätigen	

03 Enter	Uhrzeit Std. : Min.	mit der Taste  oder  die aktuelle Stunde einstellen	mit der Taste Enter zu den Minuten wechseln	
		mit der Taste  oder  die aktuelle Minute einstellen	mit der Taste Enter zu den Sekunden wechseln	
	Sekunde	mit der Taste  oder  die aktuelle Sekunde einstellen	mit der Taste Enter bestätigen	
04 Enter	Datums- fortschaltung	mit der Taste  oder  die gewünschte Datumsfortschaltung einstellen	mit der Taste Enter bestätigen	
05 Enter	Leerzeile	00 = 1. Zeile frei 01 = 16. Zeile frei (Standard)		
		mit der Taste  oder  die Leerzeile auswählen	mit der Taste Enter bestätigen	
06 Enter	Kartenformat (nur K 675)	00 = Monatskarte 01 = Wochenkarte 02 = 2-wöchentl. Karte 03 = Kodierte Karte	Karte K 600 Karte Typ 2-5	
		mit der Taste  oder  das Kartenformat auswählen	mit der Taste Enter bestätigen	
07 Enter	Anzeige- format	12 = 12 Stunden 24 = 24 Stunden	AM / PM	
		mit der Taste  oder  das Anzeigeformat auswählen	mit der Taste Enter bestätigen	
08 Enter	Druckposition einstellen	8 = vertikal Standard 10 = horizontal Standard		
		mit der Taste  oder  die vertikale Druck- position einstellen	mit der Taste Enter bestätigen	
		mit der Taste  oder  die horizontale Druck- position einstellen	mit der Taste Enter bestätigen	
09 Enter	Sommer-/ Winterzeit	mit der Taste  oder  das aktuelle Jahr auswählen	mit der Taste Enter bestätigen	
		mit der Taste  oder  den Monat für den Start der Sommerzeit aus- wählen (i.d.R. 03)	mit der Taste Enter bestätigen	

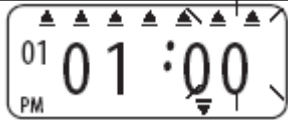
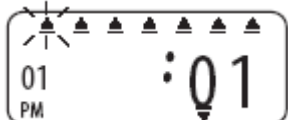
		mit der Taste oder den Tag für den Start der Sommerzeit auswählen	mit der Taste Enter bestätigen	
		mit der Taste oder das aktuelle Jahr auswählen	mit der Taste Enter bestätigen	
		mit der Taste oder den Monat für das Ende der Sommerzeit auswählen (i.d.R. 10)	mit der Taste Enter bestätigen	
		mit der Taste oder den Tag für das Ende der Sommerzeit auswählen	mit der Taste Enter bestätigen	
10 Enter	Druckformat einstellen	00 = 24 Std., Std. 1/60 01 = 24 Std., Std. 1/100 02 = 12 Std., Std. 1/60		
		mit der Taste oder das gewünschte Druckformat auswählen	mit der Taste Enter bestätigen	
11 Enter	automatische Kartenseiten-erkennung	00 = eingeschaltet 01 = ausgeschaltet	Standard	
		mit der Taste oder die gewünschte Funktion auswählen	mit der Taste Enter bestätigen	

Taste	Programm-punkt	Einstellung		
Color	Zeitpunkte für Druckfarbenwechsel (schwarz/rot) einstellen.	mit der Taste Enter auf die Stunden wechseln.		
		mit der Taste oder die Stunden eingeben	mit der Taste Enter bestätigen	
		mit der Taste oder die Minuten eingeben	mit der Taste Enter bestätigen	
		01 = schwarz 02 = rot		
		mit der Taste oder die Farbe auswählen	mit der Taste Enter bestätigen	

		mit der Taste  oder  den Wochentag auswählen und mit der Taste Color den Tag löschen (kein Pfeil) oder hinzufügen (Pfeil)	mit der Taste Enter bestätigen - jetzt kann der nächste Zeitpunkt eingestellt werden.	
--	--	--	--	---

Taste	Programm-punkt	Einstellung		
Music (K 600) Alarm (K 675)	Zeitpunkte für internes und/oder externes Signal einstellen	mit der Taste Enter auf die Stunden wechseln.		
		mit der Taste  oder  die Stunden eingeben	mit der Taste Enter bestätigen	
		mit der Taste  oder  die Minuten eingeben	mit der Taste Enter bestätigen	
		01 = interne Melodie 02 = externes Signal 03 = beides aktiv		
		mit der Taste  oder  die Funktion des Signals auswählen	mit der Taste Enter bestätigen	
		mit der Taste  oder  die Dauer des Signals in Minuten einstellen (00-59 Min.)	mit der Taste Enter bestätigen	
		mit der Taste  oder  die Dauer des Signals in Sekunden einstellen (00-59 Min.)	mit der Taste Enter bestätigen	
		mit der Taste  oder  den Wochentag auswählen und mit der Taste Music (K600) / Alarm (K600) den Tag löschen (kein Pfeil) oder hinzufügen (Pfeil)	mit der Taste Enter bestätigen - jetzt kann der nächste Zeitpunkt eingestellt werden.	

Taste	Programm-punkt	Einstellung		
Column (K600)	Zeitpunkte für den Druckspaltenwechsel einstellen.	mit der Taste Enter auf die Stunden wechseln.		
		mit der Taste  oder  die Stunden eingeben	mit der Taste Enter bestätigen	

		mit der Taste + oder - die Minuten eingeben	mit der Taste Enter bestätigen	
		mit der Taste + oder - die Spalte (01 – 06) auswählen, in die ab dem gewählten Zeitpunkt gedruckt werden soll.	mit der Taste Enter bestätigen	
		mit der Taste + oder - den Wochentag auswählen und mit der Taste Column den Tag löschen (kein Pfeil) oder hinzufügen (Pfeil)	mit der Taste Enter bestätigen - jetzt kann der nächste Zeitpunkt eingestellt werden.	

Einstellung der Rechenfunktion beim K675 in Verbindung mit der kodierten Stempelkarte Typ 2-5 (nur bei Auswahl 6 Kartenformat einstellen = 03)

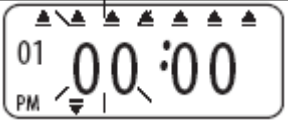
Es können 2 Stempelpaare am Tag pro Karte gedruckt werden (z.B. Vormittag kommen, Mittagspause gehen, Mittagspause kommen, Nachmittag gehen). Die 1. Stempelung erfolgt automatisch in die Spalte 1. Die 2. Stempelung wird automatisch in die 4. Spalte gedruckt.

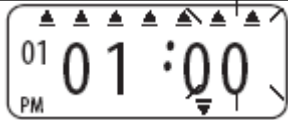
Wenn Sie also eine Pause stempeln wollen, müssen Sie die zweite Taste vor dem Stempeln drücken. Die nächsten Stempelungen werden wieder automatisch gesetzt. **Eine Kalkulation der Tagessumme (Spalte 5) und der kumulierten Tagessummen (Spalte 6) wird nur gedruckt, wenn eine Stempelung in der Spalte 4 gemacht wurde.**

01 Rechenbeginn Ab dieser Uhrzeit beginnt die Kalkulation, unabhängig davon ob die tatsächliche Stempelung zu einem früheren Zeitpunkt erfolgt ist.

02 Rechenende Ab dieser Uhrzeit endet die Kalkulation, unabhängig davon ob die tatsächliche Stempelung zu einem späteren Zeitpunkt erfolgt ist.

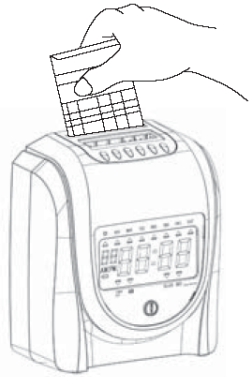
Die eingestellten Pausen werden automatisch abgezogen, d.h. wenn z.B. von 09:00 Uhr bis 09:15 Uhr eine Pause eingestellt ist, werden 15 Minuten automatisch abgezogen. Somit würden bei einer Einstempelung um 08:00 Uhr und einer Ausstempelung um 12:00 nur 3 Std. 45 Min. berechnet anstelle von 4 Stunden.

Taste	Programm- punkt	Einstellung		
Schedule (K675)	Rechenbeginn/- ende und Pausen einstellen	01 Rechenbeginn 02 Rechenende 03 Beginn Pause 1 04 Ende Pause 1 05 Beginn Pause 2 06 Ende Pause 2 07 Beginn Pause 3 08 Ende Pause 3		
		mit der Taste Enter auf die Stunden wechseln		
		mit der Taste + oder - die Stunden für den Rechenbeginn eingeben	mit der Taste Enter bestätigen	

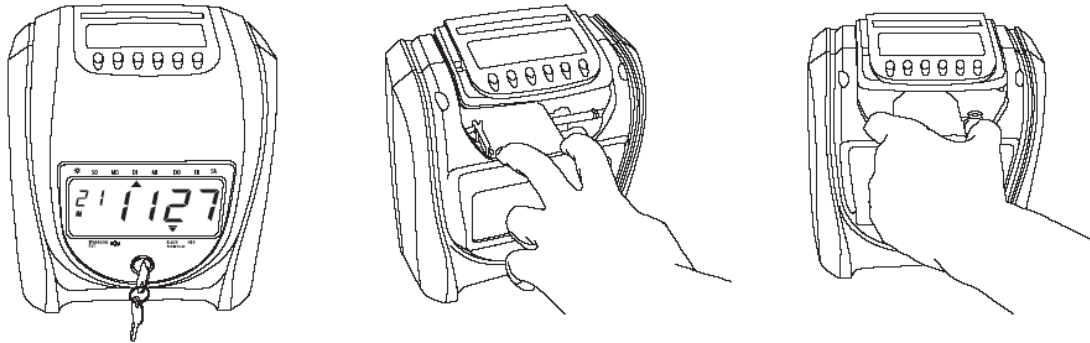
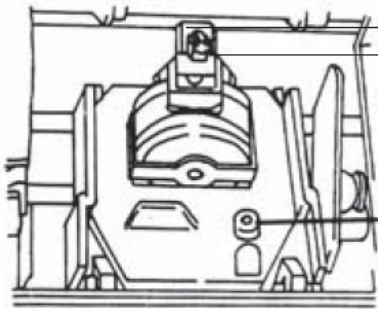
		mit der Taste + oder - die Minuten eingeben	mit der Taste Enter bestätigen	
		mit der Taste + den Punkt 02 auswählen und wie oben beschrieben das Rechenende einstellen und dann die Pausen.		

Wie wird eine Einstellung gelöscht?	Mit der Taste + oder - die Auswahlnummer links auf der Anzeige auswählen, danach gleichzeitig die Taste + und Enter 3 Sekunden lang drücken. die Einstellung ist gelöscht.
--	--

6. Stempelkarte einführen

1.	Stempelkarte mit der richtigen Seite vorsichtig in den Kartenschacht einführen. (Bei seitenverkehrter Einführung der Stempelkarte erfolgt eine Rückgabe ohne Zeitregistrierung, und es erscheint eine Fehlernummer auf der Anzeige)	
2.	Die Stempelkarte wird automatisch eingezogen und die Zeit wird in die aktive Spalte (beleuchtete Taste) in die Datumsrichtige Zeile gedruckt. Nach der Zeitregistrierung wird die Stempelkarte automatisch aus dem Kartenschacht ausgeworfen.	

7. Farbbandkassette auswechseln

		
	Farbbandführung Drucker Drehknopf	Farbband nach Auswechseln der Farbbandkassette stets durch Drehen des Drehknopfs spannen.

8. Übersicht der Fehlermeldungen		
01 E01 (nur K675)	Seitenverkehrte Einführung der Stempelkarte	Karte seitenrichtig einführen
02	Störung des Druckkopfmotor	Service verständigen
03	Störung des Karteneinzugs (Motor)	Service verständigen
E50 (nur K675)	Der Barcode der codierten Stempelkarte kann nicht gelesen werden	Bitte den Barcode säubern oder eine neue Karte verwenden
E51 (nur K675)	Die Stempelkarte wurde 2 x zur selben Uhrzeit eingeführt oder es sind bereits 6 Stempelungen auf der der Stempelkarte	1 Min. warten oder neue Stempelkarte verwenden

Vorsicht

1. Das Gerät ist nur für den Einsatz im Innenbereich vorgesehen. Nicht im Außenbereich aufstellen oder dort, wo es Regen, Feuchtigkeit, mechanischen Erschütterungen oder Schwingungen ausgesetzt ist, oder in der Nähe von Heizkörpern oder in staubhaltiger Umgebung.
2. Das Gerät nur an eine Stromquelle mit der vorgeschriebenen Spannung anschließen.
3. Darauf achten, dass keine Flüssigkeiten in das Gerät eindringen oder metallische Gegenstände in das Gerät gelangen.
4. Dieses Gerät darf nicht mit einer beschädigten Netzleitung oder einem beschädigten Stecker oder nach einer Störung oder irgendeiner Beschädigung des Geräts betrieben werden.
5. Zur Untersuchung, Reparatur oder Einstellung Gerät an einen zugelassenen Kundendienst zurückschicken.
6. Vor erneuter Inbetriebnahme des Geräts Stecker aus der Steckdose ziehen und Gerät durch qualifiziertes Fachpersonal überprüfen lassen.
7. Bei STECKBAREN GERÄTEN ist darauf zu achten, dass eine Steckdose in der Nähe des Geräts vorhanden und leicht zugänglich ist.

9. Technische Daten	
Nennspannung	220-240V (110-120V) 50/60 Hz 0,22 A bitte Spannungsangabe auf dem Typenschild beachten.
Leistungsaufnahme	51 W
Umgebungsbedingungen	0°C bis 40°C rel. Luftfeuchtigkeit 10%-80% (ohne Kondensation)
Abmessungen H x B x T	22,5 x 19 x 10,5 cm
Gewicht	2,0 Kg
Datenerhalt bei Netzausfall	ca. 3 Jahre durch Lithiumbatterie CR 2450 TVB

10. Vorsichtsmaßnahmen

Dieses Bedienerhandbuch stellt die sichere und ordnungsgemäße Verwendung des Gerätes sicher. Befolgen der Anweisungen schützt den Bediener und andere vor Verletzungen und verhindert die Beschädigung des Gerätes.

Warnschilder

Nachfolgend werden Schilder mit Warn- und Vorsichtshinweisen dargestellt. Um das Gerät sicher und ordnungsgemäß handhaben zu können, hat der Bediener jedes Schild und die nachstehende Erklärung zu beachten.

 Achtung	Unangebrachte Handhabung kann zu Unfällen mit ernststen und tödlichen Körperverletzungen führen.
 Vorsicht	Unangebrachte Handhabung kann zu Körperverletzungen oder Sachschäden führen.

	Unangebrachte Handhabung kann zu GEFAHREN wie elektrischen Schlag führen.		Das Schild weist auf unbedingt erforderliche Handlungen hin.
	Das Gerät NICHT auseinandernehmen.		Den Stecker des Anschlußkabels aus der Netzsteckdose ziehen.
	Das Schild weist auf zu unterlassende Handlungen hin.		

 Achtung	
	Das Gerät nicht auseinandernehmen. Die hohe Spannung im Gehäuse könnte zu einem elektrischen Schlag führen.
	Das Gerät nicht umbauen. Änderungen könnten ein Feuer verursachen und/oder zu einem elektrischen Schlag führen.
	Tritt ein abnormaler Zustand ein, das Gerät wird z.B. heiß, raucht oder ein Geruch macht sich bemerkbar, sofort den Stecker aus der Netzsteckdose ziehen und den Kundendienst des Händlers benachrichtigen. Die weitere Verwendung könnte ein Feuer verursachen oder zu einem elektrischen Schlag führen.
	Das Gerät nur an eine Stromquelle mit der vorgeschriebenen Spannung anschließen. Anschluss von zwei Geräten an eine Netzsteckdose vermeiden, da dies ein Feuer verursachen oder zu einem elektrischen Schlag führen könnte.
	Das Anschlusskabel vor Beschädigung oder Bruch schützen und auf keine Weise ändern. Ferner keine schweren Gegenstände auf das Kabel stellen und jegliches ziehen oder knicken des Kabels unterlassen. Das Kabel wird dadurch beschädigt und könnte ein Feuer verursachen oder zu einem elektrischen Schlag führen.

	Geraten Fremdkörper (einschließlich Metallstücke, Wasser oder sonstige Flüssigkeiten) in das Gerät, sofort den Stecker aus der Netzsteckdose ziehen und den Kundendienst des Händlers benachrichtigen. Die weitere Verwendung könnte ein Feuer verursachen oder zu einem elektrischen Schlag führen.
	Den Stecker des Geräts nicht mit nassen Händen in die Netzsteckdose einstecken bzw. herausziehen, da dies zu einem elektrischen Schlag führen könnte.

 Vorsicht	
	Das Gerät nicht auf eine unebene oder schräge Oberfläche stellen. Das Gerät könnte nach unten rutschen bzw. fallen und zu Verletzungen führen.
	Die Oberfläche des Geräts nicht zum Abstellen von Wasserbehältern oder Metallgegenständen verwenden. Wenn verschüttetes Wasser eindringt oder ein Metallgegenstand in das Gerät fällt, kann dies ein Feuer verursachen oder zu einem elektrischen Schlag führen.
	Das Gerät nicht in einer feuchten oder staubigen Umgebung installieren, da dies ein Feuer verursachen oder zu einem elektrischen Schlag führen könnte.
	Das Gerät nicht in der Nähe einer Küchenanrichte oder eines Befeuchters installieren. Das dort vorhandene bzw. erzeugte Öl, Rauch oder Dampf kann ein Feuer verursachen oder zu einem elektrischen Schlag führen.
	Das Anschlusskabel nicht mit Gewalt aus der Steckdose ziehen, sondern mit der Hand entfernen. Beschädigung des Kabels könnte ein Feuer verursachen oder zu einem elektrischen Schlag führen.
	Bei Umstellen des Geräts den Stecker des Anschlusskabels aus der Netzsteckdose ziehen. Beschädigung des Kabels könnte ein Feuer verursachen oder zu einem elektrischen Schlag führen.
	Berühren des Druckkopfes vermeiden, da dies zu Verletzungen oder Verbrennungen führen könnte.
	Den Netzstecker ganz einstecken. Unangebrachtes Einstecken des Netzsteckers kann ein Feuer verursachen oder zu einem elektrischen Schlag führen.
	Nur die vorgeschriebenen Stempelkarten verwenden. Die Verwendung unangebrachter Karten kann ein Feuer verursachen oder zu einem elektrischen Schlag führen.
	Fällt das Gerät oder wird das Gehäuse beschädigt, den Netzstecker herausziehen und den Kundendienst des Händlers benachrichtigen. Die weitere Verwendung könnte ein Feuer verursachen oder zu einem elektrischen Schlag führen.
Tägliche Pflege Das Gerät ist bei der Reinigung abzuschalten und mit einem trockenen Tuch von Staub und Schmutz zu befreien.	

11. Batterieentsorgung

Entsorgung verbrauchter Batterien / Akkumulatoren!



Der Benutzer ist gesetzlich verpflichtet, unbrauchbare Batterien und Akkus zurückzugeben. **Eine Entsorgung von verbrauchten Batterien im Hausmüll ist verboten!** Batterien und Akkus, die gefährliche Substanzen enthalten, sind mit dem Symbol mit der durchgestrichenen Mülltonne gekennzeichnet. Das Symbol bedeutet, dass dieses Produkt nicht im Hausmüll entsorgt werden darf. Unter dem Symbol steht ein Kürzel für die im Produkt enthaltene gefährliche Substanz:



Ag2O = Silberoxid, **Cd** = Cadmium, **Hg** = Quecksilber, **Li** = Lithium, **Li-Ion** = Lithium-Ionen, **NiCD** = Nickel-Cadmium, **NiMH** = Nickel-Metall-Hybrid, **Pb** = Blei. Sie können unbrauchbare Batterien und Akkus kostenlos bei entsprechenden Sammelstellen Ihres Müllentsorgungsunternehmens oder bei Läden, die Batterien führen, zurückgeben.

Somit werden Sie Ihren gesetzlichen Pflichten gerecht und tragen zum Umweltschutz bei!

Disposal

Used batteries/ accumulators disposal



The user is legally obliged (**battery regulation**) to return used batteries and accumulators. **Disposing used batteries in the household waste is prohibited!** Batteries/ accumulators containing hazardous substances are marked with the crossed-out wheeled bin. The symbol indicates that the product is forbidden to be disposed via the domestic refuse. The chemical symbols for the respective hazardous substances are:



Ag2O = Silberoxid, **Cd** = Cadmium, **Hg** = Mercury, **Li** = Lithium, **Li-Ion** = Lithiumion, **NiCD** = Nickel-Cadmium, **NiMH** = Nickel-Metall-Hybrid, **Pb** = Lead.

You can return used batteries/ accumulators free of charge to any collecting point of your local authority, our stores or where batteries/ accumulators are sold. Consequently you comply with your legal obligations and contribute to environmental protection!



BÜRK MOBATIME GmbH

Postfach 37 60 D-78026 VS-Schwenningen
Steinkirchring 46 D78056 VS-Schwenningen
Telefon (07720) 8535-0 Telefax (07720) 8535-11

Internet: <http://www.buerk-stempeluhren.de> E-Mail: buerk@buerk-mobatime.de

OPERATING INSTRUCTIONS

Time recording devices K600 / K675



Table of Contents

		Page
	Certification of the manufacturer/importer	3
1.	Scope of delivery	4
2.	Designation and function	4
3.	Key and display description	5
4.	Before commissioning	6
	Power source	6
	Opening the lid	6
5.	Settings	6
	01 Date: year	6
	02 Date: month/day	6
	03 Time	7
	04 Date change	7
	05 Empty line of the time card	7
	06 Card format	7
	07 Display format	7
	08 Print position	7
	09 Summer/winter time	7
	10 Print format	8
	11 Automatic card-side recognition	8
	Times for print colour change (black/red)	8
	Times for internal and/or external signal	9
	Times for the print column change	9
	Calculation start/end and breaks (only K675)	10
	How to delete a setting	11
6.	Inserting the time card	11
7.	Replacing the ink ribbon cartridge	11
8.	Overview of error messages	12
9.	Technical data	12
10.	Cautionary measures	13
11.	Battery disposal	15

Certification of the manufacturer/importer

This device corresponds to the conditions of the low-voltage directive 2006/95/EC and the EMVG according to 2004/108/EC.

Machine noise information regulation 3. GSGV, 18 January 1991: The workplace-related sound pressure level is 70dB(A) or less, according to ISO 7779.

The connection socket must be attached close to the device and easily accessible.

Notes on the operating instructions

1. The information contained in these operating instructions may be changed without previous announcement at any time.
2. These operating instructions were generated with the greatest care to illustrate all details regarding operation of the time recording device. Contact us if you have any questions or discover any errors in the instructions nevertheless.
3. We are not liable for any direct or indirect damage that arises from use of these operating instructions.
4. Read these instructions carefully and use your time recording device only when you have correctly understood the information on the hardware and software.
5. This publication must neither be reproduced nor stored in a file system or otherwise transferred, not even in excerpts. The copyright with all of its rights is with BÜRK MOBATIME GmbH, VS-Schwenningen.

Safety note

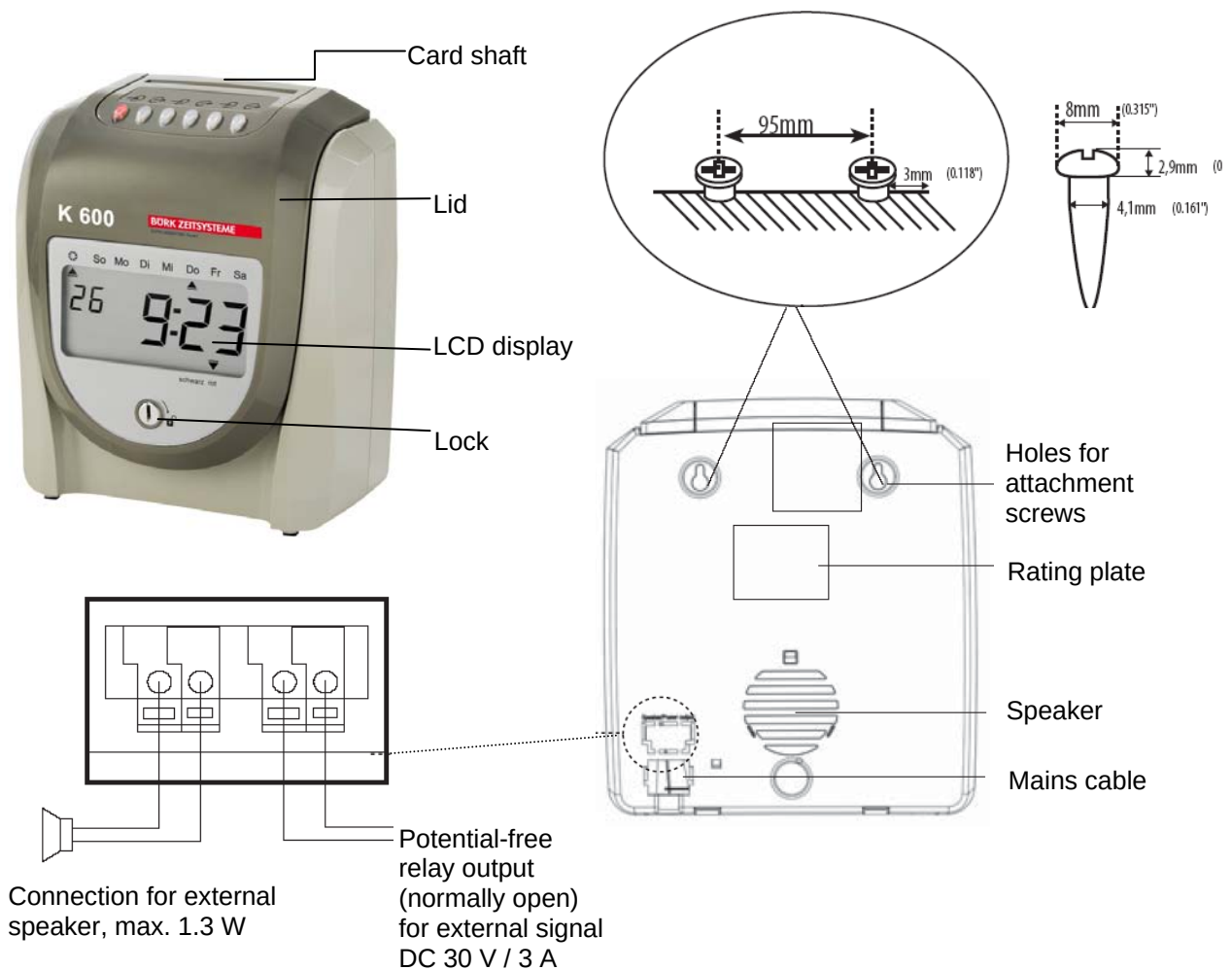
If the lithium battery for battery retention must be exchanged, use a battery CR 2450 TVB, (life time approx. 5 years).

There is a danger of fire or explosion when using any other battery!

1. Scope of delivery

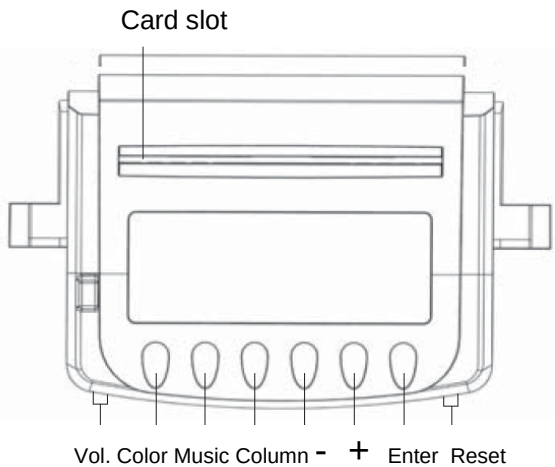
Time clock	Operating instructions	Keys	Ink ribbon cartridge
			inserted

2. Designation and function

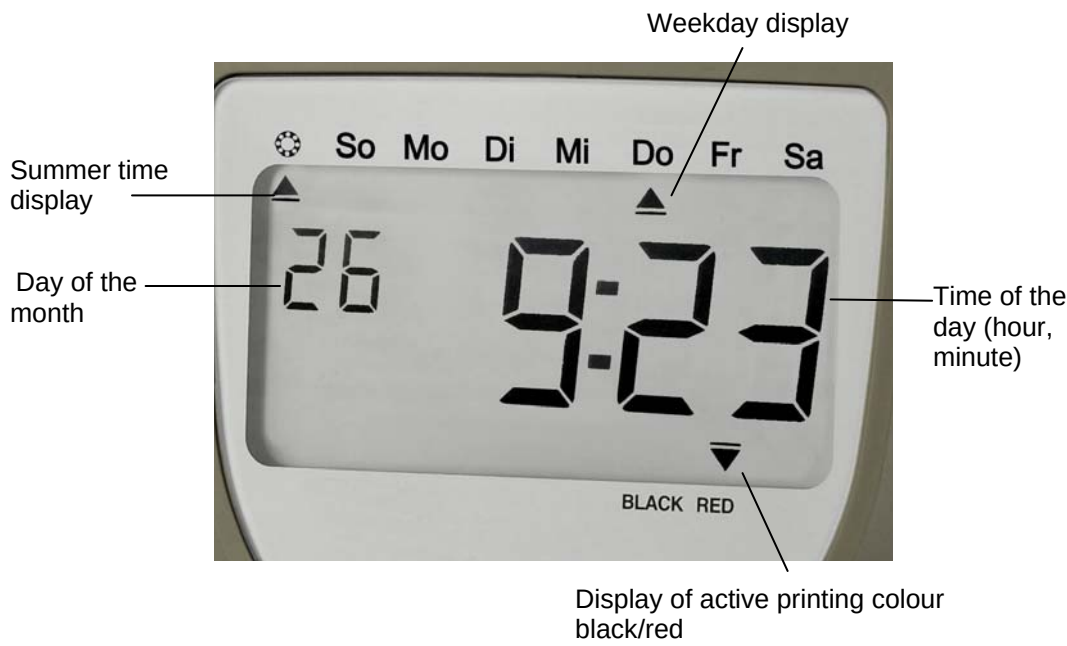
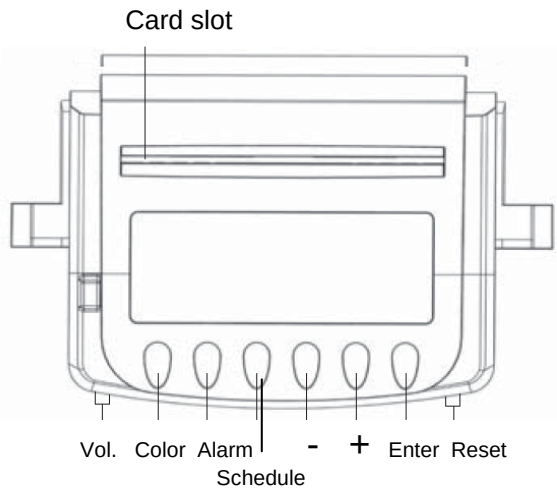


3. Key and display description

K 600



K 675

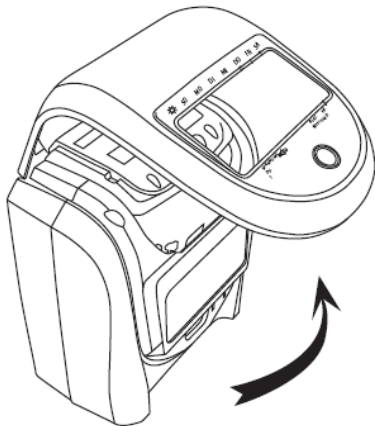


4. Before commissioning

Power source

Connect the device to a power source with the right voltage. (See voltage indication on the rating plate.)

Opening the lid



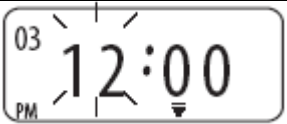
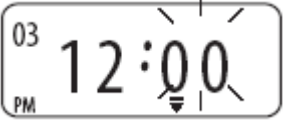
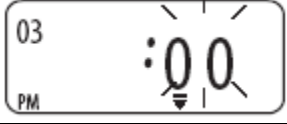
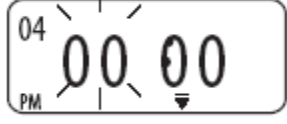
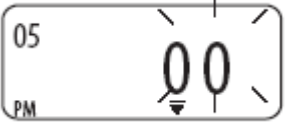
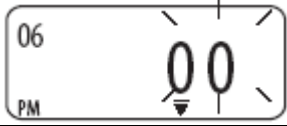
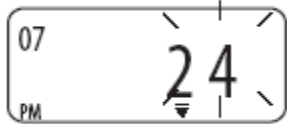
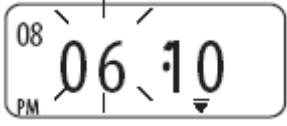
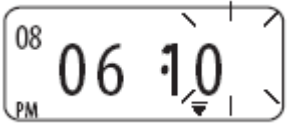
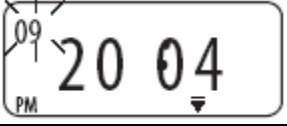
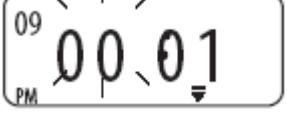
Push the key into the housing lock, fold the cover up and take it off.

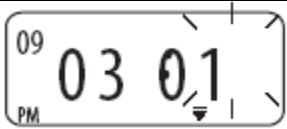
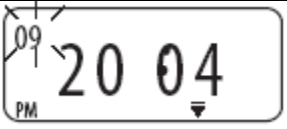
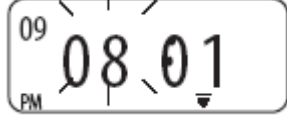
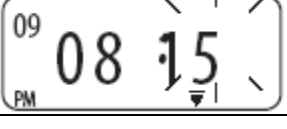
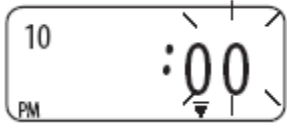
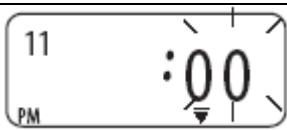
5. Settings

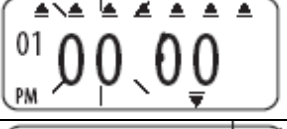
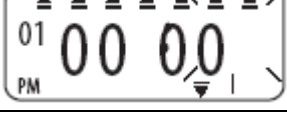
Remove the housing lid (see 2.) to get to the setting mode.

Use the button **+** or **-** to select the programme number. Putting on the housing lid terminates setting mode.

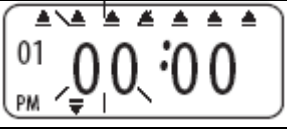
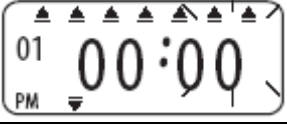
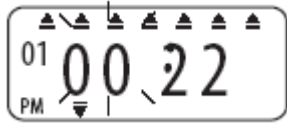
No.	Programme item	Setting		
01 Enter	Date year	Use the button + or - to set the current year.	Use the button Enter to confirm.	
02 Enter	Date month : day	Use the button + or - to set the current month.	Use the button Enter to switch to the day.	
		Use the button + or - to set the current day.	Use the button Enter to confirm.	

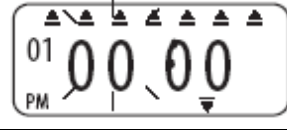
03 Enter	Time Std. : Min.	Use the button  or  to set the current hour.	Use the button Enter to switch to the minutes.	
		Use the button  or  to set the current minute.	Use the button Enter to switch to the seconds.	
	Second	Use the button  or  to set the current second.	Use the button Enter to confirm.	
04 Enter	Date change	Use the button  or  to set the desired date change.	Use the button Enter to confirm.	
05 Enter	Empty line	00 = 1st line empty 01 = 16th line empty	(Standard)	
		Use the button  or  to select the empty line.	Use the button Enter to confirm.	
06 Enter	Card format (only K 675)	00 = Monthly card 01 = Weekly card 02 = 2-weekly card 03 = Encoded card	Card K 600 Card type 2-5	
		Use the button  or  to select the card format.	Use the button Enter to confirm.	
07 Enter	Display format	12 = 12 hours 24 = 24 hours	AM / PM	
		Use the button  or  to select the display format.	Use the button Enter to confirm.	
08 Enter	Set print position	8 = Vertical standard 10 = Horizontal standard		
		Use the button  or  to set the vertical print position.	Use the button Enter to confirm.	
		Use the button  or  to set the horizontal print position.	Use the button Enter to confirm.	
09 Enter	Summer/ winter time	Use the button  or  to set the current year.	Use the button Enter to confirm.	
		Use the button  or  to select the month for start of the summer time (usually 03).	Use the button Enter to confirm.	

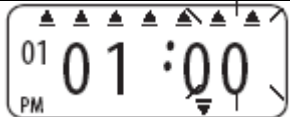
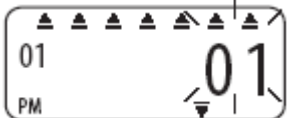
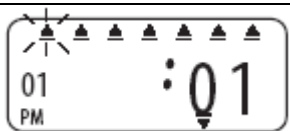
		Use the button  or  to select the day to the start of summer time.	Use the button Enter to confirm.	
		Use the button  or  to set the current year.	Use the button Enter to confirm.	
		Use the button  or  to select the month for the end of summer time (usually 10).	Use the button Enter to confirm.	
		Use the button  or  to select the day for the end of summer time.	Use the button Enter to confirm.	
10 Enter	Set print format	00 = 24 Std., Std. 1/60 01 = 24 Std., Std. 1/100 02 = 12 Std., Std. 1/60		
		Use the button  or  to select the desired print format .	Use the button Enter to confirm.	
11 Enter	automatic card page recognition	00 = On 01 = Off	Standard	
		Use the button  or  to set the desired function.	Use the button Enter to confirm.	

Button	Programme item	Setting		
Color	Set times for print colour change (black/red)	Use the button Enter to switch to the hours.		
		Use the button  or  to enter the hours.	Use the button Enter to confirm.	
		Use the button  or  to enter the minutes.	Use the button Enter to confirm.	
		01 = Black 02 = Red		
		Use the button  or  to select the colour.	Use the button Enter to confirm.	

		Use the button  or  to select the weekday and use the button Color to delete the day (no arrow) or to add it (arrow).	Use the button Enter to confirm - now the next time can be set.	
--	--	--	--	---

Button	Programme item	Setting		
Music (K 600) Alarm (K 675)	Set times for internal and/or external signal	Use the button Enter to switch to the hours.		
		Use the button  or  to enter the hours.	Use the button Enter to confirm.	
		Use the button  or  to enter the minutes.	Use the button Enter to confirm.	
		01 = Internal melody 02 = External signal 03 = Both active		
		Use the button  or  to select the signal function.	Use the button Enter to confirm.	
		Use the button  or  to set the signal duration in minutes (00-59 Min.).	Use the button Enter to confirm.	
		Use the button  or  to set the signal duration in seconds (00-59 Min.).	Use the button Enter to confirm.	
		Use the button  or  to select the weekday and use the button Music (K600) / Alarm (K600) to delete the day (no arrow) or to add it (arrow).	Use the button Enter to confirm - now the next time can be set.	

Button	Programme item	Setting		
Column (K600)	Set times for the print column change.	Use the button Enter to switch to the hours.		
		Use the button  or  to enter the hours.	Use the button Enter to confirm.	

		Use the button  or  to enter the minutes.	Use the button Enter to confirm.	
		Use the button  or  to select the column (01 – 06) into which printing is desired from the selected time onwards.	Use the button Enter to confirm.	
		Use the button  or  to select the weekday and use the button Column to delete the day (no arrow) or to add it (arrow).	Use the button Enter to confirm - now the next time can be set.	

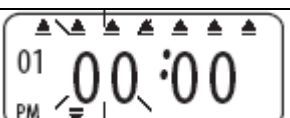
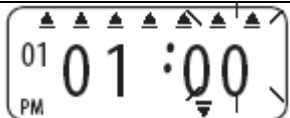
Setting of the calculation function in the K675 in connection with the encoded time card type 2-5 (only to be set at selection of 6 card format = 03)

Two stamp pairs can be printed per day and card (e.g. arrival in the morning, leaving for lunch break, returning from lunch break, leaving in the afternoon). The 1st stamp takes is automatically printed in column 1. The 2nd stamp is automatically printed in the 4th column. **If you want to record a break, you need to push the second button before stamping.** The next stamps are printed automatically again. **Calculation of the day total (column 5) and accumulated day totals (column 6) is only printed when a stamp was made in column 4.**

01 Calculation start The calculation starts from this time onwards, independently of whether the actual stamp was applied earlier.

02 Calculation end The calculation ends from this time onwards, independently of whether the actual stamp was applied later.

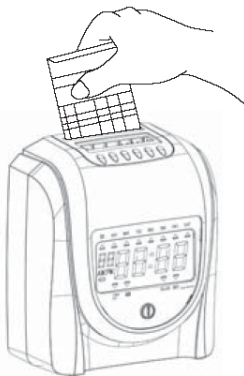
The set breaks are deducted automatically, i.e. if a break was set from 09:00 to 09:15 AM, 15 minutes are deducted automatically. Therefore, stamping in at 08:00 AM and out at noon, would lead to calculation of only 3 hours and 45 minutes instead of 4 hours.

Button	Programme item	Setting		
Schedule (K675)	Setting calculation start/end and breaks	01 Calculation start 02 Calculation end 03 Start break 1 04 End break 1 05 Start break 2 06 End break 2 07 Start break 3 08 End break 3		
		Use the button Enter to switch to the hours.		
		Use the button  or  to enter the hours for the calculation start.	Use the button Enter to confirm.	
		Use the button  or  to enter the minutes.	Use the button Enter to confirm.	

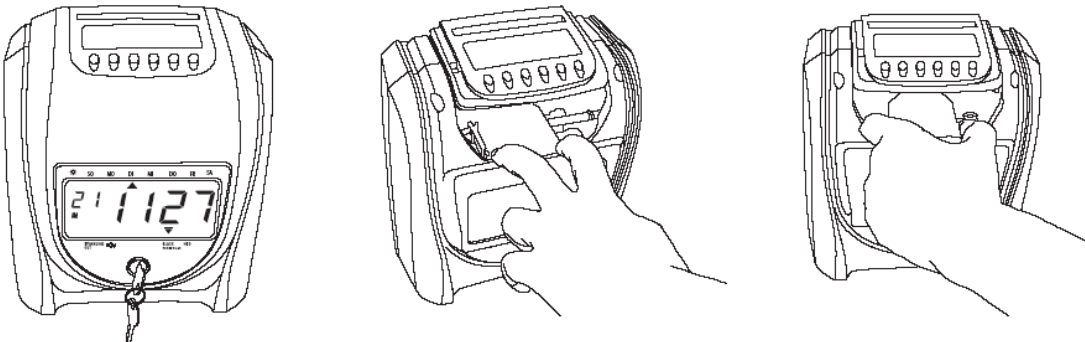
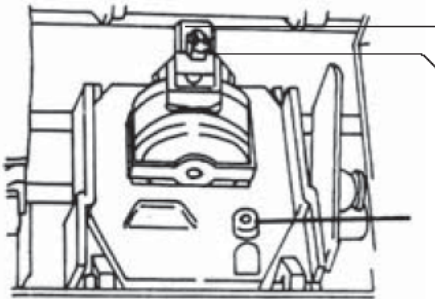
		Use the button + to select item 02 and set the calculation end as described above and then enter the breaks.		
--	--	---	--	--

How to delete a setting?	Use button + or - to select the selection number on the left of the display, then push the buttons + and Enter at the same time for 3 seconds. The setting is deleted.
---------------------------------	--

6. Inserting the time card

1.	Carefully insert the time card in the card slot with the right side. (If the time card is inserted with the wrong side, it is returned without time registration and an error number appears in the display)	
2.	The time card is automatically pulled in and the time is printed into the active column (lit button) in the line for the current date. After time registration, the time card is automatically ejected from the card slot.	

7. Replacing the ink ribbon cartridge

		
	Ink ribbon guide Printer Dial switch	Tension ink ribbon by turning the dial switch after replacing the ink ribbon cartridge.

8. Overview of the error messages

01 E01 (only K675)	Swapped insertion of the time card	Insert correct side of the card .
02	Interference of the print head motor	Inform service
03	Interference of the cart intake (motor)	Inform service
E50 (only K675)	The barcode of the encoded time card cannot be read.	Clean the barcode or use a new card.
E51 (only K675)	The time card was inserted 2 x at the same time or there are already more than 6 stamps on the time card.	Wait for 1 min. or use a new card.

Caution

1. The device is intended for indoor use only. Do not set it up outdoors or where it is exposed to rain, moisture, mechanical shock or vibrations, or close to radiators or in dusty environments.
2. Only connect the device to a power source with the prescribed voltage.
3. Observe that no liquids or metal objects enter the device.
4. This device must not be operated with a damaged mains line or damaged plug or after interference or any damage to the device.
5. Return to an approved customer service for examination, repair or setting of the device.
6. Before renewed commissioning of the device, pull the plug from the socket and have the device reviewed by qualified specialists.
7. For PLUGGABLE DEVICES, observe that a socket must be present in the proximity of the device and easily accessible.

9. Technical data

Rated voltage	220-240V (110-120V) 50/60 Hz 0.22 A Observe the voltage indication on the rating plate.
Power consumption	51 W
Ambience conditions	0°C to 40°C Rel. humidity 10%-80% (no condensation)
Dimensions H x W x D	22.5 x 19 x 10.5 cm
Weight	2.0 Kg
Data retention at mains failure	Approx. 3 years by lithium battery CR 2450 TVB

10. Cautionary measures

This operating manual ensures secure and proper use of the device. Observing the instructions protects the user and others from injury and prevents damage to the device.

Warning signs

Signs with warning and cautionary notes are illustrated below. To handle the device securely and properly, the operator must observe each sign and the explanation below.

 Achtung Attention Caution	Improper handling may lead to accidents with severe and fatal injury.
 Vorsicht	Improper handling may lead to injury or property damage.

	Improper handling may lead to DANGERS such as electric shock		This sign indicates actions that are absolutely necessary.
	Do NOT disassemble the device.		Pull the plug of the connection cable from the mains socket.
	This sign indicates actions to be avoided.		

 Achtung	
	Do not disassemble the device. The high voltage in the housing may cause electric shock.
	Do not convert the device. Changes may start a fire and/or cause electric shock.
	If an unusual condition occurs, e.g. if the device grows hot, emits smoke or a smell, pull the plug from the mains socket at once and inform the dealer's customer service. Further use may start a fire or cause electric shock.
	Only connect the device to a power source with the prescribed voltage. Do not connect two devices to one socket, since this may start a fire or cause electric shock.
	Protect the connection cable from damage or breaking and do not modify it in any manner. Also do not put any heavy objects on the cable and avoid any pulling or bending of the cable. The cable is damaged by this and may start a fire or cause electric shock.
	If any foreign bodies (including metal pieces, water or other liquids) enter the device, pull the plug from the mains socket at once and inform the dealer's customer service. Further use may start a fire or cause electric shock.

	Do not plug the plug of the device into the mains socket or pull it out with wet hands, since this may cause electric shock.
---	--

Vorsicht

	Do not put the device on an irregular or slanted surface. The device may slip down or fall and cause injury.
	Do not put down water containers or metal objects on the device's surface. When spilled water ingresses or a metal object drops into the device, this may start a fire or cause electric shock.
	Do not install the device in a moist or dusty environment, since this may start a fire or cause electric shock.
	Do not install the device close to a kitchen counter or moisturiser. The oil, smoke or steam present or generated there may start a fire or cause electric shock.
	Do not pull the connection cable from the socket with force, but remove it by hand. Damage to the cable may start a fire or cause electric shock.
	When moving the device, pull the plug of the connection cable from the mains socket. Damage to the cable may start a fire or cause electric shock.
	Avoid touching the print head since this may cause injury or burns.
	Plug in the mains plug all the way. Improper plugging in of the mains plug may start a fire or cause electric shock.
	Only use the prescribed time cards. Use of improper cards may start a fire or cause electric shock.
	If the device falls or the housing is damaged, pull out the mains plug and inform the dealer's customer service. Further use may start a fire or cause electric shock.

Daily care

The device must be deactivated when cleaning and cleaned of dust and dirt with a dry cloth.

11. Battery disposal

Disposal of consumed batteries/rechargeable batteries!



The user is obliged by law to return unusable batteries and rechargeable batteries. **Disposal of flat batteries in the household waste is prohibited!** Batteries and rechargeable batteries that contain hazardous substances are marked with the symbol of the crossed-out waste bin. The symbol means that the product must not be disposed of in the household waste. Below the symbol, there is an abbreviation for the hazardous substance contained in the product: **Ag2O** = silver oxide, **Cd** = cadmium, **Hg** = mercury, **Li** = lithium, **Li-Ion** = lithium ion, **NiCD** = nickel-cadmium, **NiMH** = nickel-metal-hybrid, **Pb** = lead.



You can return unusable batteries and rechargeable batteries to the corresponding collection points of your waste disposal company or shops that sell batteries free of charge. Thus, you will meet your statutory obligations and contribute to environmental protection!

Disposal

Used batteries/ accumulators disposal



The user is legally obliged (**battery regulation**) to return used batteries and accumulators. **Disposing used batteries in the household waste is prohibited!** batteries/ accumulators containing hazardous substances are marked with the crossed-out wheeled bin. The symbol indicates that the product is forbidden to be disposed via the domestic refuse. The chemical symbols for the respective hazardous substances are:



Ag2O = Silberoxid, **Cd** = Cadmium, **Hg** = Mercury, **Li** = Lithium, **Li-Ion** = Lithiumion, **NiCD** = Nickel-Cadium, **NiMH** = Nickel-Metall-Hybrid, **Pb** = Lead. You can return used batteries/ accumulators free of charge to any collecting point of your local authority, our stores or where batteries/ accumulators are sold. Consequently you comply with your legal obligations and contribute to environmental protection!



BÜRK MOBATIME GmbH

Postfach 37 60 D-78026 VS-Schwenningen
Steinkirchring 46 D78056 VS-Schwenningen
Phone (07720) 8535-0 Telefax (07720) 8535-11

Internet: <http://www.buerk-stempeluhren.de> E-Mail: buerk@buerk-mobatime.de

Manual de instrucciones

Dispositivos de registro de tiempo K600 / K675



Contenido

		Página
	Certificado del fabricante/importador	3
1.	Contenido del suministro	4
2.	Nombre y función	4
3.	Descripción de las teclas y de la pantalla	5
4.	Antes de la puesta en marcha	6
	Fuente de alimentación	6
	Abrir la tapa	6
5.	Ajustes	6
	01 Fecha Año	6
	02 Fecha Mes/Día	6
	03 Hora	7
	04 Avance de la fecha	7
	Línea en blanco de la ficha	7
	06 Formato de la ficha	7
	Formato de visualización	7
	08 Posición de impresión	7
	09 Horario de verano/invierno	7
	10 Formato de impresión	8
	11 Reconocimiento automático del lado de la ficha	8
	Puntos de tiempo para cambio de tintas (negro/rojo)	8
	Puntos de tiempo para señal interna y/o externa	9
	Puntos de tiempo para cambio de columna de impresión	9
	Inicio/final del cálculo y pausas (solo K675)	10
	Cómo se borra un ajuste	11
6.	Insertar la ficha	11
7.	Cambiar el cartucho de tinta	11
8.	Resumen de mensajes de error	12
9.	Datos técnicos	12
10.	Precauciones	13
11.	Eliminación de la batería	15

Certificado del fabricante/importador

Este dispositivo cumple con los requisitos de la Directiva de Baja Tensión 2006/95/CE y la Directiva CEM según 2004/108/CE.

Reglamento de información de ruidos de máquinas 3. GSGV, 18.01.1991: El nivel de ruido en el puesto de trabajo es de 70dB(A) o menos, según ISO 7779.

El enchufe de conexión debe estar cerca del equipo y fácilmente accesible.

Notas sobre el manual de instrucciones

1. La información contenida en este manual está sujeta a cambios sin previo aviso.
2. Este manual fue creado con el máximo cuidado para representar todos los detalles del manejo del dispositivo de registro de tiempo. Si, a pesar de ello, tiene dudas o encuentra algún error en el manual, por favor, póngase en contacto con nosotros.
3. No nos hacemos responsables de los daños directos o indirectos derivados del uso de este manual.
4. Por favor, lea atentamente estas instrucciones y utilícelas para el manejo del dispositivo de registro de tiempo solo cuando haya entendido correctamente las informaciones sobre el hardware y el software.
5. Esta publicación no puede reproducirse, ni almacenarse en un sistema informático, ni transmitirse de ningún modo, ni siquiera parcialmente. El copyright, con todos sus derechos, pertenece a BÜRK MOBETIME GmbH, VS-Schwenningen.

Nota de seguridad

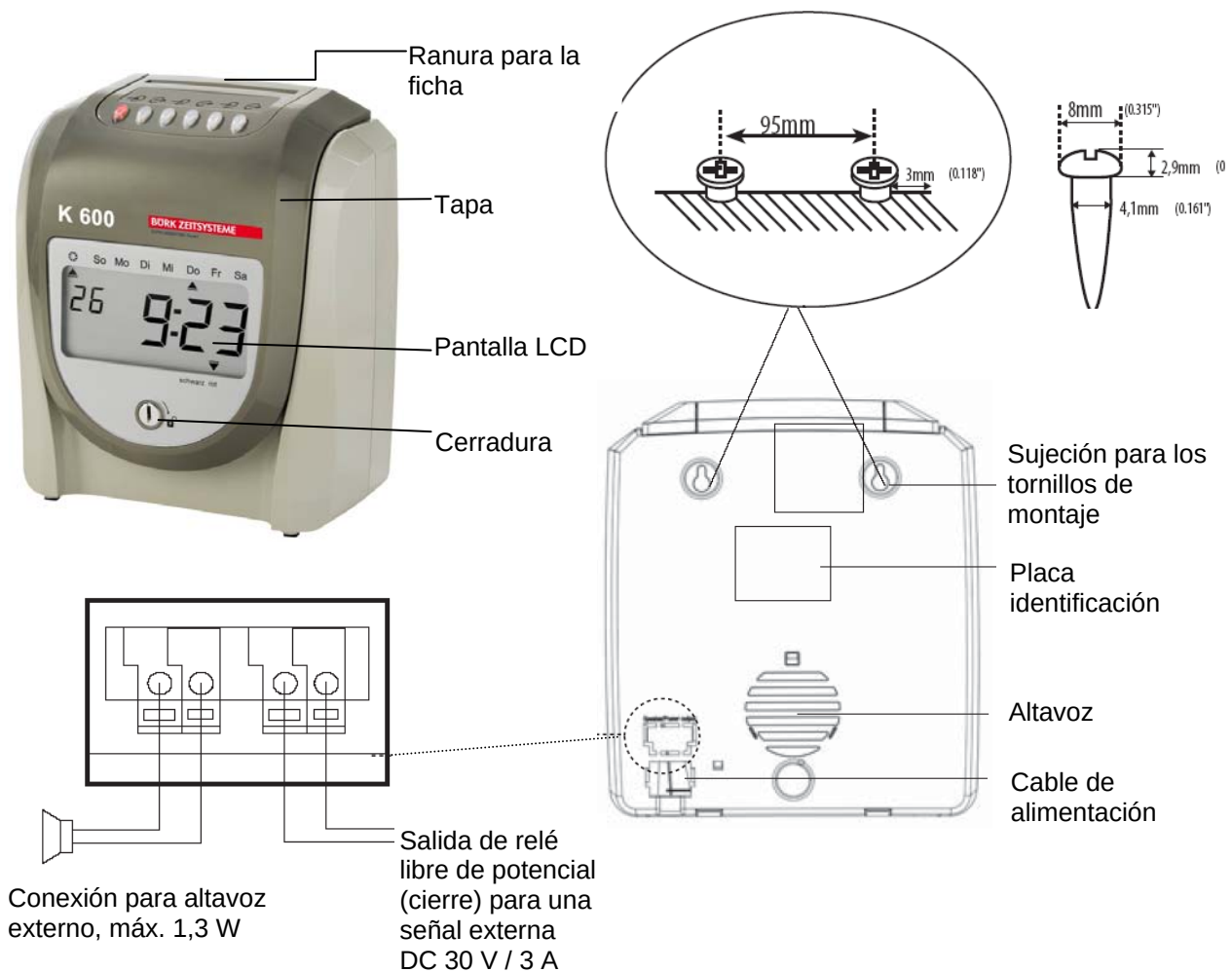
Si es necesaria la sustitución de la batería de litio para la conservación de datos, se utilizará una batería CR 2450 TVB (vida útil de unos 5 años).

¡El uso de otra batería puede provocar un incendio o una explosión!

1. Contenido del suministro

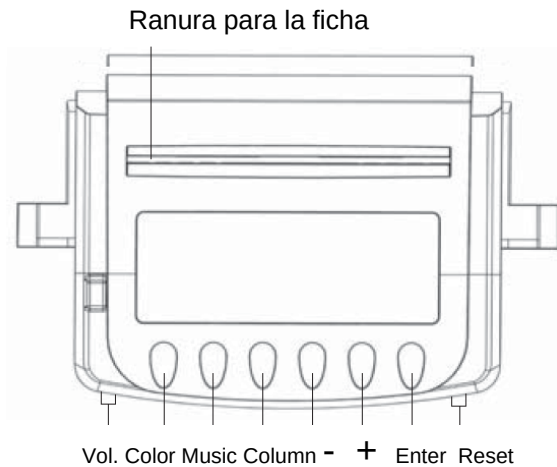
Reloj de sellado	Manual de instruccion	Llave	Cartucho de cinta
			incorporado

2. Nombre y función

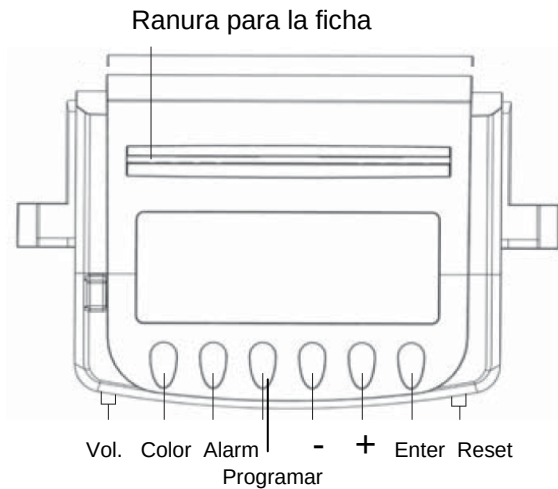


3. Descripción de las teclas y de la pantalla

K 600



K 675

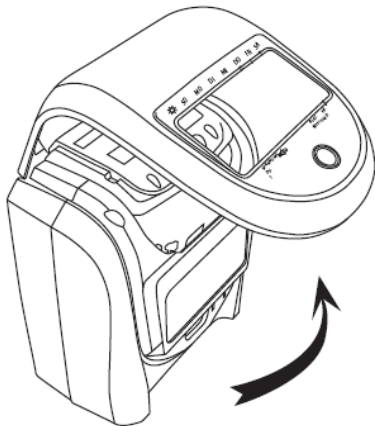


4. Antes de la puesta en marcha

Fuente de alimentación

Conectar el dispositivo a una fuente de alimentación con el voltaje correcto. (consultar el voltaje en la placa de identificación)

Abrir la tapa



Insertar la llave en la cerradura de la carcasa, abrir hacia arriba y retirar la tapa.

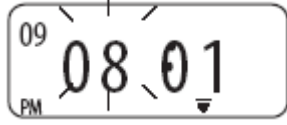
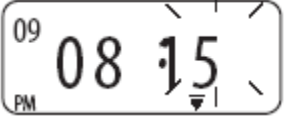
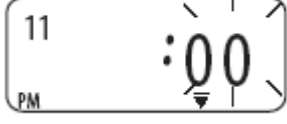
5. Ajustes

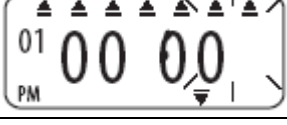
Retirar la tapa de la carcasa (véase 2.) para acceder al modo de ajuste.

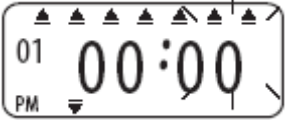
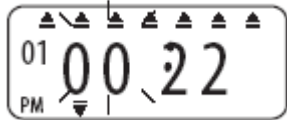
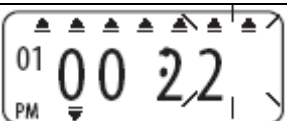
Con las teclas + o - se puede seleccionar al número de programa. Al colocar la tapa de la carcasa se finaliza el modo de ajuste.

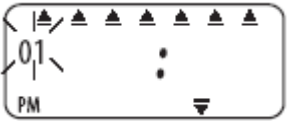
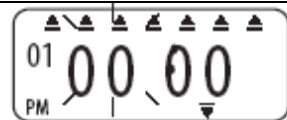
N.º	Punto del programa	Ajuste		
01 Enter	Fecha Año	con las teclas + o - ajustar el año actual	confirmar con la tecla Enter	
02 Enter	Fecha Mes : Día	con las teclas + o - ajustar el mes actual	con la tecla Enter cambiar al día	
		con las teclas + o - ajustar el día actual	confirmar con la tecla Enter	
03 Enter	La hora Horas: Min.	con las teclas + o - ajustar la hora actual	con la tecla Enter cambiar a los minutos	

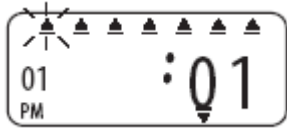
		con las teclas + o - ajustar los minutos actuales	con la tecla Enter cambiar a los segundos	
	Segundos	con las teclas + o - ajustar los segundos actuales	confirmar con la tecla Enter	
04 Enter	Avance de la fecha	con las teclas + o - ajustar el avance a la fecha deseada	confirmar con la tecla Enter	
05 Enter	Línea en blanco	00 = 1. Línea libre 01 = 16. Línea libre (estándar)		
		con las teclas + o - seleccionar la línea en blanco	confirmar con la tecla Enter	
06 Enter	Formato de ficha (solo K 675)	00 = Ficha mensual 01 = Ficha semanal 02 = quincenal Ficha 03 = Ficha codificada	Ficha K 600 Ficha tipo 2-5	
		con las teclas + o - seleccionar el formato de ficha	confirmar con la tecla Enter	
07 Enter	Formato visualización	12 = 12 horas 24 = 24 horas	AM / PM	
		con las teclas + o - seleccionar el formato de visualización	confirmar con la tecla Enter	
08 Enter	Ajustar la posición de impresión	8 = estándar vertical 10 = estándar horizontal		
		con las teclas + o - ajustar la posición de impresión vertical	confirmar con la tecla Enter	
		con las teclas + o - ajustar la posición de impresión horizontal	confirmar con la tecla Enter	
09 Enter	Horario de verano / invierno	con las teclas + o - seleccionar el año actual	confirmar con la tecla Enter	
		con las teclas + o - seleccionar el mes de inicio del horario de verano (norm. 03)	confirmar con la tecla Enter	
		con las teclas + o - seleccionar el día de inicio del horario de verano	confirmar con la tecla Enter	

		con las teclas + o – seleccionar el año actual	confirmar con la tecla Enter	
		con las teclas + o – seleccionar el mes del final del horario de verano (norm. 10)	confirmar con la tecla Enter	
		con las teclas + o – seleccionar el día del final del horario de verano	confirmar con la tecla Enter	
10 Enter	Ajustar formato de impresión	00 = 24 h., h. 1/60 01 = 24 h., h. 1/100 02 = 12 h., h. 1/60		
		con las teclas + o – seleccionar el formato de impresión deseado	confirmar con la tecla Enter	
11 Enter	Reconocimiento de ficha automático	00 = encendido 01 = apagado	Estándar	
		con las teclas + o – seleccionar la función deseada	confirmar con la tecla Enter	

Tecla	Punto del programa	Ajuste		
Color	Ajustar puntos de tiempo para cambio de tintas (negro/rojo)	con la tecla Enter cambiar a las horas.		
		con las teclas + o – introducir las horas	confirmar con la tecla Enter	
		con las teclas + o – introducir los minutos	confirmar con la tecla Enter	
		01 = negro 02 = rojo		
		con las teclas + o – seleccionar el color	confirmar con la tecla Enter	
		con las teclas + o – seleccionar el día de la semana y borrar (sin flecha) o añadir (flecha) el día con la tecla Color	confirmar con la tecla Enter - ahora puede ajustarse el siguiente punto de tiempo.	

Tecla	Punto del programa	Ajuste		
Música (K 600) Alarma (K 675)	Ajustar puntos de tiempo para señal interna y/o externa	con la tecla Enter cambiar a las horas.		
		con las teclas + o – introducir las horas	confirmar con la tecla Enter	
		con las teclas + o – introducir los minutos	confirmar con la tecla Enter	
		01 = melodía interna 02 = señal externa 03 = ambas activas		
		con las teclas + o – seleccionar la función de la señal	confirmar con la tecla Enter	
		con las teclas + o – ajustar la duración de la señal en minutos (00-59 min.)	confirmar con la tecla Enter	
		con las teclas + o – ajustar la duración de la señal en segundos (00-59 min.)	confirmar con la tecla Enter	
		con las teclas + o – seleccionar el día de la semana y borrar (sin flecha) o añadir (flecha) el día con la tecla Music (K600) / Alarm (K600)	confirmar con la tecla Enter - ahora puede ajustarse el siguiente punto de tiempo.	

Tecla	Punto del programa	Ajuste		
Columna (K600)	Ajustar los puntos de tiempo para el cambio de columna de impresión	con la tecla Enter cambiar a las horas.		
		con las teclas + o – introducir las horas	confirmar con la tecla Enter	
		con las teclas + o – introducir los minutos	confirmar con la tecla Enter	

		con las teclas + o – seleccionar la columna (01 - 06) en la que se debe imprimir a partir del punto de tiempo seleccionado.	confirmar con la tecla Enter	
		con las teclas + o – seleccionar el día de la semana y borrar (sin flecha) o añadir (flecha) el día con la tecla Column	confirmar con la tecla Enter - ahora puede ajustarse el siguiente punto de tiempo.	

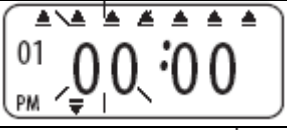
Ajuste de la función de cálculo en el K675 en combinación con la ficha codificada tipo 2-5 (solo con la selección 6 ajustar el formato de ficha = 03)

Se pueden imprimir 2 pares de registros al día en cada ficha (p. ej. llegada por la mañana, salida en la pausa del mediodía, llegada de la pausa del mediodía, salida por la tarde). El primer registro se realiza automáticamente en la columna 1. El segundo registro se realiza automáticamente en la columna 4. **Así, si quiere imprimir una pausa, tiene que pulsar el segundo botón antes de imprimir el registro.** Los siguientes registros se colocan automáticamente. **El cálculo del total diario (columna 5) y los totales diarios acumulados (columna 6) solo se imprimen si se ha hecho un registro en el columna 4.**

01 Inicio del cálculo Desde este momento comienza el cálculo, independientemente si se ha realizado un registro real en un punto de tiempo anterior.

02 Final del cálculo En este momento finaliza el cálculo, independientemente si el registro real se ha realizado en un punto de tiempo posterior.

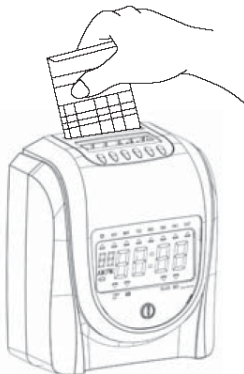
Las pausas establecidas se deducen automáticamente, es decir, si, por ejemplo, de 09:00 a 09:15 se ha establecido una pausa, se descuentan automáticamente 15 minutos. Así, con un registro de entrada a las 08:00 y un registro de salida a las 12:00, se obtiene un cálculo de 3 h 45 m en lugar de 4 horas.

Tecla	Punto del programa	Ajuste		
Programa r (K675)	Ajustar inicio/final del cálculo y pausas	01 Inicio del cálculo 02 Final del cálculo 03 Inicio de la pausa 1 04 Final de la pausa 1 05 Inicio de la pausa 2 06 Final de la pausa 2 07 Inicio de la pausa 3 08 Final de la pausa 3		
		con la tecla Enter cambiar a las horas		
		con las teclas + o – introducir las horas para el inicio del cálculo	confirmar con la tecla Enter	
		con las teclas + o – introducir los minutos	confirmar con la tecla Enter	

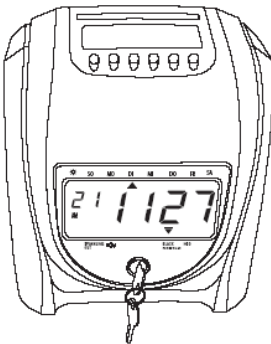
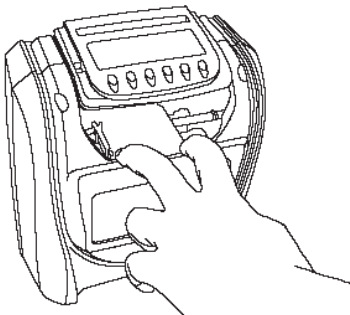
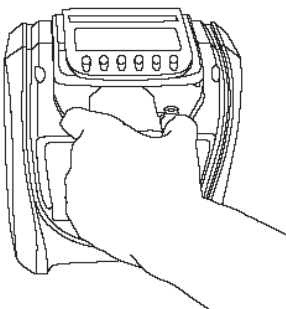
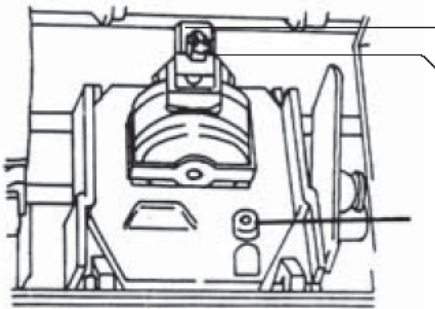
		con la tecla + seleccionar el punto 02 y ajustar el final del cálculo, como se describió anteriormente, y a continuación las pausas.		
--	--	---	--	--

¿Cómo se borra un ajuste?	Con las teclas + o - seleccionar el número de selección a la izquierda de la pantalla, a continuación pulsar al mismo tiempo durante 3 segundos las teclas + y Enter . Se borra el ajuste.
----------------------------------	--

6. Insertar la ficha

1.	Insertar la ficha en la ranura con cuidado por el lado correcto. (Si se inserta la ficha por el lado incorrecto, se devuelve sin registrar el tiempo y aparece un número de error en la pantalla)	
2.	La ficha se retrae automáticamente y se imprime el tiempo en la columna activa (tecla encendida) en la línea de fecha correcta. Después del registro del tiempo, se expulsa la ficha de la ranura automáticamente.	

7. Cambiar el cartucho de tinta

  		
	Guía de la cinta Impresora Botón giratorio	Tensar siempre la cinta después del cambio del cartucho de tinta girando el botón giratorio.

8. Resumen de mensajes de error		
01 E01 (solo K675)	Ficha insertada por el lado erróneo	Insertar la ficha por el lado correcto
02	Fallo del motor del cabezal de impresión	Llamar al servicio técnico
03	Fallo de la entrada de la ficha (motor)	Llamar al servicio técnico
E50 (solo K675)	No se puede leer el código de barras de la ficha codificada	Por favor, limpiar el código de barras o utilizar una ficha nueva
E51 (solo K675)	Se ha insertado la misma ficha 2 veces a la misma hora o ya hay 6 registros en la ficha	Esperar 1 min. o utilizar una ficha nueva

Precaución

1. El dispositivo está diseñado para su uso en interiores. No lo instale al aire libre ni en lugares expuestos a la lluvia, humedad, golpes o vibraciones, ni en la proximidad de radiadores, ni en un entorno con polvo.
2. Conectar el dispositivo a una fuente de alimentación con el voltaje prescrito.
3. Asegúrese de que no entre ningún líquido en el dispositivo ni se introduzcan objetos metálicos.
4. Este dispositivo no debe utilizarse con un cable dañado, o un enchufe defectuoso, o después de un fallo o cualquier daño en el dispositivo.
5. Para la revisión, reparación o el ajuste del dispositivo, enviarlo a un servicio técnico autorizado.
6. Antes de volver a ponerlo en servicio, retire el enchufe de la toma de corriente y haga revisar el dispositivo por personal cualificado.
7. En los DISPOSITIVOS ELÉCTRICOS, asegúrese de que haya una toma de corriente cerca del equipo y fácilmente accesible.

9. Datos técnicos	
Tensión nominal	220-240V (110-120V) 50/60 Hz 0,22 A por favor, observar el voltaje en la placa de identificación.
Toma de potencia	51 W
Condiciones ambientales	0°C hasta 40°C Humedad relativa del aire 10%-80% (sin condensación)
Dimensiones Al x L x An	22,5 x 19 x 10,5 cm
Peso	2,0 Kg
Conservación de datos en caso de fallo de alimentación	unos 3 años mediante batería de litio CR 2450 TVB

10. Precauciones

Este manual de usuario garantiza el uso seguro y adecuado del dispositivo. La observación de las instrucciones protege al usuario y demás contra lesiones y evita daños en el dispositivo.

Señales de advertencia

A continuación se presentan las señales de alarma y advertencia. Para ser capaz de manejar el dispositivo, el usuario tiene que observar cada señal y la explicación que le sigue.

 Achtung Atención	El uso inapropiado puede producir accidentes con lesiones graves y mortales.
 Vorsicht Precaución	El uso inapropiado puede producir lesiones corporales o daños materiales.

	El uso inapropiado puede causar PELIGROS como una descarga eléctrica.		La señal indica acciones estrictamente necesarias.
	NO desmonte el dispositivo.		Retire el enchufe del cable de alimentación de la toma de corriente.
	La señal indica acciones que se deben evitar.		

 Achtung	
	No desmontar el dispositivo. La alta tensión en la carcasa puede producir descargas eléctricas.
	No modificar el dispositivo. Las modificaciones pueden producir un incendio y/o una descarga eléctrica.
	Si se produce una situación anormal, p. ej. el dispositivo se calienta, o se nota humo u olores, desenchúfelo inmediatamente y póngase en contacto con el servicio de atención al cliente. Si continúa utilizándolo, se puede producir un incendio y/o una descarga eléctrica.
	Conectar el dispositivo únicamente a una fuente de alimentación con el voltaje prescrito. Evitar la conexión de dos dispositivos a un solo tomacorriente, ya que podría causar un incendio o una descarga eléctrica.
	Proteja el cable de conexión contra daños o roturas y no lo modifique en ningún caso. Además, no coloque ningún objeto pesado sobre el cable y evite cualquier tirón o doblar el cable. El cable se daña y puede producirse un incendio y/o una descarga eléctrica.

	Si se introducen cuerpos extraños en el dispositivo (incluyendo piezas metálicas, agua u otros líquidos), retire inmediatamente el enchufe de la toma de corriente y póngase en contacto con el servicio al cliente del distribuidor. Si continúa utilizándolo, se puede producir un incendio y/o una descarga eléctrica.
	No enchufe ni separe el enchufe del dispositivo de la toma de corriente con las manos mojadas, ya que podría sufrir una descarga eléctrica.

 Vorsicht	
	No coloque el dispositivo sobre una superficie irregular o en pendiente. El dispositivo podría deslizarse o caer, provocando lesiones.
	No utilice la superficie del dispositivo para apoyar contenedores de agua u objetos metálicos. Si en el dispositivo penetra agua derramada o un objeto metálico, puede provocar un incendio o producir una descarga eléctrica.
	No instale el dispositivo en un ambiente húmedo o polvoriento, ya que podría causar un incendio o producir una descarga eléctrica.
	No instale el dispositivo cerca de un mostrador de cocina o un humidificador. El aceite, humo o vapor existentes o generados podrían provocar un incendio o producir una descarga eléctrica.
	No tire con fuerza del cable de conexión de la toma, sepárelo a mano. Los daños en el cable pueden producir un incendio y/o una descarga eléctrica.
	Al mover el dispositivo, desenchufar el cable de alimentación de la toma de corriente. Los daños en el cable pueden producir un incendio y/o una descarga eléctrica.
	Evite tocar el cabezal de impresión, ya que podría causar lesiones o quemaduras.
	Inserte el enchufe completamente. La inserción inadecuada del enchufe puede producir un incendio y/o una descarga eléctrica.
	Utilice únicamente las fichas prescritas. El uso de fichas inadecuadas puede producir un incendio y/o una descarga eléctrica.
	Si falla el dispositivo y se daña la carcasa, desconecte el cable de alimentación y solicite asistencia técnica al distribuidor. Si continúa utilizándolo, se puede producir un incendio y/o una descarga eléctrica.
Cuidado diario El dispositivo debe estar apagado durante la limpieza y debe retirarse el polvo y la suciedad con un paño seco.	

11. Eliminación de baterías

¡Eliminación de baterías / acumuladores usados!



El usuario está legalmente obligado a devolver las baterías y acumuladores usados. **¡La eliminación de las baterías usadas en la basura doméstica está prohibida!** Las baterías y los acumuladores que contienen sustancias peligrosas están marcados con una señal de un cubo de basura tachado. El símbolo significa que este producto no se puede eliminar en la basura doméstica. Debajo del símbolo hay una abreviatura de la sustancia peligrosa contenida en el producto:



Ag2O = óxido de plata, **Cd** = cadmio, **Hg** = mercurio, **Li** = litio, **Li-Ion** = iones de litio, **NiCD** = níquel-cadmio, **NiMH** = níquel-metal híbrido, **Pb** = plomo.

Puede devolver las baterías y acumuladores usados de forma gratuita en los correspondientes puntos limpios de su empresa de recogida de basura o en las tiendas donde se venden baterías.

De esta forma cumple con sus obligaciones legales y contribuye a la protección del medio ambiente.

Disposición

Disposición sobre baterías / acumuladores usados



The user is legally obliged (**battery regulation**) to return used batteries and accumulators. **Disposing used batteries in the household waste is prohibited!** Batteries/ accumulators containing hazardous substances are marked with the crossed-out wheeled bin. The symbol indicates that the product is forbidden to be disposed via the domestic refuse. The chemical symbols for the respective hazardous substances are:



Ag2O = Silberoxid, **Cd** = Cadmium, **Hg** = Mercury, **Li** = Lithium, **Li-Ion** = Lithiumion, **NiCD** = Nickel-Cadium, **NiMH** = Nickel-Metall-Hybrid, **Pb** = Lead.

You can return used batteries/ accumulators free of charge to any collecting point of your local authority, our stores or where batteries/ accumulators are sold. Consequently you comply with your legal obligations and contribute to environmental protection!



BÜRK MOBATIME GmbH

Postfach 37 60 D-78026 VS-Schwenningen

Steinkirchring 46 D78056 VS-Schwenningen

Teléfono (07720) 8535-0 Fax (07720) 8535-11

Internet: <http://www.buerk-stempeluhren.de>

Correo electrónico: buerk@buerk-mobatime.de

MANUEL D'UTILISATION

Terminaux de saisie des temps K600 / K675



Contenu

		Page
	Attestation du fabricant / de l'importateur	3
1.	Contenu de la livraison	4
2.	Désignation et fonctionnalité	4
3.	Description des touches et de l'écran	5
4.	Avant la mise en service	6
	Source d'alimentation électrique	6
	Ouverture du capot	6
5.	Réglages	6
	01 Date Année	6
	02 Date Mois/Jour	6
	03 Heure	7
	Avancement de la date	7
	Ligne vide de la carte de pointage	7
	Format de la carte	7
	Format de l'affichage	7
	Position d'impression	7
	Heure d'été / d'hiver	7
	Format d'impression	8
	Reconnaissance automatique de la face de la carte	8
	Moments pour changer les cartouches d'impression (noir/rouge)	8
	Moments pour un signal interne et/ou externe	9
	Moments pour le changement de colonne d'impression	10
	Début/fin des calculs et pauses (uniquement K675)	11
	Comment supprimer un réglage	11
6.	Insertion de la carte de pointage	11
7.	Remplacement de la cassette de ruban encreur	12
8.	Aperçu des messages d'erreur	12
9.	Données techniques	13
10.	Mesures de précaution :	13
11.	Mise au rebut des batteries	15

Attestation du fabricant / de l'importateur

Cet appareil respecte les conditions des Directives basse tension 2006/95/UE et des EMVG selon 2004/108/UE.

Règlement concernant l'information sur le bruit des machines 3 GSGV, 18.01.1991: Le niveau de pression acoustique lié au poste de travail est de 70dB(A) ou moins, selon la norme ISO 7779.

La prise de branchement doit être à proximité de l'appareil et être bien accessible.

Indications sur le manuel d'utilisation

1. Les indications comprises dans le présent manuel d'utilisation peuvent être modifiées à tout moment sans préavis.
2. Le présent manuel d'utilisation a été rédigé avec le plus grand soin afin d'évoquer tous les détails concernant le maniement du terminal de saisie des temps. Si malgré tout vous aviez des questions ou si vous aviez découvert une erreur, veuillez prendre contact avec nous.
3. Nous ne sommes pas responsables des dommages directs ou indirects issus de l'utilisation de ce manuel d'utilisation.
4. Lisez le manuel attentivement et utilisez le terminal de saisie des temps que si vous avez bien compris les indications concernant le matériel et le logiciel.
5. Cette publication ne doit être ni reproduite, ni enregistrée dans un système de données ou transmise sous quelque forme que ce soit, même partiellement. Les droits d'auteur avec tous les droits afférents appartiennent à BÜRK MOBATIME GmbH, VS-Schwenningen.

Indications de sécurité

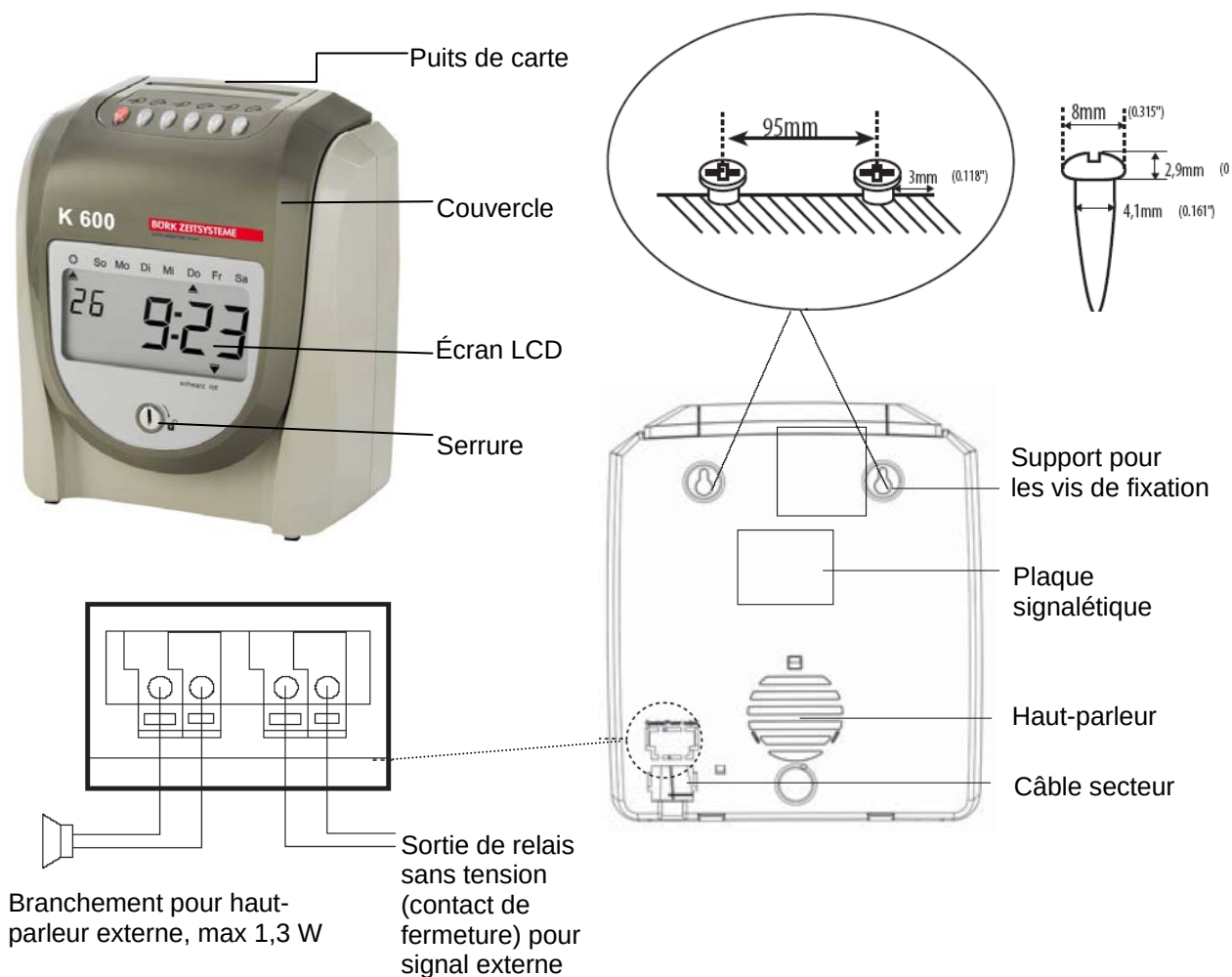
Si le remplacement de la batterie au lithium était nécessaire, il faut utiliser une batterie CR 2450 TVB (Durée de vie environ 5 ans).

Il y a un risque d'explosion et d'incendie lors de l'utilisation d'autres batteries !

1. Contenu de la livraison

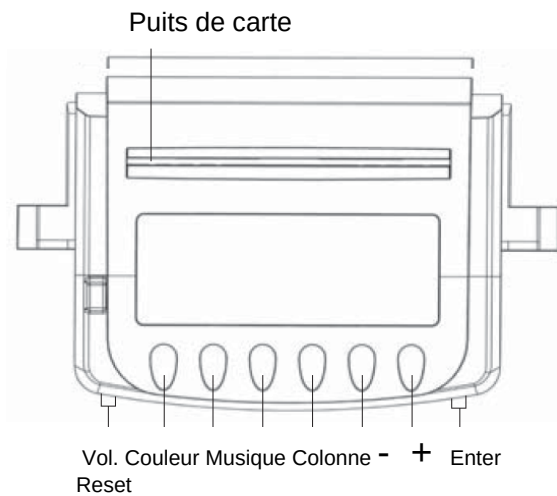
Pendule de pointage	Manuel d'utilisation	Clé	Cassette de ruban encreur
			En place

2. Désignation et fonctionnalité

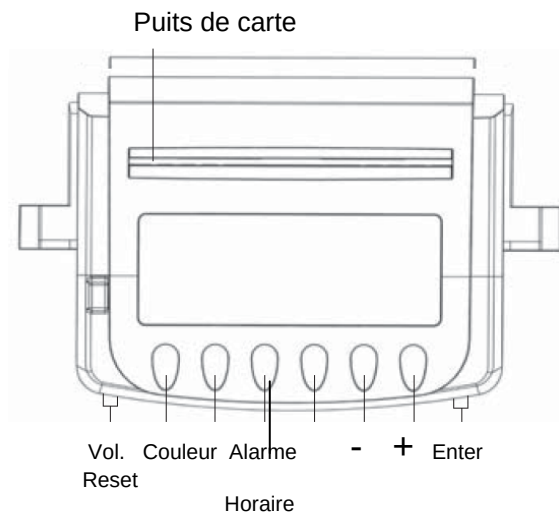


3. Description des touches et de l'écran

K 600



K 675

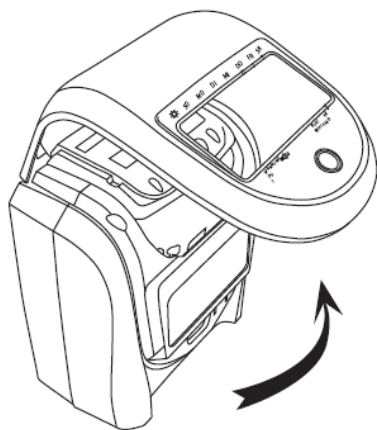


4. Avant la mise en service

Source d'alimentation électrique

Brancher l'appareil sur une source d'alimentation électrique de tension correcte. (voir indications de tension sur la plaque signalétique)

Ouverture du capot

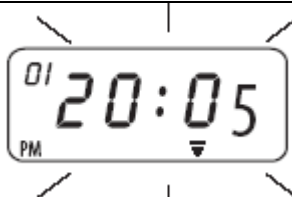
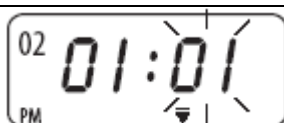


Mettre la clé dans la serrure du boîtier et déplier et enlever le couvercle vers le haut.

5. Réglages

Enlever le couvercle du boîtier (voir 2) pour atteindre le mode de réglage.

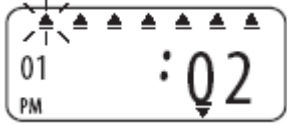
Il est possible de choisir le numéro du programme à l'aide des touches + ou -. Le mode de réglage est terminé en remettant le couvercle du boîtier.

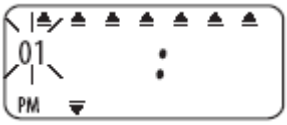
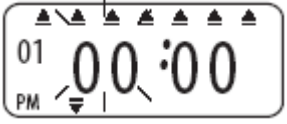
N°.	Points du programme	Réglages		
01 Enter	Date Année	Régler l'année actuelle avec les touches + ou - .	Confirmer avec la touche Enter	
02 Enter	Date Mois : Jour	Régler le mois actuel avec les touches + ou - .	Commuter vers le jour avec la touche Enter	
		Régler le jour actuel avec les touches + ou - .	Confirmer avec la touche Enter	

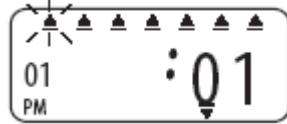
03 Enter	Heure Hrs. : Min. :	Régler l'heure actuelle avec les touches + ou - .	Commuter vers les minutes avec la touche Enter	
		Régler la minute actuelle avec les touches + ou - .	Commuter vers les secondes avec la touche Enter	
	Secondes	Régler la seconde actuelle avec les touches + ou - .	Confirmer avec la touche Enter	
04 Enter	Avancement de la date	Régler l'avancement de la date souhaité avec les touches + ou - .	Confirmer avec la touche Enter	
05 Enter	Ligne vide	00 = 1. Ligne vide 01 = 16. Ligne vide (Standard)		
		Sélectionner la ligne vide avec les touches + ou - .	Confirmer avec la touche Enter	
06 Enter	Format de carte (uniq. K 675)	00 = Carte mensuelle 01 = Carte hebdomadaire 02 = Carte pour la quinzaine Carte 03 = Carte codifiée	Carte K 600 Carte de type 2- 5	
		Sélectionner le format de la carte avec les touches + ou - .	Confirmer avec la touche Enter	
07 Enter	Affichage du format	12 = 12 heures 24 = 24 heures	AM / PM	
		Sélectionner le format d'affichage avec les touches + ou - .	Confirmer avec la touche Enter	
08 Enter	Régler la position d'impression	8 = vertical Standard 10 = vertical Standard		
		À l'aide des touches + ou - régler la position d'impression verticale	Confirmer avec la touche Enter	
		À l'aide des touches + ou - régler la position d'impression horizontale	Confirmer avec la touche Enter	
09 Enter	Heure d'été / heure d'hiver	À l'aide des touches + ou - Sélectionner l'année actuelle	Confirmer avec la touche Enter	

		À l'aide des touches + ou - Sélectionner le mois du début de l'heure d'été (en général 03)	Confirmer avec la touche Enter	
		À l'aide des touches + ou - Sélectionner le jour du début de l'heure d'été	Confirmer avec la touche Enter	
		À l'aide des touches + ou - Sélectionner l'année actuelle	Confirmer avec la touche Enter	
		À l'aide des touches + ou - Sélectionner le mois de la fin de l'heure d'été (en général 10)	Confirmer avec la touche Enter	
		À l'aide des touches + ou - Sélectionner le jour de la fin de l'heure d'été	Confirmer avec la touche Enter	
10 Enter	Régler le format d'impression	00 = 24 Hrs., Hrs. 1/60 01 = 24 Hrs., Hrs. 1/100 02 = 12 Hrs., Hrs. 1/60		
		À l'aide des touches + ou - Sélectionner le format d'impression souhaité	Confirmer avec la touche Enter	
11 Enter	Reconnaissance automatique de la face de la carte	00 = en service 01 = hors service	Standard	
		À l'aide des touches + ou - Sélectionner la fonctionnalité souhaitée	Confirmer avec la touche Enter	

Touche	Points du programme	Réglages		
Couleur	Régler les moments pour changer les cartouches d'impression (noir/rouge)	Commuter vers les heures avec la touche Enter		
		À l'aide des touches + ou - Saisir l'heure	Confirmer avec la touche Enter	
		À l'aide des touches + ou - Saisir la minute	Confirmer avec la touche Enter	

		01 = noir 02 = rouge		
		À l'aide des touches + ou - Choisir la couleur	Confirmer avec la touche Enter	
		À l'aide des touches + ou - choisir le jour de la semaine et supprimer (pas de flèche) ou rajouter le jour (flèche) avec la touche Couleur .	confirmer avec la touche Enter - le prochain moment peut être réglé maintenant.	

Touche	Points du programme	Réglages		
Musique (K 600) Alarme (K 675)	Réglage du moment pour un signal interne et/ou externe	Commuter vers les heures avec la touche Enter		
		À l'aide des touches + ou - Saisir l'heure	Confirmer avec la touche Enter	
		À l'aide des touches + ou - Saisir la minute	Confirmer avec la touche Enter	
		01 = mélodie interne 02 = signal externe 03 = les deux actifs		
		À l'aide des touches + ou - Choisir la fonctionnalité du signal	Confirmer avec la touche Enter	
		À l'aide des touches + ou - Régler la durée du signal en minutes (00-59 Min.)	Confirmer avec la touche Enter	
		À l'aide des touches + ou - Régler la durée du signal en secondes (00-59 Min.)	Confirmer avec la touche Enter	
		À l'aide des touches + ou - choisir le jour de la semaine et supprimer (pas de flèche) ou rajouter le jour (flèche) avec la touche Musique (K600) / Alarme (K600).	confirmer avec la touche Enter - le prochain moment peut être réglé maintenant.	

Touche	Points du programme	Réglages		
Colonne (K600)	Régler le moment pour le changement de la colonne d'impression	Commuter vers les heures avec la touche Enter		
		À l'aide des touches + ou - Saisir l'heure	Confirmer avec la touche Enter	
		À l'aide des touches + ou - Saisir la minute	Confirmer avec la touche Enter	
		À l'aide des touches + ou - sélectionner la colonne (01 - 06) dans laquelle l'impression devra se faire à partir du moment défini.	Confirmer avec la touche Enter	
		À l'aide des touches + ou - choisir le jour de la semaine et supprimer (pas de flèche) ou rajouter le jour (flèche) avec la touche Colonne .	confirmer avec la touche Enter - le prochain moment peut être réglé maintenant.	

Réglage de la fonctionnalité de calcul sur le K675 en relation avec la carte de pointage codée de type 2-5 (Uniquement avec le choix 6 régler le format de carte = 03)

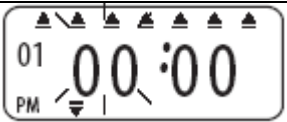
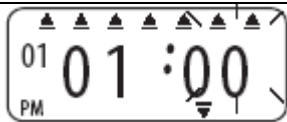
Il est possible d'imprimer deux paires de pointages par jour et par carte (p.ex. arrivée le matin, départ pause, retour pause, départ après-midi). Le 1er pointage se fait automatiquement dans la 1ère colonne. Le 2ème pointage est imprimé automatiquement dans la 4ème colonne.

Donc, si vous voulez pointer une pause, vous devez appuyer sur la seconde touche avant de pointer. Les prochains pointages sont donc définis automatiquement. **Un calcul du total journalier (colonne 5) et du total journalier cumulé (colonne 6) ne sont imprimés que si un pointage a été fait dans la colonne 4.**

01 Début du calcul Le calcul démarre à partir de ce moment indépendamment du fait que le pointage effectif a été fait à un moment plus tôt.

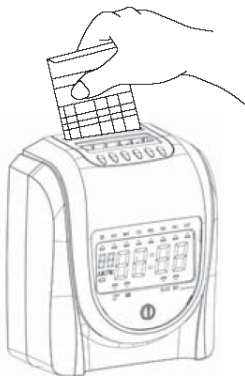
02 Fin du calcul Le calcul se termine à ce moment indépendamment du fait que le pointage effectif a été fait à un moment plus tard.

Les pauses paramétrées sont automatiquement déduites, c.à.d. si par exemple une pause est paramétrée de 09:00 à 09:15, 15 minutes seront automatiquement déduites. Ainsi avec un pointage d'arrivée à 08:00 et un pointage de départ à 12:00, seuls 3 heures et 45 minutes seront calculés et non 4 heures.

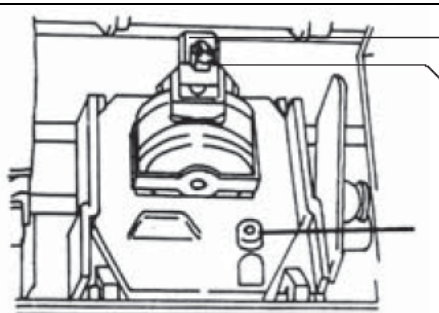
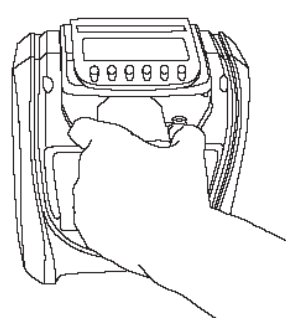
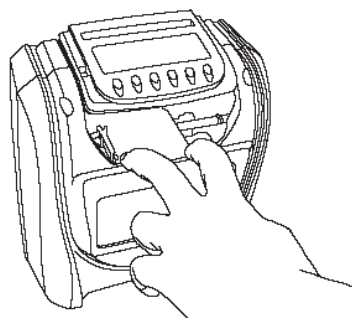
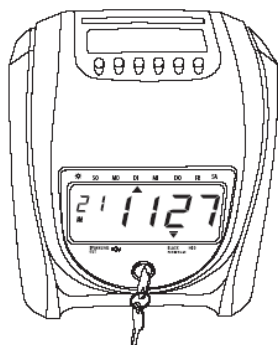
Touche	Points du programme	Réglages		
Horaire (K675)	Réglage du début/fin des calculs et des pauses	01 Début des calculs 02 Fin des calculs 03 Début de la pause 1 04 Fin de la pause 1 05 Début de la pause 2 06 Fin de la pause 2 07 Début de la pause 3 08 Fin de la pause 3		
		Commuter vers les heures avec la touche Enter		
		À l'aide des touches + ou - saisir les heures du début des calculs	Confirmer avec la touche Enter	
		À l'aide des touches + ou - Saisir la minute	Confirmer avec la touche Enter	
		Sélectionner le point 2 à l'aide de la touche + et régler comme décrit ci-dessus la fin des calculs puis les pauses.		

Comment supprimer un réglage ?	Sélectionner à l'aide des touches + ou - le numéro de sélection à gauche de l'affichage, puis appuyer simultanément les touches + et Enter pendant 3 secondes. Le réglage est supprimé.
---------------------------------------	--

6. Insertion de la carte de pointage

1.	Insérer avec précaution la carte de pointage dans le bon sens dans le puits de carte. (Si la carte est mal insérée, elle sera renvoyée sans pointage et un message d'erreur est affiché à l'écran)	
2.	La carte de pointage est automatiquement aspirée et l'heure est imprimée dans la ligne correspondante à la date dans la colonne active (touche éclairée). Après le pointage, la carte est automatiquement rejetée du puits.	

7. Remplacement de la cassette de ruban encreur



Guidage du ruban encreur

Imprimante

Bouton rotatif

Toujours tendre le ruban après un changement de cassette de ruban encreur en tournant le bouton rotatif.

8. Aperçu des messages d'erreur

01 E01 (uniquement K675)	Une insertion de la carte de pointage dans le mauvais sens	Insérer la carte dans le bon sens
02	Dysfonctionnement du moteur de la tête d'impression	Informez le service de maintenance
03	Dysfonctionnement de système d'insertion de la carte (moteur)	Informez le service de maintenance
E50 (uniquement K675)	Le code-barre de la carte de pointage codée ne peut pas être lu	Veuillez nettoyer le code-barre ou utilisez une nouvelle carte
E51 (uniquement K675)	La carte de pointage a été insérée deux fois à la même heure ou il y a déjà 6 pointages sur la carte de pointage.	Attendez 1 minute ou utilisez une nouvelle carte de pointage

Attention

1. L'appareil a été conçu uniquement pour une utilisation dans des zones intérieures. Ne pas installer l'appareil à l'extérieur ou à des endroits exposés à la pluie, l'humidité, des vibrations mécaniques ou des oscillations, ou à proximité de corps chauffants ou dans un environnement poussiéreux.

2. Brancher uniquement l'appareil sur une source d'alimentation électrique de tension préconisée.
3. Veiller à ce qu'aucun liquide ou des objets métalliques ne puisse pénétrer dans l'appareil.
4. Il est interdit de mettre cet appareil en service avec un câble d'alimentation ou une prise endommagée ou après un dysfonctionnement ou tout dommage sur l'appareil.
5. Renvoyer l'appareil à un service après-vente certifié pour toutes les révisions, réparations ou réglages.
6. Avant une nouvelle mise en service de l'appareil, tirer la fiche de la prise et faites vérifier l'appareil par du personnel qualifié.
7. Veillez avec des APPAREIL ENFICHABLES qu'il y ait une prise de courant à proximité et qu'elle soit bien accessible.

9. Données techniques

Tension nominale	220-240V (110-120V) 50/60 Hz 0,22 A Veuillez tenir compte de la tension sur la plaque signalétique
Puissance absorbée	51 W
Conditions environnantes	de 0°C à 40°C Humidité atmosphérique 10-80% (sans condensation)
Dimensions H x L x P	22,5 x 19 x 10,5 cm
Poids	2,0 Kg
Conservation des données en cas de panne de courant	env. 3 ans par des batteries au lithium CR 2450 TVB

10. Mesures de précaution :

Le présent manuel d'utilisation présente l'utilisation sûre et en bonne et due forme de l'appareil. Le fait de respecter les instructions protège l'utilisateur et les autres de blessures et empêche des dommages sur l'appareil.

Panneaux d'avertissement

Nous représentons ci-dessous des panneaux d'avertissement et de prudence. Pour pouvoir utiliser l'appareil de manière sûre et en bonne et due forme, l'utilisateur doit observer chaque panneaux d'avertissement et les explications suivantes.

 Achtung Attention	Un maniement inapproprié peut entraîner des accidents avec des blessures graves voire mortelles.
 Vorsicht Prudence	Un maniement inapproprié peut entraîner des blessures ou des dommages matériels.

	Un maniement inapproprié peut entraîner des DANGERS tels que des électrocutions.		Le panneau indique des actions absolument nécessaires.
	NE PAS démonter l'appareil.		Tirer la fiche du câble de branchement de la prise.
	Le panneau indique des actions prohibées.		

 Achtung	
	Ne pas démonter l'appareil. Une haute tension dans le boîtier pourrait entraîner une électrocution.
	Ne pas modifier l'appareil. Des modifications peuvent provoquer un incendie et/ou entraîner une décharge électrique.
	Si un état anormal se présentait, p. ex. si l'appareil devient chaud, fume ou une odeur se fait sentir, tirer immédiatement la fiche de la prise de réseau, et informer immédiatement le service clients du revendeur. Une utilisation dans ces conditions peut provoquer un incendie et/ou entraîner une décharge électrique.
	Brancher uniquement l'appareil sur une source d'alimentation électrique de tension préconisée . Éviter le raccordement de deux appareils à une prise de réseau, puisque cela pourrait causer un incendie ou entraîner une décharge électrique.
	Protéger des dégâts ou des ruptures et ne modifier d'aucune manière le câble de branchement. En outre ne poser aucun objet lourd sur le câble et ne pas créer des tensions ou des plis sur le câble. Le câble pourrait être endommagé et peut provoquer un incendie et/ou entraîner une décharge électrique.
	Si des corps étrangers pénétraient dans l'appareil (y compris des morceaux de métal, de l'eau ou autres liquides), tirer immédiatement la fiche de la prise de courant et informer le service clients du revendeur. Une utilisation dans ces conditions peut provoquer un incendie et/ou entraîner une décharge électrique.
	Ne pas brancher ou débrancher la fiche de l'appareil dans la prise de courant avec les mains mouillées car ceci pourrait entraîner une décharge électrique.

 Vorsicht	
	Ne pas poser l'appareil sur une surface en biais ou inégale. L'appareil pourrait glisser vers le bas ou tomber en entraînant des blessures.
	Ne pas utiliser la surface sur l'appareil pour y déposer des récipients d'eau ou des objets métalliques. Si de l'eau renversée pénètre dans l'appareil ou si un objet métallique tombe dans l'appareil, un incendie ou une décharge électrique peuvent se déclencher.
	Ne pas installer l'appareil dans un environnement humide ou poussiéreux car cela peut provoquer un incendie ou entraîner une décharge électrique.
	Ne pas installer l'appareil à proximité d'un comptoir de cuisine ou près d'un humidificateur. La présence et/ou l'émission d'huile, de fumée ou de vapeur peut provoquer un incendie ou entraîner une décharge électrique.

	Ne pas tirer le câble de branchement avec force de la prise, mais enlever-le avec la main. Un endommagement du câble peut provoquer un incendie et/ou entraîner une décharge électrique.
	Débrancher le câble de branchement de la prise avant de déplacer l'appareil. Un endommagement du câble peut provoquer un incendie et/ou entraîner une décharge électrique.
	Éviter de toucher à la tête d'impression, cela pourrait entraîner des blessures ou des brûlures.
	Enficher complètement la fiche dans la prise. Une prise mal mise peut provoquer un incendie et/ou entraîner une décharge électrique.
	N'utiliser que des cartes de pointage préconisées. L'utilisation de cartes inadaptées peut provoquer un incendie et/ou entraîner une décharge électrique.
	Si l'appareil ou le boîtier était endommagé, tirer la prise et informer le service après-vente du revendeur. Une utilisation dans ces conditions peut provoquer un incendie et/ou entraîner une décharge électrique.
Soins journaliers L'appareil doit être coupé lors du nettoyage et libéré de la poussière et de la saleté avec un torchon sec.	

11. Mise au rebut des batteries

Mise au rebut des batteries / accus usagés



L'utilisateur a l'obligation légale de rendre les batteries et les accus inutilisables. **Il est interdit de jeter des batteries usagées dans les ordures ménagères.** Les batteries et les accus qui contiennent des substances dangereuses sont marquées par le symbole de la poubelle barrée. Le symbole signifie que ces produits ne doivent pas être mis dans les ordures ménagères. Sous le



il y a l'abréviation des substances dangereuses utilisées dans le produit : **Ag2O** = oxyde d'argent, **Cd** = cadmium, **Hg** = mercure, **Li** = lithium, **Li-Ion** = ions de lithium, **NiCD** = nickel-cadium, **NiMH** = nickel-hydrure métallique, **Pb** = plomb. Vous pouvez rendre les batteries et les accus inutilisables sans frais dans les points de collecte correspondants de votre service de traitement des déchets ou dans le commerce de batteries. Vous respectez ainsi les obligations légales et participez à la protection de l'environnement !

Disposal

Used batteries/ accumulators disposal



The user is legally obliged (**battery regulation**) to return used batteries and accumulators. **Disposing used batteries in the household waste is prohibited!** Batteries/ accumulators containing hazardous substances are marked with the crossed-out wheeled bin. The symbol indicates that the product is forbidden to be disposed via the domestic refuse. The chemical symbols for the respective hazardous substances are:



Ag2O = Silberoxid, **Cd** = Cadmium, **Hg** = Mercury, **Li** = Lithium, **Li-Ion** = Lithiumion, **NiCD** = Nickel-Cadium, **NiMH** = Nickel-Metall-Hybrid, **Pb** = Lead. You can return used batteries/ accumulators free of charge to any collecting point of your local authority, our stores or where batteries/ accumulators are sold. Consequently you comply with your legal obligations and contribute to environmental protection!



BÜRK MOBATIME GmbH

Postfach 37 60 D-78026 VS-Schwenningen

Steinkirchring 46 D78056 VS-Schwenningen

Téléphone : (07720) 8535-0 Télécopie : (07720) 8535-11

Internet: <http://www.buerk-stempeluhren.de> E-mail: buerk@buerk-mobatime.de

ISTRUZIONI PER L'USO

Dispositivi di registrazione dell'ora K600 / K675



Contenuto

		Pagina
	Certificato del Produttore / Importatore	3
1.	Volume della fornitura	4
2.	Nome e funzione	4
3.	Descrizione dei tasti e del display	5
4.	Prima della messa in esercizio	6
	Sorgente della corrente	6
	Aprire il coperchio	6
5.	Impostazioni	6
	01 Data Anno	6
	02 Data Mese/Giorno	6
	03 Orario	7
	04 Incremento della data	7
	05 Linea vuota della scheda di timbratura	7
	06 Formato della scheda	7
	07 Formato di visualizzazione	7
	08 Posizione stampa	7
	09 Ora legale / Ora solare	7
	10 Formato di stampa	8
	11 Riconoscimento automatico del lato della scheda	8
	Punti orari per il cambiamento dell'inchiostro (nero / rosso)	8
	Punti orari per il segnale interno e/o esterno	9
	Punti orari per la variazione della colonna di stampa	9
	Inizio / fine e pausa del calcolo (solo K675)	10
	Come eliminare un'impostazione	11
6.	Inserire la scheda di timbratura	11
7.	Sostituire la cartuccia del nastro	11
8.	Panoramica dei messaggi di errore	12
9.	Specifiche tecniche	12
10.	Misure precauzionali	13
11.	Smaltimento della batteria	15

Certificato del Produttore / Importatore

Questo dispositivo è conforme ai termini della Direttiva Bassa Tensione 2006/95/CE e della Direttiva EMC ai sensi di 2004/108/CE.

Ordinanza informativa sul rumore delle macchine 3 GSGV, 18/01/1991: Il livello di rumore relativo al posto di lavoro ammonta a 70dB (A) o valore inferiore, secondo la norma ISO 7779.

La presa terminale deve essere installata vicino all'apparecchio e facilmente accessibile.

Note sulle istruzioni per l'uso

1. Le informazioni contenute in questo manuale sono soggette a modifiche senza preavviso.
2. Le presenti istruzioni per l'uso sono state create con la massima cura per descrivere tutti i dettagli che riguardano il funzionamento del dispositivo di registrazione dell'ora. Se avete ancora domande o trovare errori nel manuale, vi preghiamo di contattarci.
3. Non siamo responsabili per eventuali danni diretti o indiretti risultanti dall'uso di queste istruzioni per l'uso
4. Si prega di leggere attentamente le istruzioni e utilizzare il dispositivo di registrazione del tempo solo quando le informazioni sull'hardware e il software sono comprese correttamente.
5. La presente pubblicazione non può essere riprodotta, memorizzata in un sistema di archiviazione dati o trasmessa in alcun modo, neppure in parte. Il copyright rimane con tutti i diritti connessi a BÜRK MOBATIME GmbH, VS-Schwenningen.

Nota di sicurezza

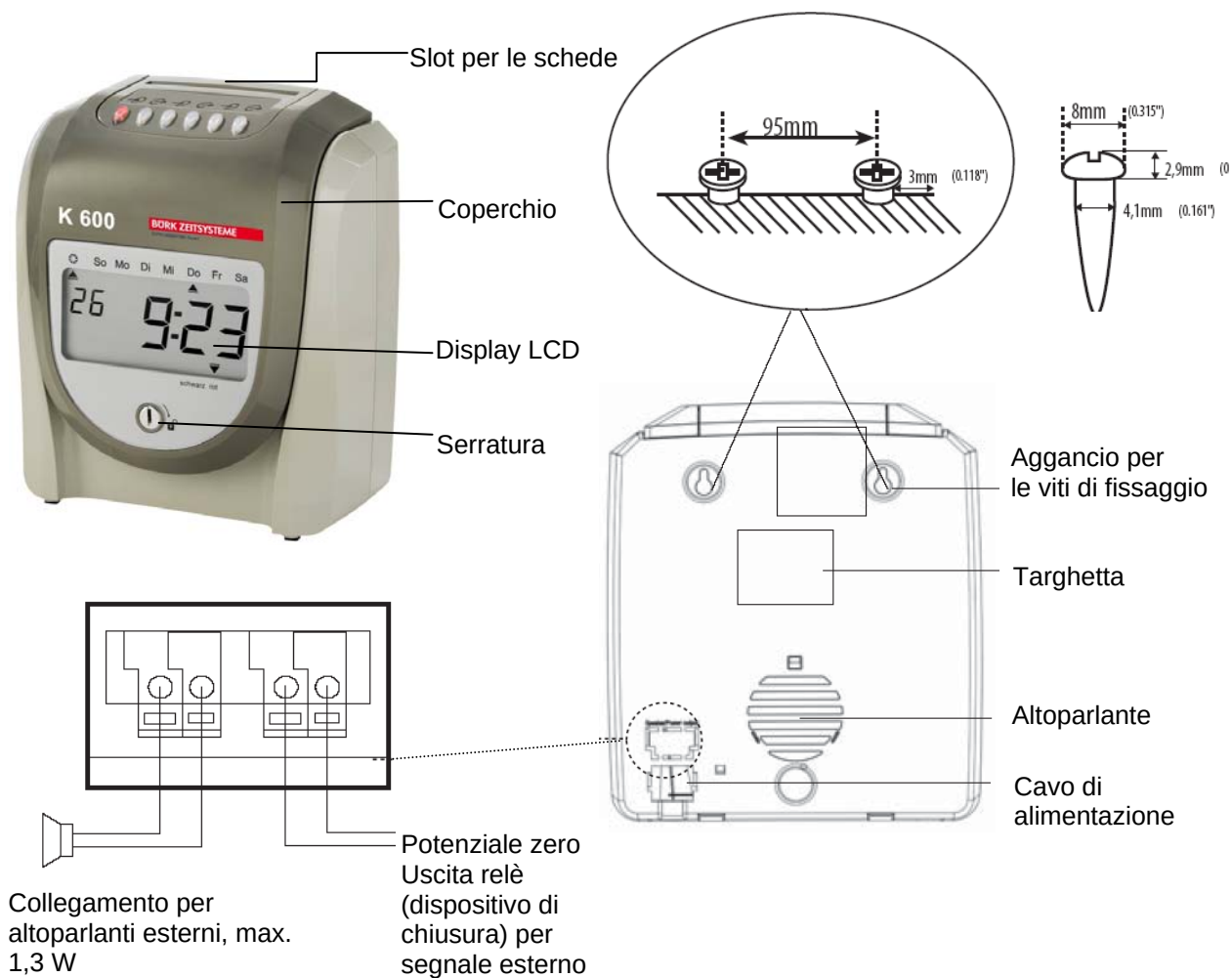
Se è necessaria la sostituzione della batteria di litio per la conservazione dei dati, deve essere utilizzata una batteria CR 2450 TVB (durata ca. 5 anni).

L'uso altre batterie può provocare incendi o esplosioni!

1. Volume della fornitura

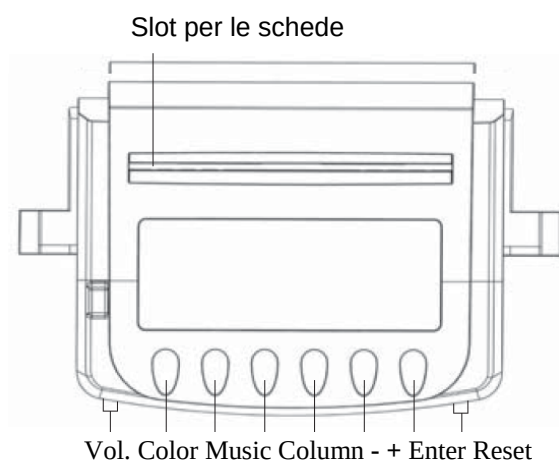
Timbro dell'ora	Istruzioni per l'uso	Chiave	Cartuccia del nastro
			inserita

2. Nome e funzione

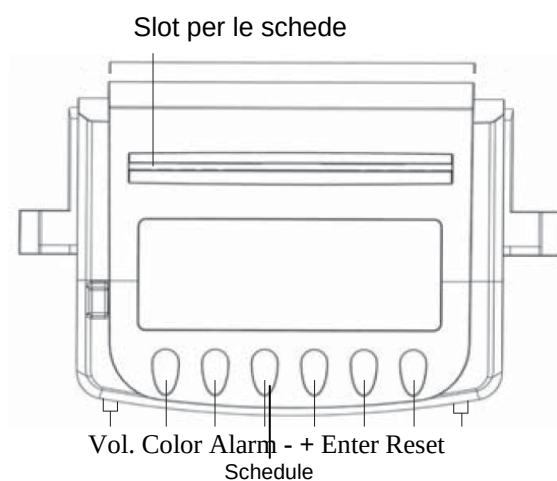


3. Descrizione dei tasti e del display

K 600



K 675

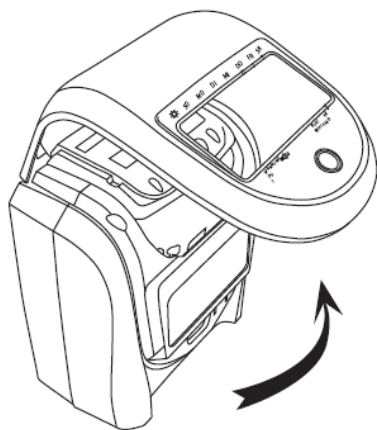


4. Prima della messa in esercizio

Sorgente della corrente

Collegare il dispositivo a una fonte di alimentazione con la tensione corretta. (vedi la tensione indicata sulla targhetta)

Aprire il coperchio

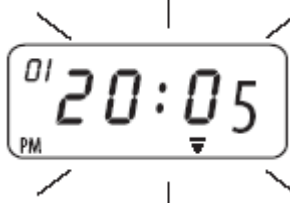
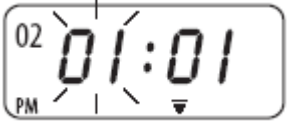


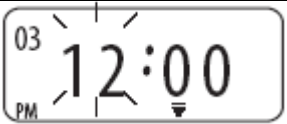
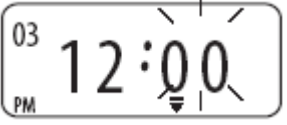
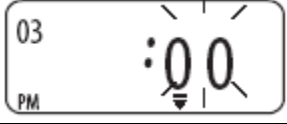
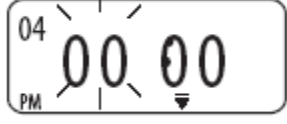
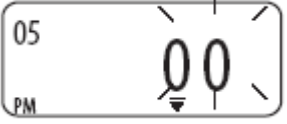
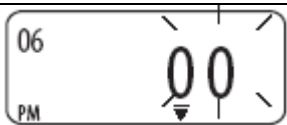
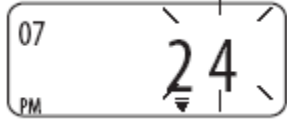
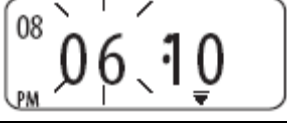
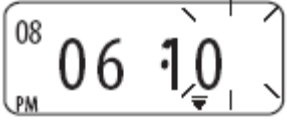
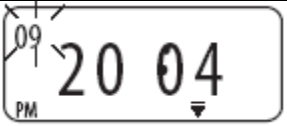
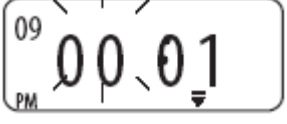
Inserire la chiave nella serratura dell'alloggiamento, aprire il coperchio e rimuovere la parte superiore.

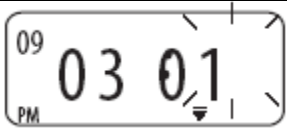
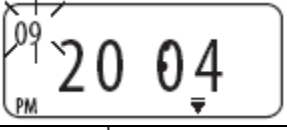
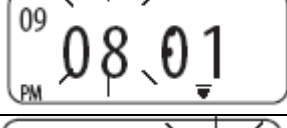
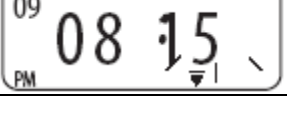
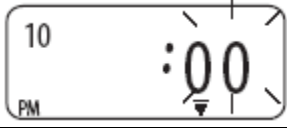
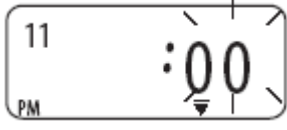
5. Impostazioni

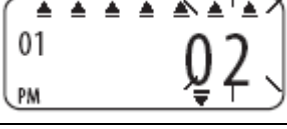
Rimuovere il coperchio dell'alloggiamento (vedi punto 2) per confermare la modalità d'impostazione.

Usando il tasto + o - è possibile selezionare il numero del programma. Rimettendo in posizione il coperchio dell'alloggiamento, la modalità di impostazione è terminata.

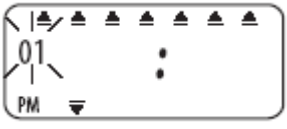
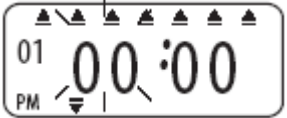
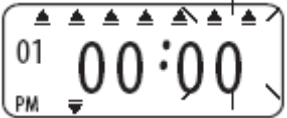
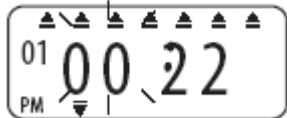
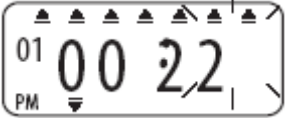
N.	Punto del programma	Impostazione		
01 Enter	Data Anno	Impostare l'anno in corso con il tasto + o -	confermare con il tasto Enter	
02 Enter	Data Mese: Giorno	Impostare il mese corrente con il tasto + o -	cambiare il giorno con il tasto Enter	
		impostare il giorno corrente con il tasto + o -	confermare con il tasto Enter	

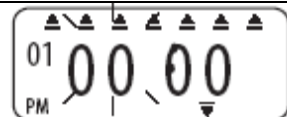
03 Enter	Orario Ora: Min.	Impostare l'ora attuale con il tasto + o -	cambiare i minuti con il tasto Enter	
		Impostare i minuti correnti con il tasto + o -	cambiare i secondi con il tasto Enter	
	Secondi	Impostare i secondi correnti con i tasti + o -	confermare con il tasto Enter	
04 Enter	Incremento della data,	impostare con il tasto + o - la data desiderata	confermare con il tasto Enter	
05 Enter	Linea vuota	00 = 1 Linea vuota 01 = 16 Linea libera	(Standard)	
		Selezionare la linea vuota con i tasti + o -	confermare con il tasto Enter	
06 Enter	Formato schede (solo K 675)	00 = scheda mensile 01 = scheda giornaliera 02 = scheda quindicinale Scheda 03 = scheda codificata	Scheda K 600 Scheda tipo 2-5	
		Selezionare il formato della scheda con i tasti + o -	confermare con il tasto Enter	
07 Enter	Formato di visualizzazio ne	12 = 12 ore 24 = 24 ore	AM / PM	
		Selezionare il formato di visualizzazione con i tasti + o -	confermare con il tasto Enter	
08 Enter	Impostare la posizione di stampa	8 = standard verticale 10 = standard orizzontale		
		con i tasti + o - regolare la posizione di stampa verticale	confermare con il tasto Enter	
		con i tasti + o - regolare la posizione di stampa orizzontale	confermare con il tasto Enter	
09 Enter	Ora legale / Ora solare	con i tasti + o - selezionare l'anno in corso	confermare con il tasto Enter	
		con i tasti + o - selezionare il mese per l'inizio dell'ora legale (nella norma 03)	confermare con il tasto Enter	

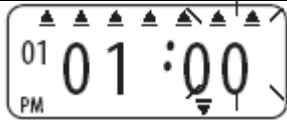
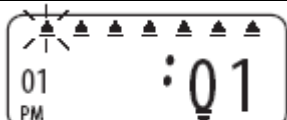
		con i tasti + o - selezionare il giorno per l'inizio dell'ora legale	confermare con il tasto Enter	
		con i tasti + o - selezionare l'anno in corso	confermare con il tasto Enter	
		con i tasti + o - selezionare il mese per la fine dell'ora legale (nella norma 10)	confermare con il tasto Enter	
		con i tasti + o - selezionare il giorno della fine dell'ora legale	confermare con il tasto Enter	
10 Enter	Impostare il formato di stampa	00 = 24 ore, ore 1/60 01 = 24 ore, ore 1/100 02 = 12 ore, ore 1/60		
		con i tasti + o - selezionare il formato di stampa desiderato	confermare con il tasto Enter	
11 Enter	riconosciment o automatico del lato della scheda	00 = on 01 = off	Standard	
		con i tasti + o - Selezionare la funzione desiderata	confermare con il tasto Enter	

Tasto	Punto del programma	Impostazione		
Color	Impostare i punti temporali per il cambiamento del colore di stampa (nero / rosso)	cambiare l'ora con il tasto Enter .		
		con i tasti + o - inserire le ore	confermare con il tasto Enter	
		con i tasti + o - inserire i minuti	confermare con il tasto Enter	
		01 = nero 02 = rosso		
		con i tasti + o - Selezionare il colore	confermare con il tasto Enter	

		con i tasti + o - selezionare il giorno della settimana e con il tasto Colore per eliminare il tag (nessuna freccia) o aggiungere il tag (freccia)	confermare con il tasto Enter - ora il punto orario successivo può essere impostato.	
--	--	--	--	---

Tasto	Punto del programma	Impostazione		
Musica (K 600) Allarme (K 675)	Impostare punti temporali per segnali interni e / o esterni	cambiare l'ora con il tasto Enter .		
		con i tasti + o - Inserire le ore	confermare con il tasto Enter	
		con i tasti + o - inserire i minuti	confermare con il tasto Enter	
		01 = melodia interna 02 = segnale esterno 03 = entrambi attivi		
		con i tasti + o - selezionare la funzione del segnale	confermare con il tasto Enter	
		con i tasti + o - impostare la durata del segnale in minuti (00-59 min.)	confermare con il tasto Enter	
		con i tasti + o - impostare la durata del segnale in secondi (00-59 min.)	confermare con il tasto Enter	
		con i tasti + o - selezionare il giorno della settimana e con il tasto Music (K600) / Alarm (K600) , eliminare il tag (nessuna freccia) o aggiungere il tag (freccia)	confermare con il tasto Enter - ora il punto orario successivo può essere impostato.	

Tasto	Punto del programma	Impostazione		
Column (K600)	Impostare i punti temporali per il cambiamento della stampa delle colonne.	cambiare l'ora con il tasto Enter .		
		con i tasti + o - Inserire le ore	confermare con il tasto Enter	

		con i tasti + o - inserire i minuti	confermare con il tasto Enter	
		con i tasti + o - selezionare la colonna (01-06) in cui in un momento stabilito deve essere stampato.	confermare con il tasto Enter	
		con i tasti + o - selezionare il giorno della settimana e con il tasto Colonna eliminare il tag (nessuna freccia) o aggiungere il tag (freccia)	confermare con il tasto Enter - ora il punto orario successivo può essere impostato.	

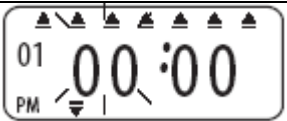
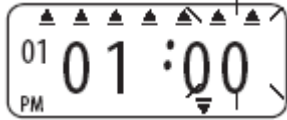
Impostazione della funzione di calcolo con il dispositivo K675 insieme alla scheda di timbratura codificata del tipo 2-5 (solo se selezionato 6 impostare il formato della scheda = 03)

È possibile stampare due coppie di timbri al giorno per ogni scheda (per esempio, entrare di mattina, uscire per la pausa pranzo, entrare dopo la pausa pranzo, uscire nel pomeriggio). Il primo timbro viene eseguito automaticamente nella prima colonna. Il secondo timbro viene eseguito automaticamente nella quarta colonna. **Pertanto, se si vuole timbrare una pausa, è necessario premere il secondo tasto prima della timbratura.** I successive timbrature vengono automaticamente inserite automaticamente. **Un calcolo del totale giornaliero (colonna 5) e i totali giornalieri cumulativi (colonna 6) viene stampato solo quando è stato effettuato un timbro nella quarta colonna**

01 Inizio calcolo Da questa ora inizia il calcolo, indipendentemente dal fatto che sia stata effettuata timbratura in un momento precedente.

02 Fine calcolo Da questa ora inizia il calcolo, indipendentemente dal fatto che sia stata effettuata timbratura in un momento successivo.

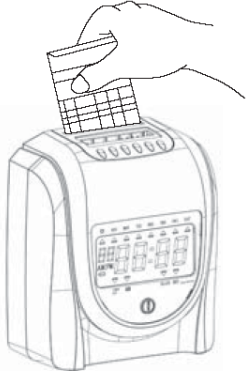
Le pause impostate vengono automaticamente detratte, per esempio se dalle ore 09:00 fino alle ore 09:15 è impostata una pausa, sono detratti automaticamente 15 minuti. In tal modo, per la timbratura di entrata delle 08:00 e la timbratura di uscita delle 12:00 sono calcolate solo 3 ore e 45 min. invece di 4 ore.

Tasto	Punto del programma	Impostazione		
Schedule (K675)	Impostazione dell'inizio e della fine del calcolo, nonché delle pause	01 Inizio calcolo 02 Fine calcolo 03 Inizio pausa 1 04 Fine pausa 1 05 Inizio pausa 2 06 Fine pausa 2 07 Inizio pausa 3 08 Fine pausa 3		
		modificare l'ora con il tasto Enter .		
		con i tasti + o - inserire le ore per l'inizio del calcolo	confermare con il tasto Enter	
		con i tasti + o - inserire i minuti	confermare con il tasto Invio	

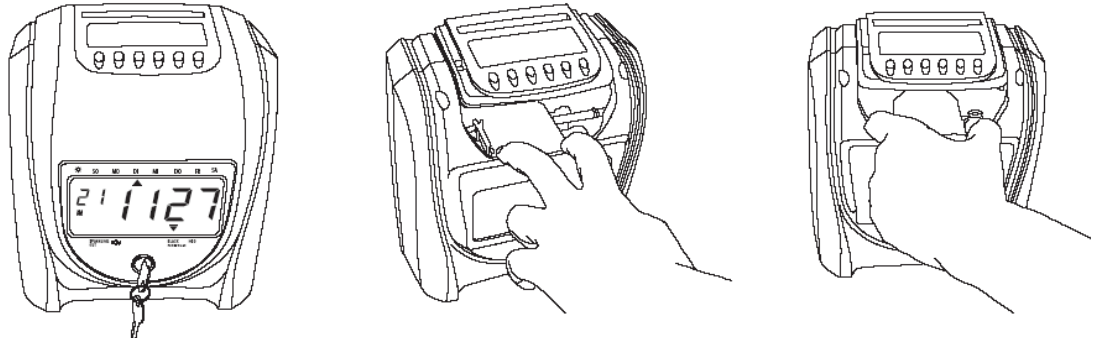
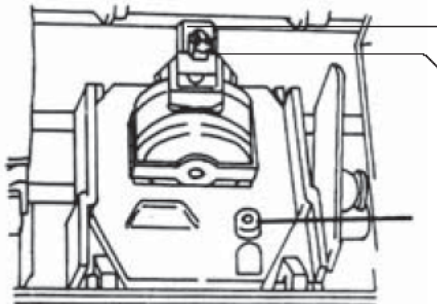
		Selezionare il punto 02 con il tasto + e come descritto sopra impostare la fine del calcolo e poi le pause.		
--	--	---	--	--

Come eliminare l'impostazione?	Con il tasto + o - selezionare il numero sulla sinistra del display, quindi premere contemporaneamente i tasti + e Enter per 3 secondi. l'impostazione viene cancellata.
---------------------------------------	---

6. Inserire la scheda di timbratura

1.	Inserire la scheda di timbratura con attenzione nello slot con il lato corretto. (Nel caso di inserimento invertito della scheda di timbratura, ha luogo la restituzione senza registrazione e viene visualizzato sul display un numero di errore)	
2.	La scheda di timbratura è ritirata automaticamente e l'ora viene stampata nella colonna attiva (tasto illuminato) nella linea giusta della data. Dopo la registrazione dell'ora, la scheda di timbratura viene espulsa automaticamente dal relativo slot.	

7. Sostituire la cartuccia del nastro

		
	Guida del nastro Stampante Manopola	In seguito alla sostituzione della cartuccia del nastro, tendere sempre ruotando la manopola.

8. Panoramica dei messaggi di errore

01 E01 (solo K675)	Introduzione invertita della scheda di timbratura	Inserire la scheda sul lato corretto
02	Guasto del motore della testina di stampa	Chiamare l'assistenza
03	Guasto del ingresso della scheda (motore)	Chiamare l'assistenza
E50 (solo K675)	Il codice a barre della scheda di timbratura codificata non può essere letto	Si prega di pulire il codice a barre, oppure utilizzare una nuova scheda
E51 (solo K675)	La scheda di timbratura è inserita 2 volte alla stessa ora, oppure ci sono già 6 timbrature sulla scheda	Attendere 1 minuto o utilizzare la nuova scheda di timbratura

Attenzione

1. Il dispositivo è stato progettato per ambienti interni. Non installare all'aperto o dove il dispositivo è esposto a pioggia, umidità, urti meccanici, vibrazioni, oppure è in prossimità di termosifoni o ambienti polverosi
2. Collegare l'unità a una sorgente di alimentazione con la tensione specificata.
3. Assicurarsi che nessun liquido possa entrare nel dispositivo, oppure oggetti metallici entrino nell'unità.
4. Questo dispositivo non deve essere utilizzato con un cavo di alimentazione danneggiato o la spina danneggiata, oppure dopo un guasto ed eventuali danni al dispositivo.
5. Per il controllo, riparazione o regolazione, inviare il dispositivo a un centro di assistenza autorizzato.
6. Prima della nuova messa in esercizio estrarre la spina del dispositivo dalla presa e farlo controllare da personale qualificato.
7. Nel caso di DISPOSITIVI CON SPINA, fare in modo che una presa si trovi vicino all'unità e sia facilmente accessibile.

9. Specifiche tecniche

Tensione nominale	220-240V (110-120V), 50/60 Hz, 0,22 A Si prega di notare tensione indicata sulla targhetta.
Consumo potenza	51 W
Condizioni ambientali	0 ° C a 40 ° C. Umidità relativa 10% -80% (senza condensa)
Dimensioni A x L x P	22,5 x 19 x 10,5 cm
Peso	2,0 Kg
Conservazione dei dati in caso di mancanza di alimentazione	circa tre anni, tramite batteria al litio CR 2450 TVB

10. Misure precauzionali

Questo manuale utente garantirà l'uso sicuro e corretto del dispositivo. Seguire le istruzioni per proteggere l'operatore e gli altre persone da lesioni e prevenire danni al dispositivo.

Segnali di pericolo

Qui di seguito sono presentati i segnali di pericolo e di avvertimento. Per essere in grado di gestire in modo sicuro e corretto il dispositivo, l'operatore deve rispettare ogni turno e la seguente dichiarazione.

 Attenzione Attenzione	L'uso improprio può provocare incidenti con lesioni gravi e mortali.
 Attenzione Precauzione	L'uso inappropriato può causare danni alle persone o danni materiali.

	Uso improprio può causare pericoli come scariche elettriche.		Il segnale indica le azioni strettamente necessarie.
	NON smontare l'unità.		Staccare la spina del cavo dalla presa a muro.
	Il segnale indica le azioni trascurate.		

 Attenzione	
	Non smontare il dispositivo. L'alta tensione potrebbe portare a una scossa elettrica.
	Non modificare l'unità. Le modifiche potrebbero causare un incendio e/o causare scosse elettriche.
	Se subentra una condizione anomala, l'unità si riscalda, emette fumo o emana odore, scollegarla immediatamente dalla presa a muro e contattare il servizio clienti del rivenditore. L'uso continuato può causare incendi o scosse elettriche.
	Collegare il dispositivo a una fonte di alimentazione con la tensione specificata. Evitare che due dispositivi siano collegati a una sola presa di corrente, in quanto ciò potrebbe provocare incendi o scosse elettriche.
	Proteggere il cavo da eventuali danni o rotture e qualsiasi modifica. Inoltre, non collocare oggetti pesanti sul cavo, tirare o piegare il cavo. Il cavo può danneggiarsi e causare un incendio o scosse elettriche.
	Detriti caduti (compresi pezzi metallici, acqua o altri liquidi) nell'unità, scollegare immediatamente la spina dalla presa di corrente e contattare il servizio clienti

	del rivenditore. L'uso ulteriore può causare incendi o scosse elettriche.
	Non inserire la spina dell'apparecchio con le mani bagnate nella presa di corrente ed estrarla, in quanto ciò potrebbe causare scosse elettriche.

Attenzione

	Non posizionare l'unità su una superficie irregolare o in pendenza. Il dispositivo potrebbe scivolare o cadere e provocare lesioni.
	Non utilizzare la superficie del dispositivo per appoggiare contenitori di acqua o oggetti metallici. Penetrazioni di acqua, oppure oggetti metallici caduto all'interno dell'unità possono causare un incendio o scosse elettriche.
	Non installare l'apparecchio in ambienti umidi o polverosi, in quanto ciò potrebbe provocare incendi o scosse elettriche.
	Non installare l'apparecchio vicino a un bancone di cucina o un umidificatore. L'olio, il fumo o il vapore prodotto dall'unità può causare incendi o scosse elettriche.
	Il estrarre con violenza cavo di collegamento dalla presa, ma toglierlo manualmente. Il danneggiamento del cavo può provocare incendi o scosse elettriche.
	Quando si sposta il dispositivo, scollegare il cavo di alimentazione dalla presa della corrente. Il danneggiamento del cavo può provocare incendi o scosse elettriche.
	Evitare di toccare la testina di stampa, in quanto ciò potrebbe causare lesioni o ustioni.
	Inserire la spina completamente. L'inserimento improprio del cavo di alimentazione potrebbe causare un incendio o scosse elettriche.
	Utilizzare solo le schede di timbratura previste. L'utilizzo di schede non corrette può causare un incendio o scosse elettriche.
	Se il dispositivo o l'alloggiamento è danneggiato, scollegare il cavo di alimentazione e chiamare il servizio clienti del rivenditore. L'uso ulteriore può causare incendi o scosse elettriche.

Cura quotidiana

Il dispositivo deve essere spento durante la pulizia e va pulito dallo sporco con un panno per la polvere.

11. Smaltimento della batteria

Smaltimento delle batterie / accumulatori usati!



L'utente è legalmente obbligato (regolamentazione sulle batterie) a restituire le batterie usate e

gli accumulatori. **Lo smaltimento delle batterie usate nei rifiuti domestici**

è proibito! Le batterie / gli accumulatori contengono sostanze pericolose che sono contrassegnate con il

simbolo del bidone su ruote barrato. Il simbolo

significa che il prodotto non deve essere smaltito con i rifiuti domestici. I simboli chimici per le relative

sostanze pericolose sono:

Ag 2 O = ossido d'argento, Cd = cadmio, Hg = mercurio, Li = litio, Li-Ion = ioni di litio,

NiCd = nichel-cadmio, NiMH = ibrido metallo nichel, Pb = piombo.

È possibile consegnare gratuitamente le batterie / gli accumulatori utilizzati in qualsiasi centro di raccolta

presso i centri locali, i nostri negozi o dove sono stati acquistati le batterie e gli accumulatori.

Di conseguenza, attenersi agli obblighi di legge e contribuire alla tutela dell'ambiente! Così si attenga agli obblighi di legge e di contribuire alla



Disposal

Used batteries/ accumulators disposal



The user is legally obliged (**battery regulation**) to return used batteries and accumulators. **Disposing used batteries in the household waste is prohibited!**

Batteries/ accumulators containing hazardous substances are marked with the crossed-out wheeled bin. The symbol indicates that the product is forbidden to be disposed via the domestic refuse. The chemical symbols for the respective hazardous substances are:

Ag₂O = Silberoxid, **Cd** = Cadmium, **Hg** = Mercury, **Li** = Lithium, **Li-Ion** = Lithiumion, **NiCd** = Nickel-Cadium, **NiMH** = Nickel-Metall-Hybrid, **Pb** = Lead.

You can return used batteries/ accumulators free of charge to any collecting point of your local authority, our stores or where batteries/ accumulators are sold.

Consequently you comply with your legal obligations and contribute to environmental protection!





BÜRK MOBATIME GmbH

Casella Postale 37 60 D-78026 VS-Schwenningen

Steinkirchring 46 D-78056 VS-Schwenningen

Telefono (07720) 8535-0 Telefax (07720) 8535-11

Internet: <http://www.buerk-stempeluhren.de>

E-mail: buerk@buerk-mobatime.de

GEBRUIKSAANWIJZING

Tijdregistratieapparaten K600 / K675



Inhoud

		Pagina
	Certificaat van de fabrikant / importeur	3
1)	Leveringspakket	4
2)	Benaming en functie	4
3)	Omschrijving van knoppen en display	5
4)	Vóór ingebruikname.	6
	Stroombron	6
	Deksel openen	6
5)	Instellingen	6
	01 Datum Jaar	6
	02 Datum Maand/Dag	6
	03 Tijd	7
	04 Datumverzetspanne	7
	05 Lege regel van de stempelkaart	7
	06 Kaartformaat	7
	07 Weergaveformaat	7
	08 Drukpositie	7
	09 Zomer-/Wintertijd	7
	10 Drukformaat	8
	11 Automatische herkenning van de kaartzijde	8
	Tijdstippen voor wisselen van afdrukkleur (zwart/rood)	8
	Tijdstippen voor intern en/of extern signaal	9
	Tijdstippen voor wisselen van afdrukkolor	9
	Rekenbegin/-einde en pauzes (alleen K675)	10
	Hoe wordt een instelling gewist?	11
6)	Stempelkaart invoeren	11
7)	Kleurenlint vervangen	11
8)	Overzicht foutmeldingen	12
9)	Technische gegevens	12
10)	Veiligheidsmaatregelen	13
11)	Verwijderen van batterijen	15

Certificaat van de fabrikant / importeur

Dit apparaat voldoet aan de voorwaarden van laagspanningsrichtlijn 2006/95/EG en van de EMVG (Gesetz über die elektromagnetische Verträglichkeit von Betriebsmitteln (Wet Elektromagnetische Verdraagzaamheid Bedrijfsmiddelen)) op basis van 2004/108/EG.

Machinelawaai-informatieverordening 3, GSGV (Gerätesicherheitsgesetz-Verordnung (Verordening Apparatuurveiligheidswet))m 18-1-1991: het geluidsniveau op de werkplek is 70 dB(a) of lager, overeenkomstig ISO 7779.

De contactdoos moet dicht bij het apparaat zijn aangebracht en gemakkelijk toegankelijk zijn.

Aanwijzingen met betrekking tot de gebruiksaanwijzing

1. De in deze gebruiksaanwijzing voorkomende specificaties kunnen te allen tijde zonder voorafgaande aankondiging worden gewijzigd.
2. Deze gebruiksaanwijzing is uiterst zorgvuldig opgesteld, om alle details over het bedienen van het tijdregistratieapparaat weer te geven. Mocht u echter toch nog vragen hebben of fouten in de gebruiksaanwijzing ontdekken, dan wordt u vriendelijk verzocht contact met ons op te nemen.
3. Wij zijn niet aansprakelijk voor directe schade of gevolgschade, die door het gebruiken van deze gebruiksaanwijzing kan ontstaan.
4. Lees deze gebruiksaanwijzing aandachtig en gebruik uw tijdregistratieapparaat pas, wanneer u alle vermeldingen met betrekking tot hardware en software juist hebt begrepen.
5. Deze publicatie mag noch worden gepubliceerd, noch in een gegevensbank worden opgeslagen of op welke manier dan ook worden doorgegeven; ook geen uittreksels ervan. Alle auteursrechten behoren toe aan BÜRK MOBATIME GmbH, Villingen-Schwenningen, Duitsland.

Veiligheidsaanwijzing

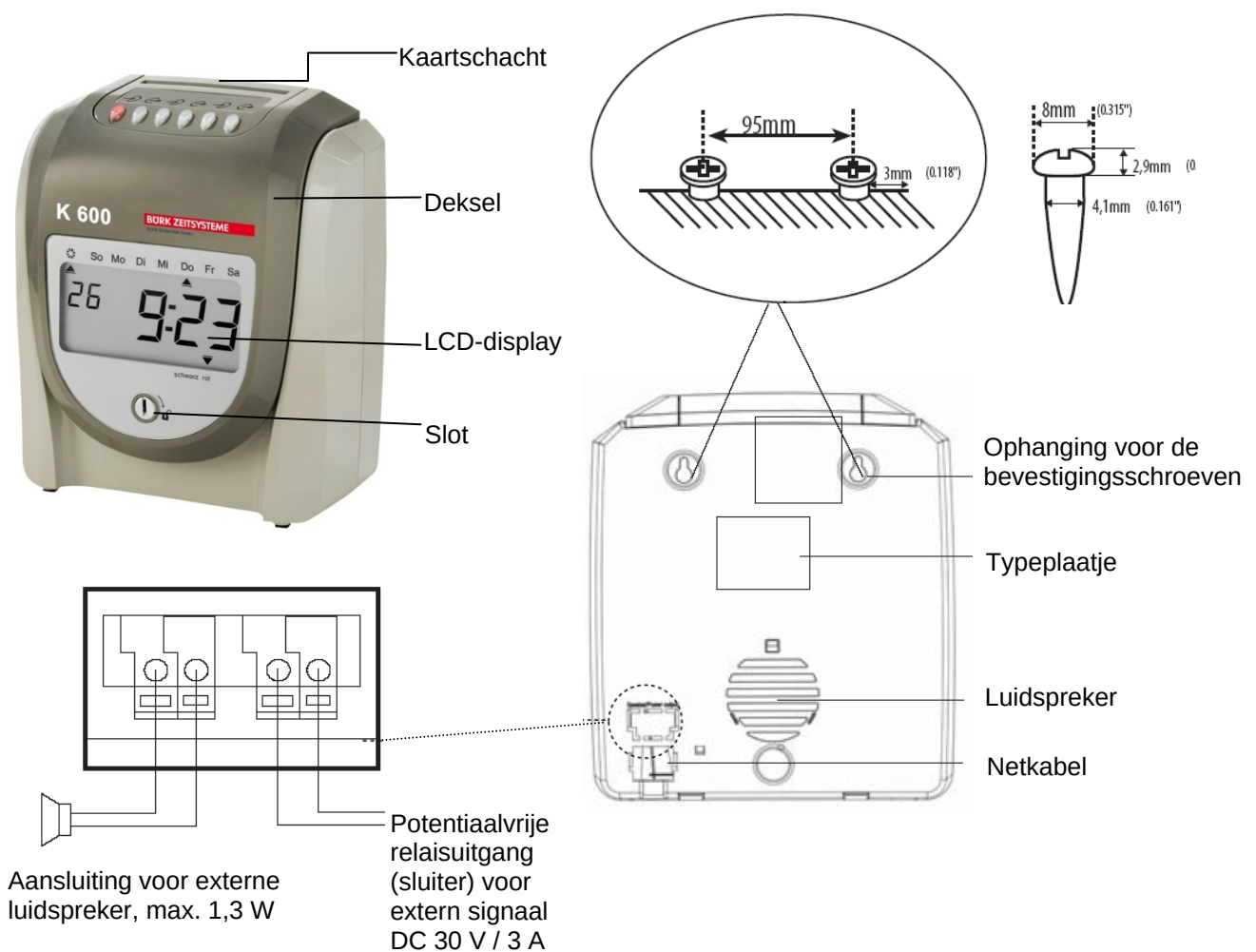
Indien de lithium batterij voor het opslaan van gegevens moeten worden vervangen, dan moet daarvoor een CR 2450 TVB-batterij worden gebruikt (levensduur ca. vijf jaar).

Bij gebruik van een andere batterij bestaat er brand- of ontploffingsgevaar!

1) Leveringspakket

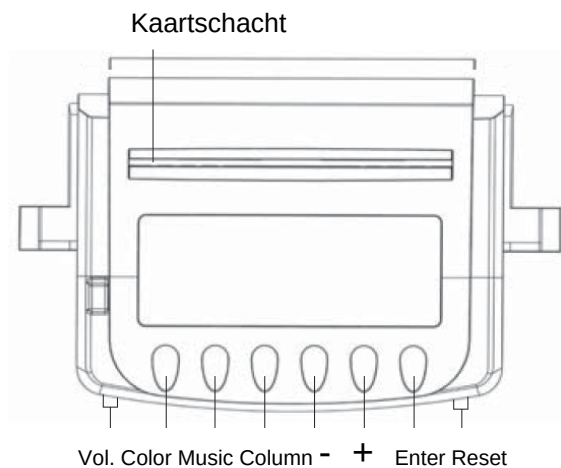
Stempelklok	Gebruiksaanwijzing	Sleutel	Kleurenlintcassette
			geplaatst

2) Benaming en functie

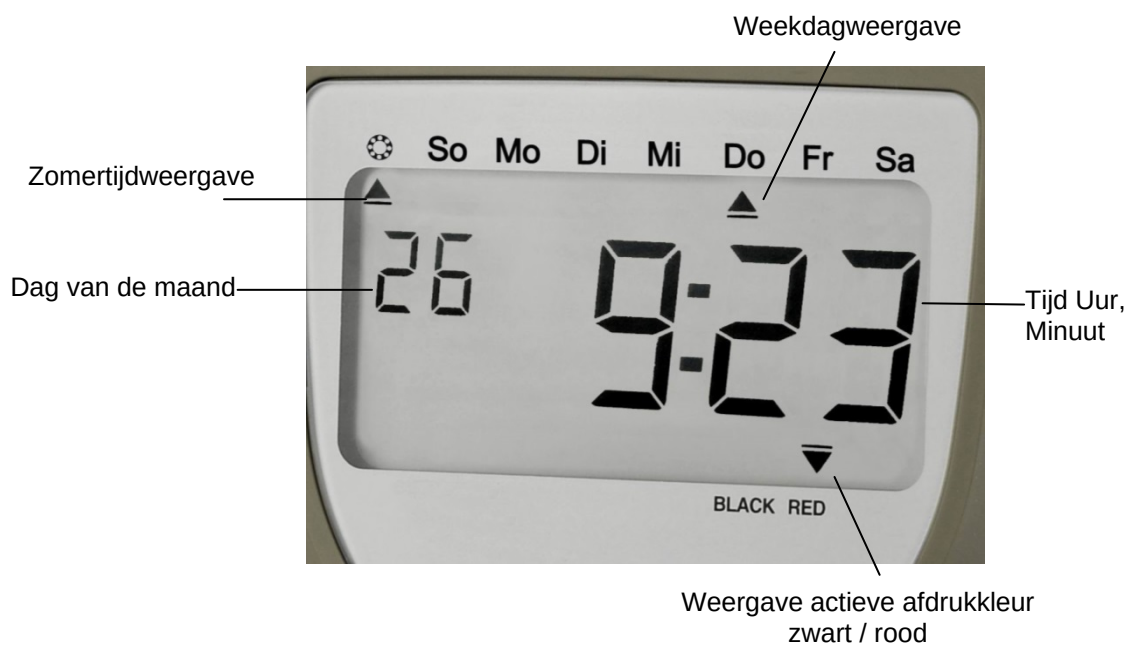
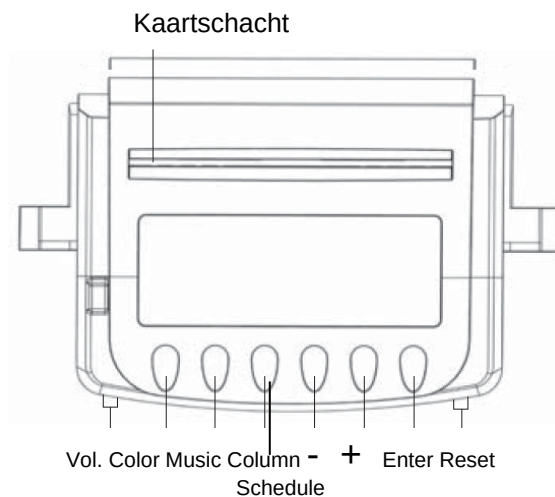


3) Omschrijving van knoppen en display

K 600



K 675

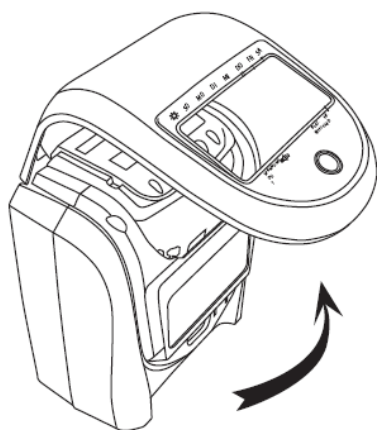


4) Vóór ingebruikname.

Stroombron

Apparaat op een stroombron met de juiste spanning aansluiten. (zie spanningsdetails op het typeplaatje)

Deksel openen

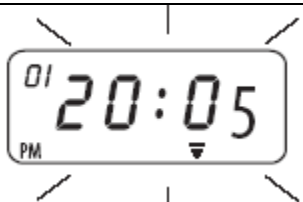
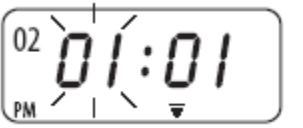
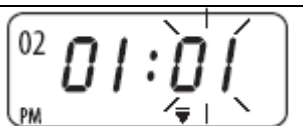


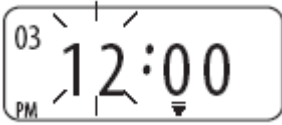
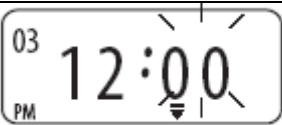
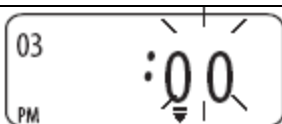
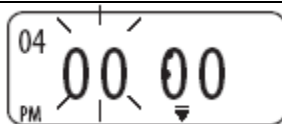
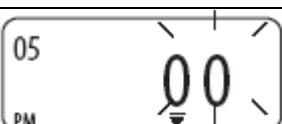
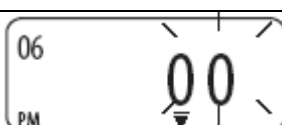
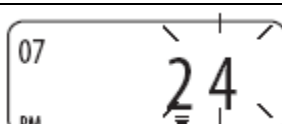
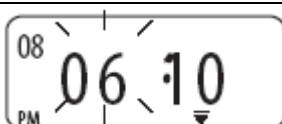
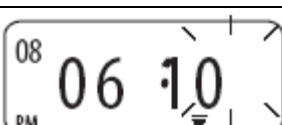
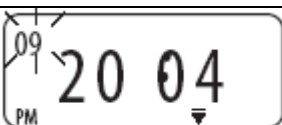
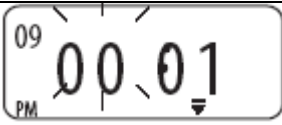
Sleutel in het slot van de behuizing steken, het deksel omhoog klappen en verwijderen.

5) Instellingen

Behuizingsdeksel verwijderen (zie 2) om bij de instelmodus te geraken.

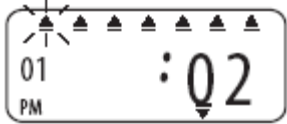
Met de knop **+** of **-** kan het programmanummer worden gekozen. Met het terugplaatsen van het deksel, wordt de instelmodus beëindigd.

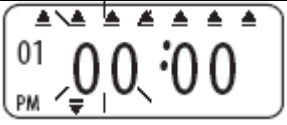
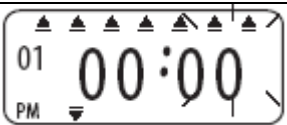
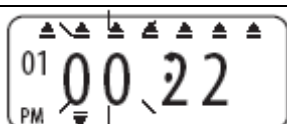
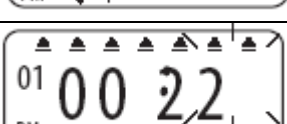
nr.	Programma-punt	Instelling		
01 Enter	Datum Jaar	Met de knop + of - het actuele jaar instellen	Met de knop Enter bevestigen	
02 Enter	Datum Maand: Dag	Met de knop + of - de actuele maand instellen	Met de knop Enter naar 'dag' wisselen	
		Met de knop + of - de actuele dag instellen	Met de knop Enter bevestigen	

03 Enter	Tijd Uur : Min.	Met de knop  of  het actuele uur instellen	Met de knop Enter naar 'minuten' wisselen	
		Met de knop  of  de actuele minuut instellen	Met de knop Enter naar 'seconden' wisselen	
	Seconde	Met de knop  of  de actuele seconden instellen	Met de knop Enter bevestigen	
04 Enter	Datumverzet- spanne	Met de knop  of  de gewenste datumverzetspanne instellen	Met de knop Enter bevestigen	
05 Enter	Lege regel	00 = 1 ^e regel leeg 01 = 16 ^e regel leeg (standaard)		
		Met de knop  of  de legere regel kiezen	Met de knop Enter bevestigen	
06 Enter	Kaartformaat (alleen K 675)	00 = maandkaart 01 = weekkaart 02 = tweeweekkaart 03 = gecodeerde kaart	Kaart K 600 Kaart type 2-5	
		Met de knop  of  het kaartformaat kiezen	Met de knop Enter bevestigen	
07 Enter	Weergave- formaat	12 – 12 uur 24 – 24 uur	AM / PM	
		Met de knop  of  het kaartformaat kiezen	Met de knop Enter bevestigen	
08 Enter	Afdrukpositie instellen	8 = verticaal standaard 10 = horizontaal standaard		
		Met de knop  of  de verticale afdrukpositie instellen	Met de knop Enter bevestigen	
		Met de knop  of  de horizontale afdrukpositie instellen	Met de knop Enter bevestigen	
09 Enter	Zomer- /Wintertijd	Met de knop  of  het actuele jaar kiezen	Met de knop Enter bevestigen	
		Met de knop  of  de maand voor het begin van de zomertijd kiezen (normaal 03)	Met de knop Enter bevestigen	

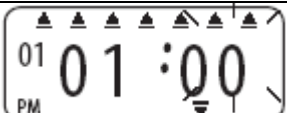
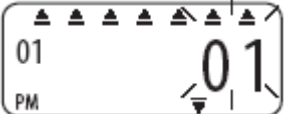
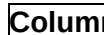
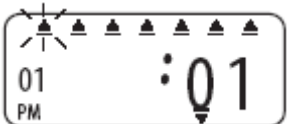
		Met de knop + of - de dag voor het begin van de zomertijd kiezen	Met de knop Enter bevestigen	
		Met de knop + of - het actuele jaar kiezen	Met de knop Enter bevestigen	
		Met de knop + of - de maand voor het einde van de zomertijd kiezen (normaal 10)	Met de knop Enter bevestigen	
		Met de knop + of - de dag voor het einde van de zomertijd kiezen	Met de knop Enter bevestigen	
10 Enter	Afdrukformaat instellen	00 = 24 uur, uren 1/60 01 = 24 uur, uren 1/100 02 = 12 uur, uren 1/60		
		Met de knop + of - het gewenste afdrukformaat kiezen	Met de knop Enter bevestigen	
11 Enter	Automatische herkenning van de kaartzijde	00 = ingeschakeld 01 = uitgeschakeld	Standaard	
		Met de knop + of - de gewenste functie kiezen	Met de knop Enter bevestigen	

Knop	Programmapunt	Instelling		
Color	Tijdstippen voor wisselen van afdrukkleur (zwart/rood) instellen.	Met de knop Enter naar 'uren' wisselen		
		Met de knop + of - de uren invoeren	Met de knop Enter bevestigen	
		Met de knop + of - de minuten invoeren	Met de knop Enter bevestigen	
		01 = zwart 02 = rood		
		Met de knop + of - de kleur kiezen	Met de knop Enter bevestigen	

		Met de knop + of - de weekdag kiezen en met de knop Color de dag wissen (geen pijl) of toevoegen (pijl)	Met de knop Enter bevestigen - nu kan het volgende tijdstip worden ingesteld.	
--	--	--	--	---

Knop	Programmapunt	Instelling		
Muziek (K 600) Alarm (K 675)	Tijdstippen voor intern en/of extern signaal instellen	Met de knop Enter naar 'uren' wisselen		
		Met de knop + of - de uren invoeren	Met de knop Enter bevestigen	
		Met de knop + of - de minuten invoeren	Met de knop Enter bevestigen	
		01 = interne melodie 02 = extern signaal 03 = beide actief		
		Met de knop + of - de functie van het signaal kiezen	Met de knop Enter bevestigen	
		Met de knop + of - de duur van het signaal in minuten instellen (00-59 min.)	Met de knop Enter bevestigen	
		Met de knop + of - de duur van het signaal in seconden instellen (00-59 min.)	Met de knop Enter bevestigen	
		Met de knop + of - de weekdag kiezen en met de knop Music (K600) / Alarm (K600) de dag wissen (geen pijl) of toevoegen (pijl)	Met de knop Enter bevestigen - nu kan het volgende tijdstip worden ingesteld.	

Knop	Programmapunt	Instelling		
Column (K600)	Tijdstippen voor het wijzigen van afdrukkolom instellen	Met de knop Enter naar 'uren' wisselen		
		Met de knop + of - de uren invoeren	Met de knop Enter bevestigen	

		Met de knop  of  de minuten invoeren	Met de knop  bevestigen	
		Met de knop  of  de kolom (01 – 06) kiezen, waarin vanaf het gekozen tijdstip moet worden afgedrukt	Met de knop  bevestigen	
		Met de knop  of  de weekdag kiezen en met de knop  de dag wissen (geen pijl) of toevoegen (pijl)	Met de knop  bevestigen - nu kan het volgende tijdstip worden ingesteld.	

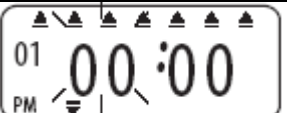
Instellen van de rekenfunctie in de K675, in samenhang met de gecodeerde stempelkaart type 2-5 (alleen bij keuze 6 kaartformaat instellen = 03)

Er kunnen per kaart per dag twee paar stempels worden afgedrukt (bv. 's morgens komen, middagpauze gaan, middagpauze komen, 's avonds gaan). De eerste keer wordt automatische in kolom 1 gestempeld. De tweede keer wordt automatische in kolom 4 gestempeld. **Als u dus voor een pauze wilt stempelen, moet u vóór het stempelen op de tweede knop drukken.** De volgende keren stempelen gaan weer automatisch. **Een berekening van het dagtotaal (kolom 5) en het cumulatieve dagtotaal (kolom 6) wordt alleen afgedrukt, als er in kolom 4 werd gestempeld.**

01 Rekenbegin Vanaf dit tijdstip wordt er gerekend, ongeacht of er feitelijk al eerder werd gestempeld.

02 Rekenbegin Vanaf dit tijdstip wordt er niet meer gerekend, ongeacht of er feitelijk pas later werd gestempeld.

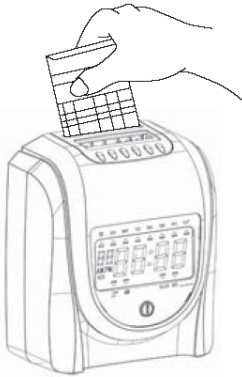
De ingestelde pauzes worden automatisch afgetrokken, d.w.z. als er bv. van 9:00 tot 9:15 uur een pauze is ingesteld, dan worden er automatisch 15 minuten afgetrokken. Dus wordt er bij instempelen om 8:00 uur en uitstempelen om 12:00 maar drie uur en 45 minuten berekend, in plaats van vier uur.

Knop	Programmapunt	Instelling		
Schedule (K675)	Rekenbegin/-einde en pauzes instellen	01 Rekenbegin 02 Rekeneinde 03 Begin pauze 1 04 Einde pauze 1 05 Begin pauze 2 06 Einde pauze 2 07 Begin pauze 3 08 Einde pauze 3		
		Met de knop  naar 'uren' wisselen		
		Met de knop  of  de uren voor rekenbegin instellen	Met de knop  bevestigen	

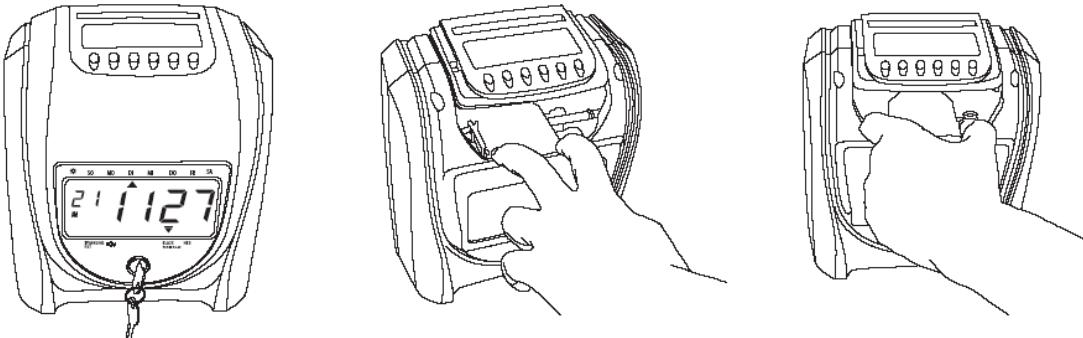
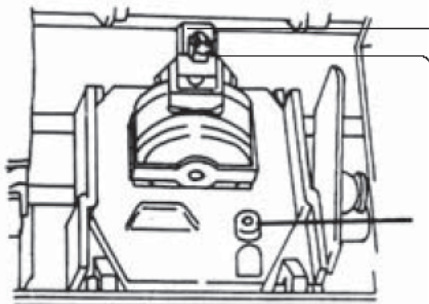
		Met de knop + of - de minuten invoeren	Met de knop Enter bevestigen	
		Met de knop + punt 02 kiezen en, zoals hierboven beschreven, het rekeneinde instellen en dan de pauzes.		

Hoe wordt een instelling gewist?	Met de knop + of - het keuzenummer links op de weergave kiezen, daarna tegelijkertijd de knoppen + en Enter drie seconden lang ingedrukt houden. De instelling is gewist.
---	---

6) Stempelkaart invoeren

1)	Stempelkaart met de juiste kant voorzichtig in de kaartschacht steken. (Als de kaart er met de verkeerde kant in wordt gestoken, dan komt die zonder tijdregistratie terug en verschijnt er een foutmelding op de weergave)	
2)	De stempelkaart wordt automatisch naar binnen getrokken en de tijd wordt in de actieve kolom (verlichte knop) op de juiste regel voor de dag afgedrukt. Na de tijdregistratie wordt de stempelkaart automatisch uit de kaartschacht geworpen.	

7) Kleurenlint vervangen

		
	Kleurenlintgeleiding Printer Draaiknop	Na het vervangen van de kleurenlintcassette, het kleurenlint altijd spannen door met de draaiknop te draaien.

8) Overzicht van de foutmeldingen

01 E01 (alleen K675)	Stempelkaart met de verkeerde kant ingestoken	Met de goede kant insteken
02	Storing in de printheadmotor	Service waarschuwen
03	Storing van de kaartintrek (motor)	Service waarschuwen
E50 (alleen K675)	De barcode van de gecodeerde stempelkaart kan niet worden gelezen	De barcode reinigen of een nieuwe kaart gebruiken
E51 (alleen K675)	De stempelkaart is twee keer op hetzelfde tijdstip ingestoken of er staan al zes stempels op de stempelkaart	Eén minuut wachten of nieuwe stempelkaart gebruiken

Pas op

1. Het apparaat is alleen bedoeld voor gebruik binnenshuis. Niet buiten zetten of op plekken, waar het aan regen, vocht, mechanische schokken of trillingen wordt blootgesteld, of in de buurt van warmtebronnen of in stoffige omgevingen.
2. Het apparaat alleen op een stroombron met de voorgeschreven spanning aansluiten.
3. Erop lette, dat er geen vloeistof in het apparaat binnendringt of dat er metalen voorwerpen in geraken.
4. Dit apparaat mag niet worden gebruikt met een beschadigde netwerkleiding, een kapotte stekker of na een storing of een of andere beschadiging aan het apparaat.
5. Stuur het apparaat voor onderzoek, herstel of instellen terug aan een bevoegde klantenservice.
6. Voordat het opnieuw wordt gebruikt, de stekker uit de contactdoos nemen en het apparaat door een bevoegde elektricien laten inspecteren.
7. Bij APPARATEN, die via een STEKKER worden aangesloten, moet erop worden gelet, dat er zich een contactdoos dicht bij het apparaat bevindt en dat die contactdoos gemakkelijk toegankelijk is.

9) Technische gegevens

Nominale spanning	220-240V (110-120V) 50/60 Hz 0,22 A de spanningsdetails op het typeplaatje aanhouden
Vermogensverbruik	51 W
Omgevingsomstandigheden	0 °C tot 40 °C rel luchtvochtigheid 10 % – 80 % (zonder condensaat)
Afmetingen (h × b × d)	22,5 × 19 × 10,5 cm
Gewicht	2,0 kg
Gegevens behouden bij netuitval	ca. 3 jaar door lithium batterij CR 2450 TVB

10) Veiligheidsmaatregelen

Deze gebruiksaanwijzing waarborgt, dat het apparaat veilig en volgens de regels kan worden gebruikt. Het opvolgen van de aanwijzingen beschermt de bediener en anderen tegen letsel en verhindert beschadiging van het apparaat.

Waarschuwborden

Hierna worden borden met waarschuwings- en veiligheidsaanwijzingen getoond. Om veilig en volgens de regels met het apparaat te kunnen omgaan, moet de bediener elk bord en de volgende uitleg in acht nemen.

 Achtung Let op	Het onjuist met het apparaat omgaan kan tot ongevallen met ernstig of dodelijk letsel leiden.
 Vorsicht Pas op	Het onjuist met het apparaat omgaan kan tot lichamelijk letsel of materiële schade leiden.

	Het onjuist met het apparaat omgaan kan tot GEVAREN zoals elektrische schok leiden.		Het bord duidt op beslist noodzakelijke handelingen.
	Het apparaat NIET uit elkaar halen.		De stekker van de aansluitkabel uit de contactdoos halen.
	Het bord duidt op handelingen, die nagelaten moeten worden.		

 Achtung	
	Het apparaat niet uit elkaar halen. De hoge spanning in de behuizing kan een elektrische schok veroorzaken.
	Het apparaat niet ombouwen. Veranderingen kunnen brand veroorzaken en / of een elektrische schok veroorzaken.
	Als er zich iets ongewoons voordoet, bv. het apparaat wordt heet of geeft rook af of het begint te stinken, haal dan onverwijld de stekker uit de contactdoos en informeer de klantenservice van de handelaar. Elk verder gebruik zou brand kunnen veroorzaken en / of een elektrische schok kunnen veroorzaken.
	Het apparaat alleen op een stroombron met de voorgeschreven spanning aansluiten. Sluit niet twee apparaten op één contactdoos aan, omdat dat brand kan veroorzaken of tot een elektrische schok kan leiden.
	Bescherm de aansluitkabel tegen beschadiging of breuk en breng er op geen enkele manier veranderingen aan aan. En ook geen zware voorwerpen op de kabel zetten en nooit aan de kabel trekken of de kabel knikken. De kabel daardoor beschadigd en zou brand kunnen veroorzaken of een elektrische schok kunnen veroorzaken.

	Als er vreemde voorwerpen in het apparaat terechtkomen (bv. stukjes metaal, water of andere vloeistoffen), haal dan terstond de stekker uit de contactdoos en informeer de klantenservice van de handelaar. Elk verder gebruik zou brand kunnen veroorzaken en / of een elektrische schok kunnen veroorzaken.
	De stekker niet met natte handen in de contactdoos steken of eruit halen, omdat dat een elektrische schok zou kunnen veroorzaken.



Vorsicht

	Het apparaat niet op een oneven of schuin aflopend oppervlak zetten. Het apparaat zou naar beneden kunnen glijden en / of vallen en letsel veroorzaken.
	Het oppervlak van het apparaat niet voor het neerzetten van waterhouders of metalen voorwerpen gebruiken. Wanneer er gemorst water binnendringt of er een metalen voorwerp in het apparaat valt, dan kan dat brand veroorzaken of tot een elektrische schok leiden.
	Het apparaat niet in een vochtige of stoffige omgeving installeren, want dat zou brand kunnen veroorzaken of tot een elektrische schok kunnen leiden.
	Het apparaat niet in de buurt van een keukenaanrecht of een bevochtiger installeren. De daar aanwezige en of opgewekte olie, rook of damp kan brand veroorzaken of tot een elektrische schok leiden.
	De aansluitkabel niet met geweld uit de contactdoos trekken, maar er met de hand uithalen. Beschadiging van de kabel zou brand kunnen veroorzaken of een elektrische schok kunnen veroorzaken.
	Bij verzetten van het apparaat, de stekker van de aansluitkabel uit de contactdoos halen. Beschadiging van de kabel zou brand kunnen veroorzaken of een elektrische schok kunnen veroorzaken.
	Aanraken van de drukknop vermijden, want dat zou tot letsel of verbrandingen kunnen leiden.
	De stekker er helemaal insteken. Het onjuist insteken van de stekker zou brand kunnen veroorzaken of een elektrische schok kunnen veroorzaken.
	Alleen de voorgeschreven stempelkaarten gebruiken. Het gebruiken van onjuiste kaarten zou brand kunnen veroorzaken of een elektrische schok kunnen veroorzaken.
	Als het apparaat valt of als de behuizing beschadigd raakt, de stekker eruit halen en de klantenservice van de handelaar informeren. Elk verder gebruik zou brand kunnen veroorzaken en / of een elektrische schok kunnen veroorzaken.

Dagelijks onderhoud

Het apparaat moet voor schoonmaken worden uitgeschakeld en met een droge doek van stof en vuil worden ontdaan.

11) Verwijderen van batterijen

Verwijderen van opgebruikte batterijen / accu's!



De gebruiker is wettelijk verplicht onbruikbare batterijen en accu's terug te geven.

Verwijderen van opgebruikte batterijen met het huisvuil is verboden!

Batterijen en accu's, die gevaarlijke stoffen bevatten, zijn met het symbool met de doorgestreepte vuilnisemmer gemarkeerd. Dat symbool geeft aan, dat dit product niet met het huisvuil mag worden verwijderd. Onder het symbool staat een afkorting voor de gevaarlijke stof, die in het product zit:



Ag₂O = zilver(I)oxide, **Cd** = cadmium, **Hg** = kwik, **Li** = lithium, **Li-Ion** = lithium-ion, **NiCd** = nikkel-cadmium, **NiMH** = nikkel-metaalhybride, **Pb** = lood.

U kunt onbruikbare batterijen en accu's kosteloos bij desbetreffende inzamelpunten van uw afvalverwerkingsbedrijf afgeven of bij winkels, die de batterijen in hun sortiment hebben.

Daarmee voldoet u aan uw wettelijke verplichtingen en draagt u bij aan de bescherming van het milieu!

Disposal

Used batteries/ accumulators disposal



The user is legally obliged (**battery regulation**) to return used batteries and accumulators.

Disposing used batteries in the household waste is prohibited!

Batteries/ accumulators containing hazardous substances are marked with the crossed-out wheeled bin. The symbol indicates that the product is forbidden to be disposed via the domestic refuse. The chemical symbols for the respective hazardous substances are:

Ag₂O = silver(I) oxide, **Cd** = cadmium, **Hg** = mercury, **Li** = lithium, **Li-Ion** = lithium-ion, **NiCd** = nickel-cadmium, **NiMH** = nickel-metal-hybrid, **Pb** = lead.



You can return used batteries/ accumulators free of charge to any collecting point of your local authority, our stores or where batteries/ accumulators are sold.

Consequently, you comply with your legal obligations and contribute to environmental protection!



BÜRK MOBATIME GmbH

Postbus 37 60 D-78026 Villingen-Schwenningen
Steinkirchring 46 D-78056 Villingen-Schwenningen
Telefoon +49 7720 8535-0 Telefax +49 7720 8535-11

Internet: <http://www.buerk-stempeluhren.de> E-Mail: buerk@buerk-mobatime.de

MANUAL DE INSTRUÇÕES

Relógios de ponto K600 / K675



Conteúdo

		Página
	Certificado do fabricante/importador	3
1.	Âmbito do fornecimento	4
2.	Denominação e função	4
3.	Descrição das teclas e display	5
4.	Antes do comissionamento	6
	Fonte de energia	6
	Abrir a tampa	6
5.	Configurações	6
	01 Data Ano	6
	02 Data Mês/Dia	6
	03 Horário	7
	04 Mudança da data	7
	05 Linha vazia do cartão de ponto	7
	06 Formato do cartão	7
	07 Formato de exibição	7
	08 Posição da impressão	7
	09 Horário de verão/inverno	7
	10 Formato da impressão	8
	11 Reconhecimento automático do lado do cartão	8
	Momentos para a troca da tinta de impressão (preto/vermelho)	8
	Momentos para sinal interno e/ou externo	9
	Momentos para a troca da coluna de impressão	9
	Início/fim do cálculo e pausas (só K675)	10
	Como é apagada uma configuração?	11
6.	Inserir cartão de ponto	11
7.	Trocar cartucho	11
8.	Visão geral das mensagens de erro	12
9.	Dados técnicos	12
10.	Precauções	13
11.	Eliminação da bateria	15

Certificado do fabricante/importador

Esse aparelho está de acordo com as condições das diretivas 2006/95/CE do material elétrico destinado a ser utilizado dentro de certos limites de tensão, e 2004/108/CE sobre a compatibilidade eletromagnética.

Decreto de informação sobre o ruído de máquinas 3° GSGV, 18.01.1991: O nível de pressão sonora relativo ao local de trabalho é de 70dB(A) ou menos, de acordo com ISO 7779.

A tomada deve estar instalada perto do aparelho e ser de fácil acesso.

Avisos sobre o manual de instruções

1. As informações contidas nesse manual de instruções podem ser alteradas a qualquer hora sem aviso prévio.
2. Esse manual de instruções foi elaborado com o maior cuidado, para representar todos os detalhes referentes à utilização do relógio de ponto. Caso, mesmo assim, você tenha alguma pergunta ou descobrir erros no manual, por favor, entre em contato conosco.
3. Nós não nos responsabilizamos por danos diretos ou indiretos causados pela utilização desse manual de instruções.
4. Leia esse manual atentamente e somente utilize o relógio de ponto quando tiver entendido corretamente as indicações sobre o hardware e software.
5. Essa publicação não pode ser reproduzida, nem armazenada em um sistema de dados, nem ser transferida de qualquer outra forma, nem em partes. Os direitos autorais são da BÜRK MOBATIME GmbH, VS-Schwenningen.

Aviso de segurança

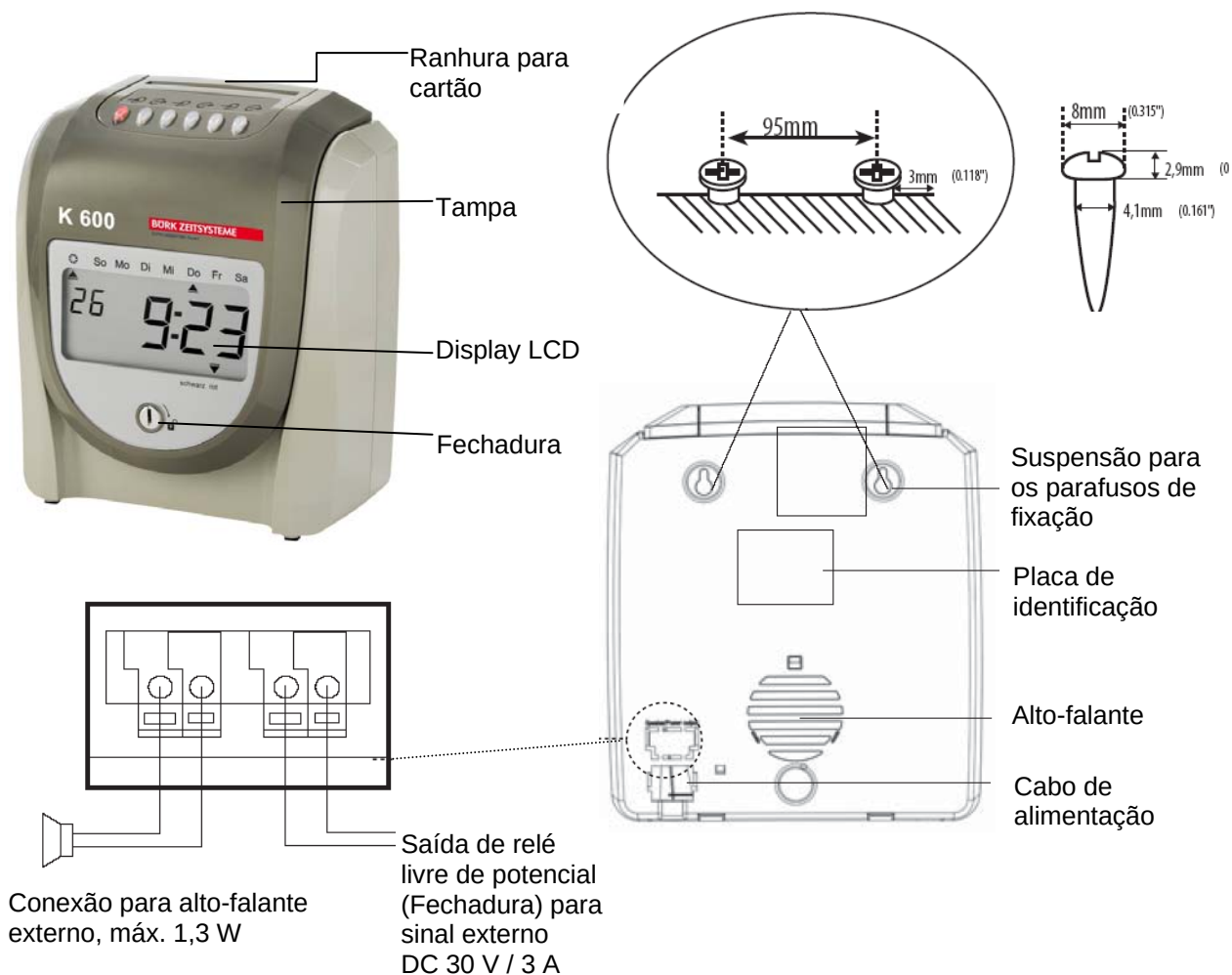
Se a troca da bateria de lítio for necessária para a preservação dos dados, deve ser usada uma bateria CR 2450 TVB (vida útil de aprox. 5 anos).

No caso da utilização de uma outra bateria, há risco de incêndio ou explosão.

1. Âmbito do fornecimento

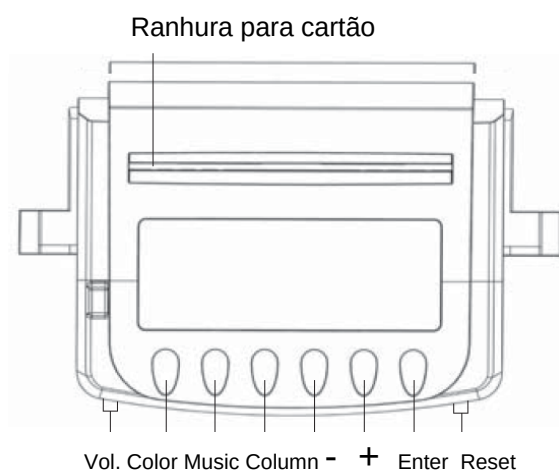
Relógio de ponto	Manual de instruções	Chave	Cartucho
			inserido

2. Denominação e função

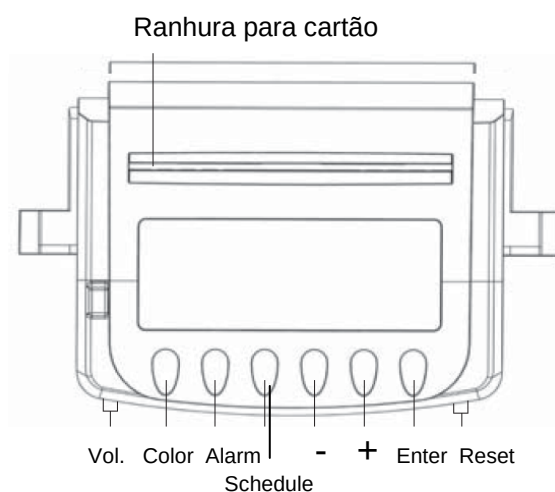


3. Descrição das teclas e display

K 600



K 675

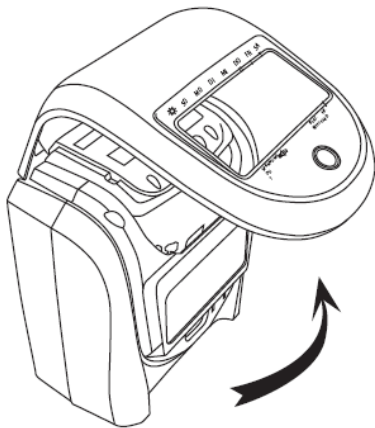


4. Antes do comissionamento

Fonte de energia

Conectar o aparelho a uma fonte de energia com a tensão correta. (veja indicação da tensão na placa de identificação)

Abrir a tampa



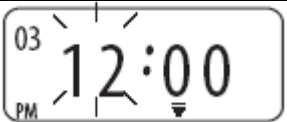
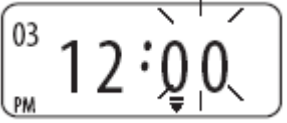
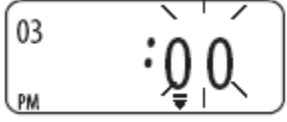
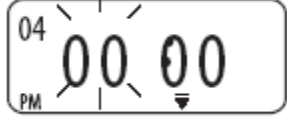
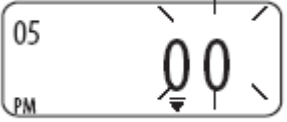
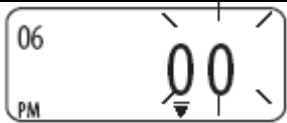
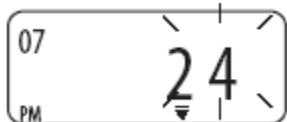
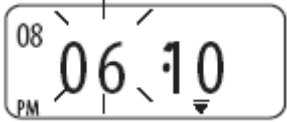
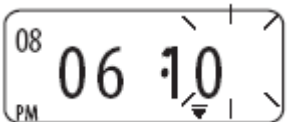
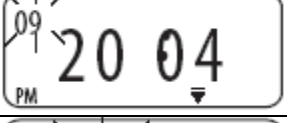
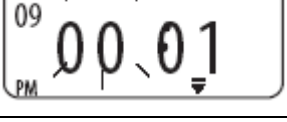
Inserir chave na fechadura da carcaça, levantar a cobertura e retirar.

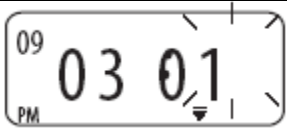
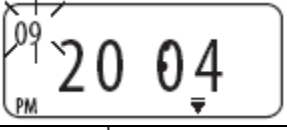
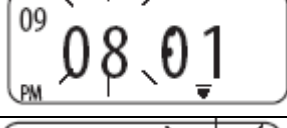
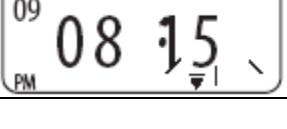
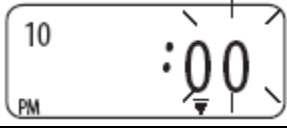
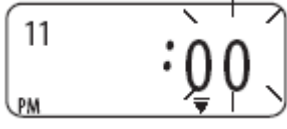
5. Configurações

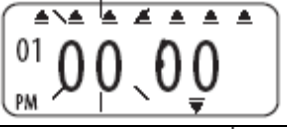
Retirar tampa da carcaça (ver 2.) para chegar ao modo de configuração.

Com a tecla + ou – é possível selecionar o número do programa. Ao colocar a tampa da carcaça, é terminado o modo de configuração.

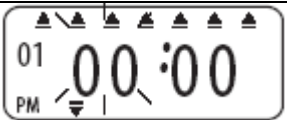
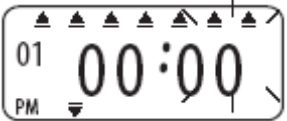
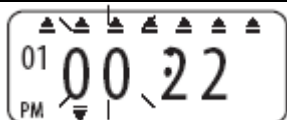
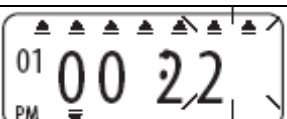
Nº	Item a ser programado	Configuração		
01 Enter	Data Ano	configurar o ano atual com a tecla + ou -	confirmar com a tecla Enter	
02 Enter	Data Mês: Dia	configurar o mês atual com a tecla + ou -	mudar para o dia com a tecla Enter	
		configurar o dia atual com a tecla + ou -	confirmar com a tecla Enter	

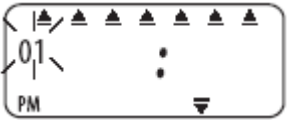
03 Enter	Horário hrs: min	configurar a hora atual com a tecla + ou -	mudar para os minutos com a tecla Enter	
		configurar o minuto atual com a tecla + ou -	mudar para os segundos com a tecla Enter	
	segundo	configurar o segundo atual com a tecla + ou -	confirmar com a tecla Enter	
04 Enter	Mudança da data	configurar mudança de data desejada com a tecla + ou -	confirmar com a tecla Enter	
05 Enter	Linha vazia	00 = 1. Linha vazia 01 = 16. Linha vazia	(padrão)	
		selecionar linha vazia com a tecla + ou -	confirmar com a tecla Enter	
06 Enter	Formato do cartão (só K 675)	00 = Cartão mensal 01 = Cartão semanal 02 = quinzenal Cartão 03 = Cartão codificado	Cartão K 600 Cartão Tipo 2-5	
		selecionar formato do cartão com a tecla + ou -	confirmar com a tecla Enter	
07 Enter	Formato de exibição	12 = 12 horas 24 = 24 horas	AM / PM	
		selecionar formato de exibição com a tecla + ou -	confirmar com a tecla Enter	
08 Enter	configurar posição da impressão	8 = vertical padrão 10 = horizontal padrão		
		com a tecla + ou -, configurar a posição de impressão vertical	confirmar com a tecla Enter	
		com a tecla + ou -, configurar a posição de impressão horizontal	confirmar com a tecla Enter	
09 Enter	Horário de verão/ inverno	com a tecla + ou -, selecionar o ano atual	confirmar com a tecla Enter	
		com a tecla + ou -, selecionar o mês para o início do horário de verão (em geral, 10)	confirmar com a tecla Enter	

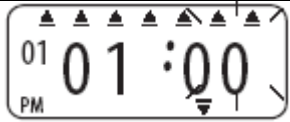
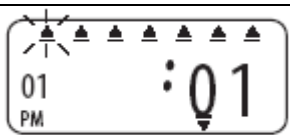
		com a tecla + ou –, selecionar o dia para o início do horário de verão	confirmar com a tecla Enter	
		com a tecla + ou –, selecionar o ano atual	confirmar com a tecla Enter	
		com a tecla + ou –, selecionar o mês para o fim do horário de verão (em geral, 03)	confirmar com a tecla Enter	
		com a tecla + ou –, selecionar o dia para o fim do horário de verão	confirmar com a tecla Enter	
10 Enter	Configurar formato da impressão	00 = 24 hrs, hrs 1/60 01 = 24 hrs, hrs 1/100 02 = 12 hrs, hrs 1/60		
		com a tecla + ou –, selecionar o formato de impressão desejado	confirmar com a tecla Enter	
11 Enter	reconhecimento automático do lado do cartão	00 = ligado 01 = desligado	padrão	
		com a tecla + ou –, selecionar a função desejada	confirmar com a tecla Enter	

Tecla	Item a ser programado	Configuração		
Color	Configurar momentos para a troca da tinta de impressão (preto/vermelho)	mudar para as horas com a tecla Enter .		
		com a tecla + ou –, inserir as horas	confirmar com a tecla Enter	
		com a tecla + ou –, inserir os minutos	confirmar com a tecla Enter	
		01 = preto 02 = vermelho		
		com a tecla + ou –, selecionar a cor	confirmar com a tecla Enter	

		com a tecla + ou –, selecionar o dia da semana e apagar (nenhuma seta) ou adicionar (seta) o dia por meio da tecla Color	confirmar com a tecla Enter - agora pode-se configurar o próximo horário.	
--	--	---	--	---

Tecla	Item a ser programado	Configuração		
Music (K 600) Alarm (K 675)	Configurar horários para o sinal interno e/ou externo	mudar para as horas com a tecla Enter .		
		com a tecla + ou –, inserir horas	confirmar com a tecla Enter	
		com a tecla + ou –, inserir os minutos	confirmar com a tecla Enter	
		01 = melodia interna 02 = sinal externo 03 = ambos ativos		
		com a tecla + ou –, selecionar a função do sinal	confirmar com a tecla Enter	
		com a tecla + ou –, selecionar a duração do sinal em minutos (00-59 min)	confirmar com a tecla Enter	
		com a tecla + ou –, selecionar a duração do sinal em segundos (00-59 seg)	confirmar com a tecla Enter	
		com a tecla + ou –, selecionar o dia da semana e apagar (nenhuma seta) ou adicionar (seta) o dia por meio da tecla Music (K600) / Alarm (K600)	confirmar com a tecla Enter - agora pode-se configurar o próximo horário.	

Tecla	Item a ser programado	Configuração		
Column (K600)	Configurar horários para a troca da coluna da impressão.	mudar para as horas com a tecla Enter .		
		com a tecla + ou –, inserir as horas	confirmar com a tecla Enter	

		com a tecla + ou –, inserir os minutos	confirmar com a tecla Enter	
		com a tecla + ou –, selecionar a coluna (01 – 06), na qual deve-se imprimir a partir do momento selecionado.	confirmar com a tecla Enter	
		com a tecla + ou –, selecionar o dia da semana e apagar (nenhuma seta) ou adicionar (seta) o dia por meio da tecla Column	confirmar com a tecla Enter - agora pode-se configurar o próximo horário.	

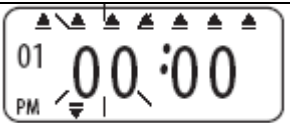
Configuração da função de cálculo no K675 juntamente com o cartão de ponto codificado Tipo 2-5 (só na opção 6 selecionar o formato de cartão = 03)

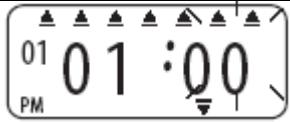
É possível fazer 2 pares de impressão por dia por cartão (p.ex. chegada de manhã, saída para almoço, volta do almoço, saída à tarde). A 1ª impressão é efetuada automaticamente na coluna 1. A 2ª impressão é efetuada automaticamente na 4ª coluna. **Portanto, se você quiser registrar uma pausa, você deve apertar a segunda tecla antes de marcar o ponto.** As marcações seguintes serão feitas automaticamente. **Um cálculo da soma do dia (coluna 5) e das somas diárias acumuladas (coluna 6) só será imprimido se o ponto for marcado na coluna 4.**

01 Início do cálculo A partir desse horário é iniciado o cálculo, independentemente da marcação atual ter sido efetuada mais cedo.

02 Fim do cálculo A partir desse horário termina o cálculo, independentemente da marcação atual ter sido efetuada mais tarde.

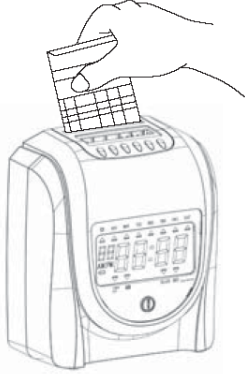
As pausas configuradas são descontadas automaticamente, ou seja, se estiver configurada uma pausa das 9:00 hrs até às 9:15 hrs, são descontados 15 minutos automaticamente. Assim, se a marcação de ponto ocorrer às 8:00 hrs e às 12:00 hrs, serão calculadas 3 hrs e 45 min, ao invés de 4 horas.

Tecla	Item a ser programado	Configuração		
Schedule (K675)	Configurar início/fim do cálculo e pausas	01 Início do cálculo 02 Fim do cálculo 03 Início pausa 1 04 Fim pausa 1 05 Início pausa 2 06 Fim pausa 2 07 Início pausa 3 08 Fim pausa 3		
		mudar para as horas com a tecla Enter		
		com a tecla + ou –, inserir as horas para o início do cálculo	confirmar com a tecla Enter	

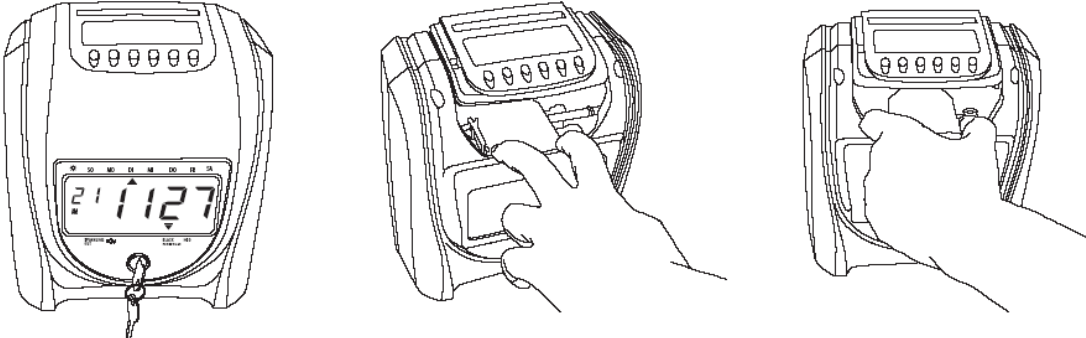
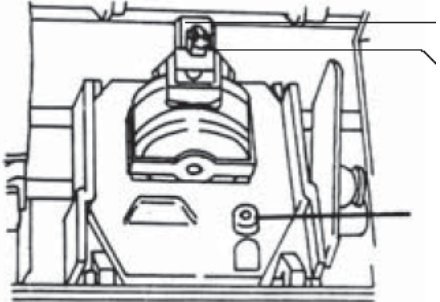
		com a tecla + ou –, inserir os minutos	confirmar com a tecla Enter	
		com a tecla +, selecionar o ponto 02 e selecionar o fim do cálculo como descrito acima, e depois as pausas.		

Como é apagada uma configuração?	Com a tecla + ou –, selecionar o número à esquerda da tela, depois, pressionar as teclas + e Enter ao mesmo tempo durante 3 segundos. A configuração foi apagada.
---	--

6. Inserir cartão de ponto

1.	Inserir o cartão com o lado correto cuidadosamente na ranhura. (No caso de uma inserção com o lado errado, o cartão de ponto é devolvido sem registrar o horário e é exibido um número de erro)	
2.	O cartão de ponto é recolhido automaticamente e o horário é imprimido na coluna ativa (tecla iluminada) na linha correspondente à data. Depois do registro do horário, o cartão de ponto é automaticamente ejetado da ranhura.	

7. Trocar cartucho

		
	Guia da fita de tinta Impressora Botão de girar	Depois de trocar o cartucho, sempre esticar a fita de tinta girando o botão de girar.

8. Visão geral das mensagens de erro		
01 E01 (só K675)	Inserção do lado errado do cartão de ponto	Inserir o cartão com o lado correto
02	Falha do motor da cabeça de impressão	Contatar serviço
03	Falha da ranhura para o cartão (motor)	Contatar serviço
E50 (só K675)	O código de barras do cartão de ponto codificado não pode ser lido	Por favor, limpar o código de barras ou utilizar um cartão novo
E51 (só K675)	O cartão de ponto foi inserido 2 vezes no mesmo horário ou já há 6 marcações no cartão	Esperar 1 minuto ou utilizar cartão de ponto novo

Cuidado

1. O aparelho só deve ser usado em áreas internas. Não instalar em áreas externas ou onde esteja exibido a chuva, umidade, tremores ou vibrações mecânicas, ou perto de aquecedores ou em ambientes empoeirados.
2. Conectar o aparelho somente a uma fonte de energia com a tensão prevista.
3. Prestar atenção para que não entrem líquidos no aparelho, nem objetos metálicos.
4. O aparelho não pode ser operado com uma linha elétrica ou conector danificados ou depois de uma falha ou qualquer danificação do aparelho.
5. Para análise, conserto ou configuração, enviar a um serviço ao cliente aprovado.
6. Antes da recolocação em funcionamento do aparelho, tirá-lo da tomada e deixar verificar por pessoal qualificado especializado.
7. No caso de APARELHOS PLUGÁVEIS, deve-se observar que haja uma tomada perto do aparelho e que ela seja facilmente acessível.

9. Dados técnicos	
Tensão nominal	220-240V (110-120V) 50/60 Hz 0,22 A por favor, observar indicação da tensão na placa de identificação.
Entrada de alimentação	51 W
Condições ambientais	0°C a 40°C umidade do ar relativa 10%-80% (sem condensação)
Dimensões A x L x P	22,5 x 19 x 10,5 cm
Peso	2,0 kg
Preservação dos dados em caso de falta de energia	aprox. 3 anos por bateria de lítio CR 2450 TVB

10. Precauções

Esse manual de instruções assegura a utilização segura e correta do aparelho. Seguir as instruções protege o operador e outras pessoas de lesões e evita a danificação do aparelho.

Placas de aviso

A seguir, são indicadas placas com avisos de alerta e cuidado. Para operar o aparelho de forma segura e apropriada, todos os operadores devem observar todas as placas e as explicações seguintes.

 Achtung Atenção	A utilização inapropriada pode causar acidentes com lesões corporais sérias e mortais.
 Vorsicht Cuidado	A utilização inapropriada pode causar lesões corporais ou danos materiais.

	A utilização inapropriada pode causar PERIGOS como choque elétrico.		A placa indica ações urgentemente necessárias.
	NÃO desmontar o aparelho.		Tirar o conector do cabo de alimentação da tomada.
	A placa indica ações que não devem ser efetuadas.		

 Achtung	
	Não desmontar o aparelho. A tensão alta na carcaça pode causar um choque elétrico.
	Não reconstruir o aparelho. Alterações podem causar incêndio e/ou levar a um choque elétrico.
	Se ocorrer um estado anormal, p.ex. o aparelho esquentar, emitir fumaça ou algum odor, tirar o conector da tomada imediatamente e informar o serviço ao cliente do vendedor. Se continuar a usar o aparelho, isso poderá causar incêndio ou levar a um choque elétrico.
	Conectar o aparelho somente a uma fonte de energia com a tensão prevista. Evitar conectar dois aparelhos numa tomada, pois isso pode causar incêndio ou levar a um choque elétrico.
	Proteger os cabos de conexão de danificações e quebra e não alterá-los de forma nenhuma. Além disso, não colocar objetos pesados sobre o cabo e não puxar ou dobrar o cabo. Caso contrário, o cabo será danificado e poderá causar incêndio ou levar a um choque elétrico.

	Caso objetos estranhos (inclusive peças de metal, água ou demais líquidos) entrem no aparelho, tirar imediatamente o cabo da tomada e informar o serviço ao cliente do vendedor. Se continuar a usar o aparelho, isso poderá causar incêndio ou levar a um choque elétrico.
	Não inserir ou retirar o plugue da tomada com mãos molhadas, pois isso pode causar um choque elétrico.



Vorsicht

	Não colocar o aparelho sobre uma superfície irregular ou inclinada. O aparelho poderá escorregar ou cair e causar lesões.
	Não utilizar a superfície do aparelho para colocar recipientes de água ou objetos de metal. Quando entrar água derramada ou algum objeto de metal cair para dentro do aparelho, isso pode causar incêndio ou levar a um choque elétrico.
	Não instalar o aparelho num ambiente úmido ou empoeirado, pois isso pode causar incêndio ou levar a um choque elétrico.
	Não instalar o aparelho perto de áreas de trabalho em cozinhas ou perto de um umidificador. O óleo, fumaça ou vapor nessas áreas pode causar um incêndio ou levar a um choque elétrico.
	Não puxar o cabo de conexão com força para fora da tomada, mas retirá-lo com a mão. Danos no cabo podem causar incêndio ou levar a um choque elétrico.
	Ao deslocar o aparelho, tirar o cabo de conexão da tomada. Danos no cabo podem causar incêndio ou levar a um choque elétrico.
	Evitar tocar a cabeça de impressão, pois isso pode causar lesões ou queimaduras.
	Inserir completamente o plugue de energia. Inserir o plugue de energia inapropriadamente pode causar incêndio ou levar a um choque elétrico.
	Somente utilizar os cartões de ponto previstos. O uso de cartões não apropriados pode causar incêndio ou levar a um choque elétrico.
	Se o aparelho ou a carcaça tiverem danificados, retirar o cabo de alimentação da tomada e informar o serviço ao cliente do vendedor. Se continuar a usar o aparelho, isso poderá causar incêndio ou levar a um choque elétrico.

Manutenção diária

O aparelho deve ser desligado para a limpeza e poeiras e sujeiras devem ser removidas com um pano seco.

11. Eliminação da bateria

Eliminação de baterias / acumuladores usados!



O usuário é obrigado por lei de devolver baterias e acumuladores inúteis. **É proibido eliminar baterias usadas no lixo doméstico!**

Baterias e acumuladores que contêm substâncias perigosas são sinalados com o símbolo de um contêiner de lixo riscado. O símbolo significa que esse produto não pode ser eliminado no lixo doméstico. Abaixo do símbolo há uma abreviação para a substância perigosa contida no produto:

Ag2O = óxido de prata, **Cd** = cádmio, **Hg** = mercúrio, **Li** = lítio, **Li-Ion** = íons de lítio, **NiCD** = níquel cádmio, **NiMH** = níquel-hidreto metálico, **Pb** = chumbo.



Você pode devolver baterias e acumuladores gratuitamente nos locais de coleta de sua empresa de eliminação de resíduos, ou em lojas que vendem baterias. Assim, você age de acordo com suas obrigações legais e contribui para a proteção do meio ambiente!

Eliminação

Eliminação de baterias/acumuladores usados



O usuário tem a obrigação legal (**regulação de baterias**) de retornar baterias e acumuladores

usados. **É proibido eliminar baterias usadas no lixo doméstico!**

Baterias e acumuladores que contêm substâncias perigosas são sinalados com o símbolo de um contêiner de lixo riscado. O símbolo indica que é proibido eliminar o produto através do lixo doméstico. Os símbolos químicos para as substâncias perigosas respectivas são:

Ag2O = óxido de prata, **Cd** = cádmio, **Hg** = mercúrio, **Li** = lítio, **Li-Ion** = íons de lítio, **NiCD** = níquel cádmio, **NiMH** = níquel-hidreto metálico, **Pb** = chumbo.



Você pode devolver baterias e acumuladores gratuitamente em qualquer local de coleta de sua autoridade local, ou em lojas que vendem baterias/acumuladores. Assim, você age de acordo com suas obrigações legais e contribui para a proteção do meio ambiente!



BÜRK MOBATIME GmbH

Caixa Postal 37 60 D-78026 VS-Schwenningen

Steinkirchring 46 D78056 VS-Schwenningen

Telefone +49(0)7720 8535-0 Fax +49(0)7720 8535-11

Internet: <http://www.buerk-stempeluhren.de> E-mail: buerk@buerk-mobatime.de

NAVODILA ZA **UPORABO**

Naprave za kontrolno merjenje časa K600 / K675



Vsebina

		Stran
	Opis proizvajalca/uvoznika	3
1.	Obseg dobave	4
2.	Poimenovanje in funkcija	4
3.	Opis zaslona in tipk	5
4.	Pred zagonom	6
	Vir električne energije	6
	Odpiranje pokrova	6
5.	Nastavitve	6
	01 Datum leto	6
	02 Datum mesec/dan	6
	03 Čas	7
	04 Prestavljanje datuma	7
	05 Prazna vrstica kartice prihodov in odhodov	7
	06 Format kart	7
	07 Format prikaza/zaslona	7
	08 Pozicija tiskanja	7
	09 Poletni/zimski čas	7
	10 Format tiskanja	8
	11 Samodejno prepoznavanje strani kartice	8
	Čas za spremembo barve tiskanja (črna/rdeča)	8
	Čas za notranji in/ali zunanji signal	9
	Čas za zamenjavo stolpca, kjer se bo tiskalo	9
	Začetek/konec računanja in pavze (samo K675)	10
	Kako se izbriše nastavitev	11
6.	Vstavljanje kartice prihodov in odhodov	11
7.	Zamenjava barvnega traka	11
8.	Pregled Sporočila o napakah	12
9.	Tehnični podatki	12
10.	Previdnostni ukrepi	13
11.	Odstranjevanje baterij	15

Opis proizvajalca/uvoznika

Ta naprava je skladna z določili nizkonapetostne direktive 2006/95/ES in direktive EMC 2004/108/ES.

Informacijska uredba hrupa strojev 3. Zakona o varnosti naprave, 18.01.1991: Raven hrupa na delovnem mestu znaša 70dB(A) ali manj, v skladu z ISO 7779.

Vtičnica za priklop mora biti nameščena v bližini naprave in mora biti zlahka dostopna.

Nasveti k navodilom za uporabo

1. Podatki, navedeni v teh navodilih za uporabo, se lahko kadarkoli brez predhodnega obveščanja spremenijo.
2. Ta navodila za uporabo so bila izdelana z največjo skrbnostjo, da bi prikazala vse podrobnosti v zvezi z uporabo naprave za kontrolno merjenje časa. V primeru, da imate vseeno vprašanja, ali če opazite napake v navodilih, vas prosimo, da stopite z nami v kontakt.
3. Ne odgovarjamo za posredno ali neposredno škodo, ki nastane zaradi uporabe teh navodil za uporabo.
4. Temeljito preberite navodila za uporabo in napravo za kontrolno merjenje časa uporabite šele takrat, ko ste pravilno razumeli navedbe k strojni in programski opremi.
5. Ta publikacija se ne sme reproducirati, niti se ne sme shranjevati v kakršnemkoli podatkovnem sistemu in se ne sme pošiljati naprej, tudi ne v delih. Avtorske pravice nad dokumentom ima v celotnem obsegu podjetje BÜRK MOBATIME GmbH, VS-Schwenningen.

Varnostni napotek

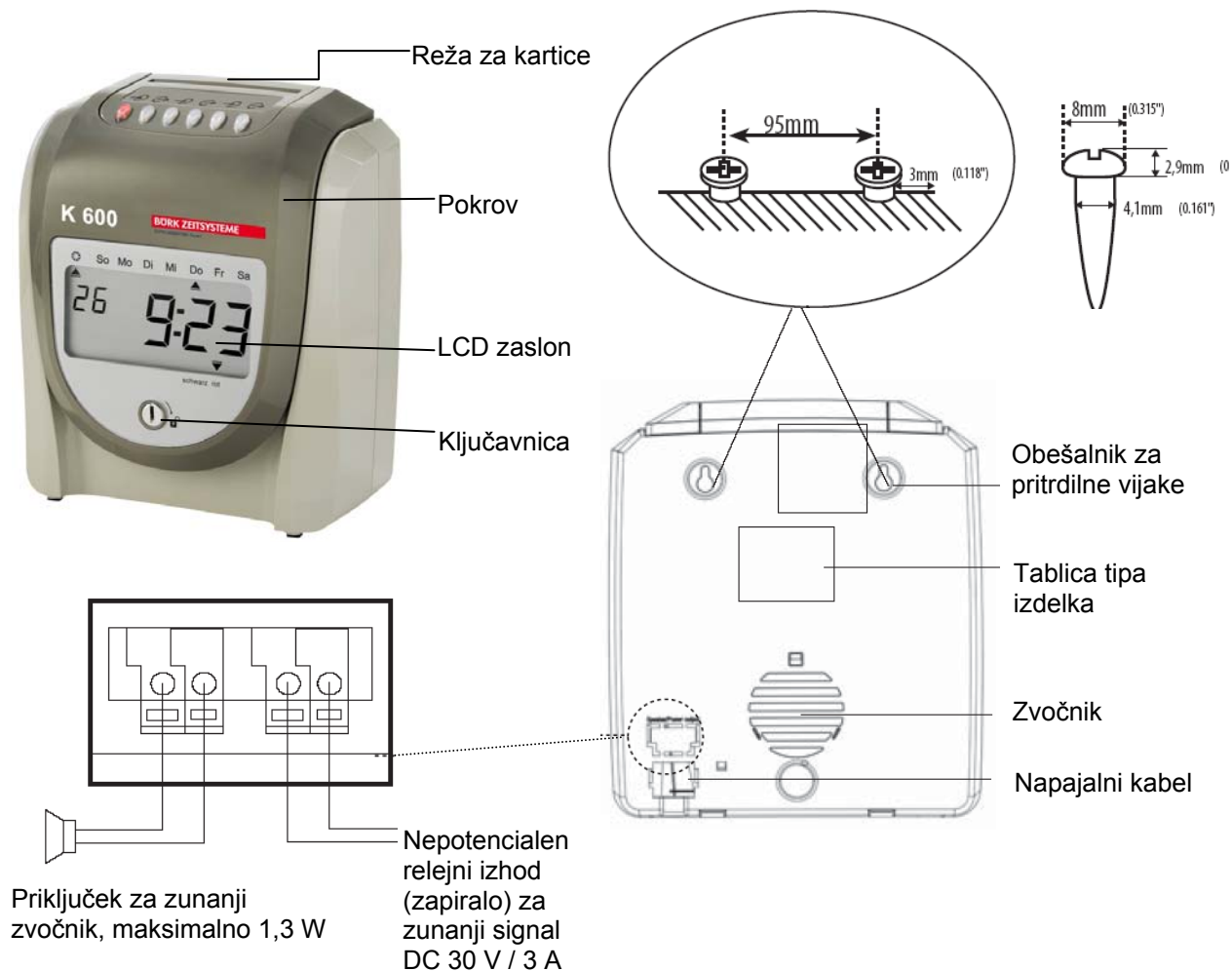
V primeru, da bo za ohranjanje podatkov potrebna zamenjava litijeve baterije, se z ata namen mora uporabiti baterija CR 2450 TVB (življenjska doba je približno 5 let).

Pri uporabi druge vrste baterije obstaja nevarnost požara – eksplozije!

1. Obseg dobave

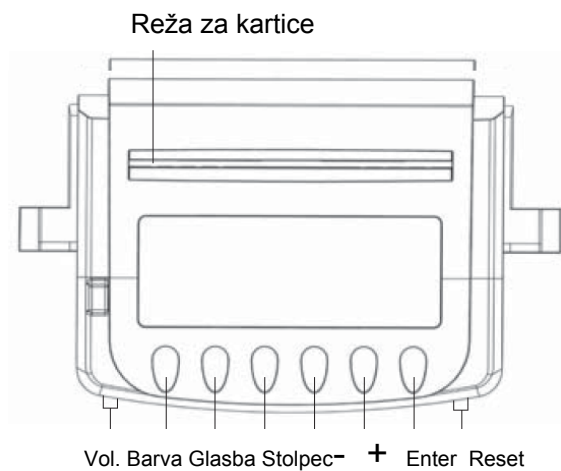
Ura pečatov	Navodila za uporabo	Ključ	Kaseta barvnega traku
			vstavljena

2. Poimenovanje in funkcija

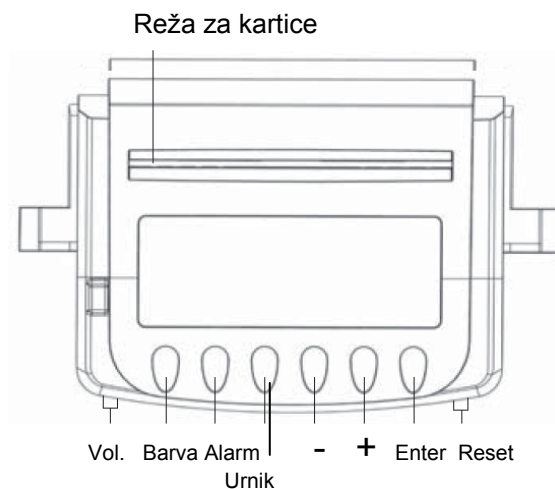


3. Opis zaslona in tipk

K 600



K 675

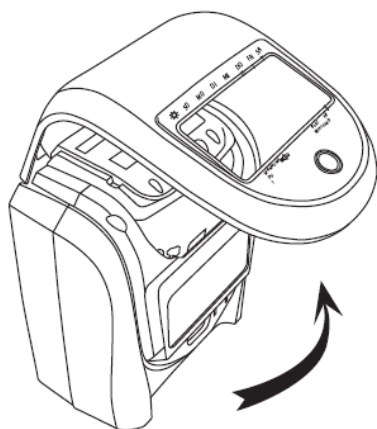


4. Pred zagonom

Vir električne energije

Napravo priključite na omrežje s pravilno napetostjo. (glejte navedba napetosti na tablici izdelka)

Odpiranje pokrova



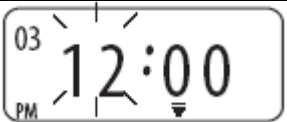
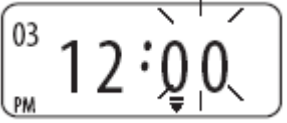
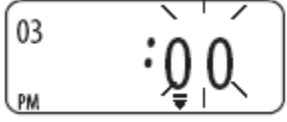
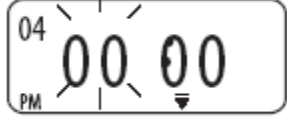
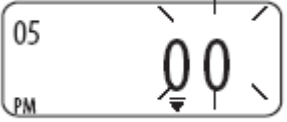
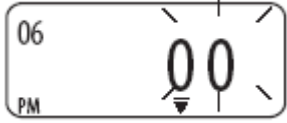
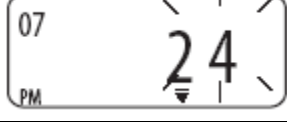
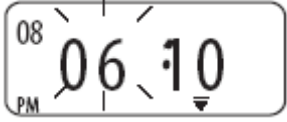
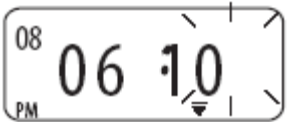
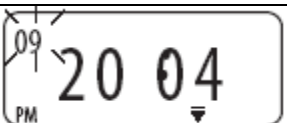
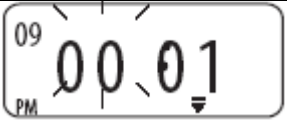
Vtaknite ključ v ključavnico ohišja, pokrov premaknite proti gor in ga snemite.

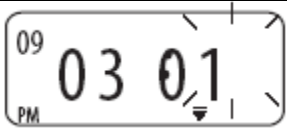
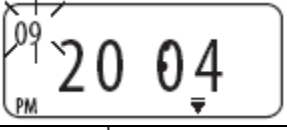
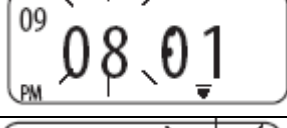
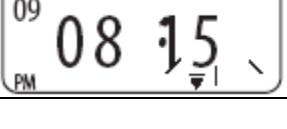
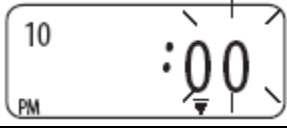
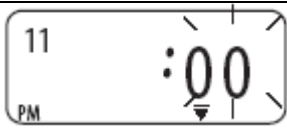
5. Nastavitve

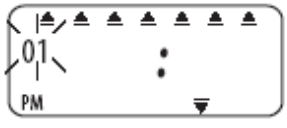
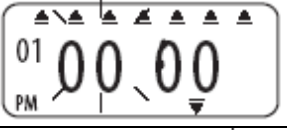
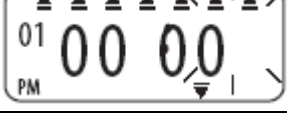
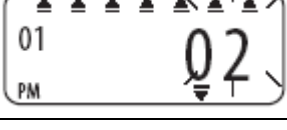
Snemite pokrov ohišja (glejte 2), da bi prispeli v nastavitveni modus.

S tipko **+** ali **-** se lahko izbere programiranje. S ponovno namestitvijo pokrova ohišja se nastavitveni modus konča.

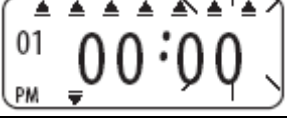
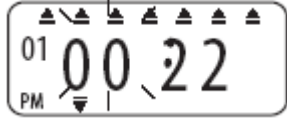
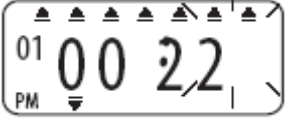
Št.	Točka programa	Nastavitev		
01 Enter	Datum leto	s tipko + ali - nastavite trenutno leto	s tipko Enter potrdite	
02 Enter	Datum mesec: dan	s tipko + ali - nastavite trenutni mesec	s tipko Enter preklopite na dan	
		s tipko + ali - nastavite trenutni dan	s tipko Enter potrdite	

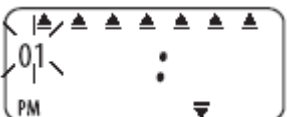
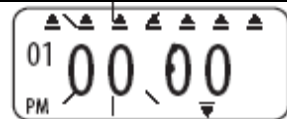
03 Enter	Čas ura : min.	s tipko + ali - nastavite trenutno uro	s tipko Enter preklopite na minute	
		s tipko + ali - nastavite trenutno uro	s tipko Enter preklopite na minute	
	sekunda	s tipko + ali - nastavite trenutno sekundo	mit der Taste Enter bestätigen	
04 Enter	Prestavljanje datuma	s tipko + ali - nastavite želeno prestavljanje datuma	s tipko Enter potrdite	
05 Enter	Prazna vrstica	00 = 1. vrstica prosta 01 = 16. vrstica prosta	(standard)	
		s tipko + ali - izberete prazno vrstico	s tipko Enter potrdite	
06 Enter	Format kartice (samo K 675)	00 = mesečna karta 01 = tedenska karta 02 = 2-tedenski karti 03 = kodirana kartica	Karta K 600 Karta tip 2-5	
		s tipko + ali - izberete format karte	s tipko Enter potrdite	
07 Enter	Format prikaza/zaslona	12 = 12 ur 24 = 24 ur	AM / PM	
		s tipko + ali - izberete format prikaza/zaslona	s tipko Enter potrdite	
08 Enter	Nastavitev pozicije tiskanja	8 = navpično - standard 10 = vodoravno - standard		
		s tipko + ali - nastavite navpično pozicijo tiskanja	s tipko Enter potrdite	
		s tipko + ali - die horizontale Druck- position einstellen	s tipko Enter potrdite	
09 Enter	Poletni/ zimski čas	s tipko + ali - izberete trenutno leto	s tipko Enter potrdite	
		s tipko + ali - izberete mesec za začetek poletnega časa (p. v. r. 03)	s tipko Enter potrdite	

		s tipko + ali - izberete dan za začetek poletnega časa	s tipko Enter potrdite	
		s tipko + ali - izberete trenutno leto	s tipko Enter potrdite	
		s tipko + ali - izberete mesec za konec poletnega časa (p. v. r. 10)	s tipko Enter potrdite	
		s tipko + ali - izberete dan za konec poletnega časa	s tipko Enter potrdite	
10 Enter	Nastavitev formata tiskanja	00 = 24 ur, ura 1/60 01 = 24 ur, ura 1/100 02 = 12 ur, ura 1/60		
		s tipko + ali - izberite želeni format tiskanja	s tipko Enter potrdite	
11 Enter	samodejno prepoznavanje strani kartice	00 = vklopljeno 01 = izklopljeno	(standard)	
		s tipko + ali - izberite željeno funkcijo	s tipko Enter potrdite	

Tipka	Točka programa	Nastavitev		
Barva	Nastavitev časov za spremembo barve tiskanja (črna/rdeča).	s tipko Enter preklopite na ure		
		s tipko + ali - vnesite ure	s tipko Enter potrdite	
		s tipko + ali - vnesite minute	s tipko Enter potrdite	
		01 = črna 02 = rdeča		
		s tipko + ali - izberite barvo	s tipko Enter potrdite	

		s tipko + ali - izberite dan v tednu in s tipko Color/Barva izbrišite dan (ni puščice) ali ga dodajte (puščica)	s tipko Enter potrdite- sedaj se lahko nastavi drugi čas.	
--	--	--	--	---

Tipka	Točka programa	Nastavitev		
Muzika (K 600) Alarm (K 675)	Nastavitev časa za notranji in/ali zunanji signal	s tipko Enter preklopite na ure		
		s tipko + ali - vnesite ure	s tipko Enter potrdite	
		s tipko + ali - vnesite minute	s tipko Enter potrdite	
		01 = notranja melodija 02 = zunanji signal 03 = oba sta aktivna		
		s tipko + ali - izberite funkcijo signala	s tipko Enter potrdite	
		s tipko + ali - nastavite čas trajanja signala v minutah (00-59 min.)	s tipko Enter potrdite	
		s tipko + ali - nastavite čas trajanja signala v sekundah (00-59 sek.)	s tipko Enter potrdite	
		s tipko + ali - izberite dan v tednu in s tipko Music (K600)/Muzika / Alarm (K600) izbrišite dan (ni puščice) ali ga dodajte (puščica)	s tipko Enter potrdite- sedaj se lahko nastavi drugi čas.	

Tipka	Točka programa	Nastavitev		
Stolpec (K600)	Nastavitev časov za spreminjanje stolpcev, v katerih se bo tiskalo	s tipko Enter preklopite na ure.		
		s tipko + ali - vnesite ure	s tipko Enter potrdite	

		s tipko + ali – vnesite minute	s tipko Enter potrdite	
		s tipko + ali – izberite stolpec (01 – 06), v katerega se od izbranega trenutka naj tiska	s tipko Enter potrdite	
		s tipko + ali – izberite dan v tednu in s tipko Column/Stolpec izbrišite dan (ni puščice) ali ga dodajte (puščica)	s tipko Enter potrdite- sedaj se lahko nastavi drugi čas.	

Nastavitev funkcije računanja na napravi K675 v povezavi s kodirano kartico prihodov in odhodov, tip 2-5 (samo pri izbiri 6 nastavite format kartice)

Na kartico se dnevno lahko natisneta dva para pečatov (na primer: prihod zjutraj, odhod na kosilo, prihod po kosilu, odhod po koncu delovnega dne). Prvi pečat bo avtomatski natisnjen v stolpec 1. Drugi pečat bo avtomatski natisnjen v stolpec 4. **Če torej želite natisniti pečat za pavzo, morate pred namestitvijo pečata pritisniti drugo tipko.** Naslednji pečati se bodo ponovno natisnili avtomatski. **Kalkulacija dnevnih vsot (stolpec 5) in kumulacije dnevnih vsot (stolpec 6) se natisnejo le, če je bilo tiskano v stolpec 4.**

01 Začetek računanja Od tega trenutka naprej se začne kalkulacija, ne glede na to ali je dejansko bilo izvedeno že prej.

01 Konec računanja Od tega trenutka naprej se konča kalkulacija, ne glede na to ali je dejansko bilo izvedeno kasneje.

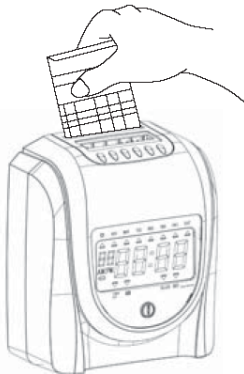
Nastavljene pavze se avtomatski odštejejo, kar pomeni, da če je recimo od 09:00 h do 09:15 h nastavljena pavza, se 15 minut avtomatski odšteje. Tako bi sem pri začetnem pečatenju ob 08:00 h in končnem pečatenju ob 12:00 h računale le 3 ure 45 minut, namesto 4 ure.

Tipka	Točka programa	Nastavitev		
Urn timer (K675)	Nastavitev začetka/konca računanja in pavz	01 Začetek računanja 02 Konec računanja 03 Začetek pavze 1 04 Konec pavze 1 05 Začetek pavze 2 06 Konec pavze 2 07 Začetek pavze 3 08 Konec pavze 3		
		s tipko Enter preklopite na ure		
		s tipko + ali – vnesite ure za začetek računanja	s tipko Enter potrdite	
		s tipko + ali – vnesite minute	s tipko Enter potrdite	

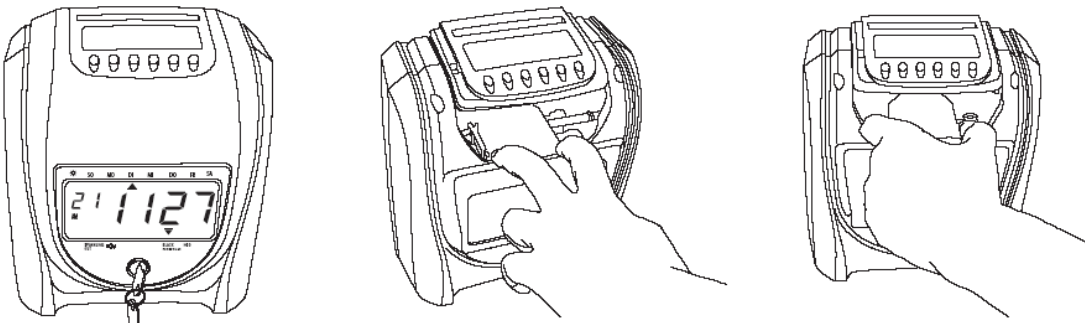
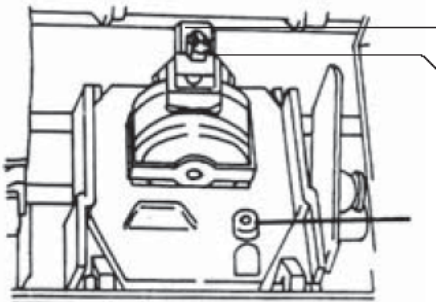
		s tipko + izberite točko 02 in kot je zgoraj opisano nastavite konec računanja in pavze.		
--	--	---	--	--

Kako se izbriše nastavev?	S tipko + ali - levo na zaslonu izberite želeno število, nato istočasno, za 3 sekunde pritisnite tipke + in Enter . Nastavev je izbrisana.
----------------------------------	--

6. Vstavljanje kartice prihodov in odhodov

1.	Kartico prihodov in odhodov pravilno in previdno vstavite v režo za kartice. (V primeru, da se kartica vstavi napačno, bo kartica vrnjena, ne da bi se čas registriral in na zasloni se bo pokazalo sporočilo o napaki)	
2.	Kartica za pečatenje bo avtomatski potegnjena v napravo in čas bo natisnjen v aktiven stolpec (osvetljena tipka), v pravi stolpec za čas. Po registraciji lasa bo kartica avtomatski izvržena iz reže za kartice.	

7. Zamenjava kasete z barvnim trakom

		
	Vodilo barvnega traku	Barvni trak po zamenjavi kasete vedno s pomočjo vrtljivega gumba nategnite.
	Tiskalnik	
	Vrtljivi gumb	

8. Pregled na sporočilih o napaki

01 E01 (samo K675)	Kartica prihodov in odhodov je napačno vstavljena.	Kartico vstavite s pravilno stranjo.
02	Motnja na motorju za tiskanje.	Obvestite servis.
03	Motnja na dovajalniku kartice (motor).	Obvestite servis.
E50 (samo K675)	Črtne kode kodirane kartice prihodov in odhodov ni mogoče brati.	Prosimo, očistite črtno kodo ali uporabite novo kartico.
E51 (samo K675)	Kartica prihodov in odhodov je ob isti uri bila dvakrat vnesena ali pa se na kartici nahaja že 6 pečatov.	Počakajte 1 minuto ali uporabite novo kartico.

Pozor

1. Naprava je namenjena izključno za uporabo v notranjih prostorih. Ne postavljajte je zunaj ali tam, kjer je lahko izpostavljena dežju, vlagi, mehanskim vibracijam ali tresljajem, ali v bližini grelnikov oziroma v prašnatem okolju.
2. Napravo priključite le na omrežje s pravilno napetostjo.
3. Bodite pozorni, da v napravo ne prodrejo tekočine ali kovinski predmeti.
4. Ta naprava se ne sme uporabljati s poškodovano električno napeljavo, s poškodovanim vtičem ali v primeru kakršnekoli motnje oziroma napake na napravi.
5. Za preverjanje, popravljanje ali nastavljanje pošljite napravo na pooblaščen servis.
6. Pred ponovno uporabo naprave izvalcite vtič iz vtičnice in dajte napravo preveriti s strani usposobljenega osebja.
7. Pri VTIČNIH NAPRAVAJ je treba upoštevati, da se v bližini naprave nahaja vtičnica, ki je lahko dostopna.

9. Tehnični podatki

Nazivna napetost	220-240V (110-120V) 50/60 Hz 0,22 A prosimo, upoštevajte navedene napetosti na tablici izdelka.
Moč	51 W
Okoljski pogoji	0°C do 40°C rel. vlažnost zraka 10% -80% (brez kondenzacije)
Mere V x Š x G	22,5 x 19 x 10,5 cm
Teža	2,0 kg
Ohranitev podatkov v primeru izpada električne energije	približno 3 leta s pomočjo litijeve baterije CR 2450 TVB

10. Varnostni ukrepi

Ta navodila za uporabo zagotavljajo varno in pravilno uporabo naprave. Upoštevanje navodil uporabnika in druge štiti pred poškodbami in preprečuje škode na napravi.

Opozorilni znaki

V nadaljevanju so predstavljeni opozorilni znaki in previdnostni nasveti. Da bi z napravo lahko varno in pravilno upravljali, mora uporabnik upoštevati vsak znak in v nadaljevanju opisane razlage.

	Achtung	Neprimerno ravnanje lahko povzroči resne in smrtne poškodbe.
Pozor		
	Vorsicht	Neprimerno ravnanje lahko povzroči telesno in materialno škodo.
Pozor		

	Neprimerno ravnanje lahko povzroči NEVARNOSTI , kot je električni udar.		Znak pomeni nujno potrebne ukrepe.
	Naprave ne RAZSTAVLJAJTE.		Izvlecite vtič iz vtičnice.
	Znak pomeni ukrepe, katerim se je treba izogniti.		

		Achtung	
	Naprave ne razstavljajte. Visoka napetost v ohišju bi lahko povzročila električni udar.		
	Naprave ne adaptirajte. Spremembe lahko povzročijo požar in/ali električni udar.		
	V primeru, da pride do nenavadnega pojava, naprava postane recimo prevroča, iz nje prihaja dim ali vonj, nemudoma izvlecite vtič in obvestite servis proizvajalca. Nadaljnja uporaba lahko povzroči požar ali električni udar.		
	Napravo priključite le na omrežje s pravilno napetostjo. Izogibajte se priključevanju dveh naprav na eno vtičnico, ker to lahko povzroči požar ali električni udar.		
	Priključni kabel ščitite pred poškodbami in pred prelomom in ga nikakor ne spreminjajte. Poleg tega na kabel ne odlagajte nobenih težkih stvari in se izogibajte vlečenja in upogibanja kabla. Kabel se zaradi tega poškoduje in lahko povzroči požar ali električni udar.		
	V primeru, da v napravo prodrejo tujki (vključno kovinski deli, voda ali druge tekočine), takoj izvlecite vtič in obvestite servis proizvajalca. Nadaljnja uporaba lahko povzroči požar ali električni udar.		

	Vtiča ne vtikajte in odstranjajte iz vtičnice z mokrimi rokami, ker to lahko povzroči električni udar.
---	--

Vorsicht

	Naprave ne odlagajte na neravno ali padajočo površino. Naprava bi lahko zdrsnila proti dol oziroma bi lahko padla in povzročila poškodbe.
	Površino naprave ne uporabljajte za odstavljanje vodnih posod ali kovinskih predmetov. V primeru, da prodre polita tekočina ali v napravo pade kovinski del, lahko to povzroči požar ali električni udar.
	Naprave ne nameščajte v vlažnem ali prašnatem okolju, ker to lahko povzroči požar ali električni udar.
	Naprave ne nameščajte v bližini kuhinjskega kredeneca ali v bližini vlažilnika. V njem prisotno ali proizvedeno olje, dim ali para lahko povzročijo požar ali električni udar.
	Vtiča iz vtičnice ne vlecite s silo, ampak previdno z roko. Poškodba kabla lahko povzroči požar ali električni udar.
	Pri prestavitvi naprave izvalcite vtič. Poškodba kabla lahko povzroči požar ali električni udar.
	Izogibajte se dotikanja tlačne tipke, ker to lahko povzroči poškodbe ali opekline.
	Vtič v celoti vtaknite. Neprimeren priklop kabla lahko povzroči požar ali električni udar.
	Uporabljajte le predpisane karte prihodov in odhodov. Uporaba neprimernih kartic prihodov in odhodov lahko povzroči požar ali električni udar.
	V primeru, da naprava pade na tla ali če se poškoduje ohišje, izvalcite vtič in obvestite servis proizvajalca. Nadaljnja uporaba lahko povzroči požar ali električni udar.

Dnevna nega

Napravo je pri čiščenju treba odklopiti in s suho krpo očistiti prahu in umazanij.

11. Odstranjevanje baterij

Odstranjevanje rabljenih baterij / akumulatorjev!



Uporabnik je po zakonu dolžan vrniti uporabljene baterije in akumulatorje. **Odstranjevanje rabljenih baterij z gospodinjskimi odpadki je prepovedano!** Baterije in akumulatorji, ki vsebujejo nevarne snovi, so označeni s simbolom s prečrtanega koša. Simbol pomeni, da tega izdelka ne smete odstranjevati skupaj z gospodinjskimi odpadki. Pod simbolom se nahaja kratica za nevarne snovi, ki se nahajajo v izdelku:



Ag2O = srebrni oksid, **Cd** = kadmij, **Hg** = živo srebro, **Li** = litij, **Li-Ion** = litijevi ioni, **NiCD** = nikelj-kadmij, **NiMH** = nikelj-kovinski hidrid, **Pb** = svinec.

Neuporabne baterije in akumulatorje lahko brezplačno odstranite pri zbirališčih podjetja za odstranjevanje odpadkov ali pri podeželnih, ki upravljajo z baterijami.

Tako opravljate svoje zakonske obveznosti in pripomorete k zaščiti okolja!

Disposal

Used batteries/ accumulators disposal



The user is legally obliged (**battery regulation**) to return used batteries and accumulators. **Disposing used batteries in the household waste is prohibited!** Batteries/ accumulators containing hazardous substances are marked with the crossed-out wheeled bin. The symbol indicates that the product is forbidden to be disposed via the domestic refuse. The chemical symbols for the respective hazardous substances are:



Ag2O = Silberoxid, **Cd** = Cadmium, **Hg** = Mercury, **Li** = Lithium, **Li-Ion** = Lithiumion, **NiCD** = Nickel-Cadium, **NiMH** = Nickel-Metall-Hybrid, **Pb** = Lead.

You can return used batteries/ accumulators free of charge to any collecting point of your local authority, our stores or where batteries/ accumulators are sold. Consequently you comply with your legal obligations and contribute to environmental protection!



BÜRK MOBATIME GmbH

Poštnei predal 37 60 D-78026 VS-Schwenningen

Steinkirchring 46 D78056 VS-Schwenningen

Telefon (07720) 8535-0 Faks (07720) 8535-11

Internet: <http://www.buerk-stempeluhren.de> E-naslov: buerk@buerk-mobatime.de

ÜZEMELTETÉSI ÚTMUTATÓ

K600 / K675 időrögztő készülék



Tartalom

		Oldalszám
	A gyártó/importőr igazolása	3
1.	A csomag tartalma	4
2.	Megnevezés és funkció	4
3.	A nyomógombok és a kijelző leírása	5
4.	Üzembe helyezés előtt	6
	Áramforrás	6
	A fedél felnyitása	6
5.	Beállítások	6
	01 Dátum év	6
	02 Dátum hónap/nap	6
	03 Pontos idő	7
	04 Dátum továbbléptetés	7
	05 A blokkolókártya üres sora	7
	06 Kártyaformátum	7
	07 Kijelzőformátum	7
	08 Nyomtatási pozíció	7
	09 Nyári/téli időszámítás	7
	10 Nyomtatási formátum	8
	11 Automatikus kártyaoldal-felismerés	8
	Nyomdafesték cseréjének időpontjai (fekete/piros)	8
	Belső és/vagy külső jelzés időpontjai	9
	Nyomtatási oszlop-váltás időpontjai	9
	Számítás kezdete/vége és szünetek (csak K675)	10
	Hogyan törölhető egy beállítás	11
6.	Blokkolókártya behelyezése	11
7.	Festékszalag kazetta cseréje	11
8.	Hibajelzések áttekintése	12
9.	Műszaki adatok	12
10.	Övintézkedések	13
11.	Az elem ártalmatlanítása	15

A gyártó/importőr igazolása

Ez a készülék megfelel a kisfeszültségű berendezésekre vonatkozó 2006/95/EK irányelv feltételeinek, valamint az elektromágneses összeférhetőségről szóló törvénynek (EMVG) a 2004/108/EK irányelv szerint.

A készülékek biztonságáról szóló tv. (GSGV), a gépek által keltett zajokról való tájékoztatásról szóló 3 rendelet, 1991.01.18.: A munkahelyi zajszint 70 db (A) vagy annál kisebb, az ISO 7779 szerint.

A csatlakozó dugaljnak a készülék közelében kell elhelyezkednie, és könnyen hozzáférhetőnek kell lennie.

Tudnivalók a kezelési útmutatóról

1. A jelen kezelési útmutatóban szereplő adatok bármikor, előzetes bejelentés nélkül módosulhatnak.
2. A jelen kezelési útmutató a legnagyobb gondossággal került összeállításra, hogy az időrogzító készülék kezelése tekintetében minden részletet bemutassunk. Amennyiben mégis kérdése merülne fel, vagy hibát találna az útmutatóban, akkor, kérjük, vegye fel velünk a kapcsolatot.
3. A jelen kezelési útmutató használata által közvetve vagy közvetlenül keletkező károkért nem vállalunk felelősséget.
4. Olvassa el a jelen útmutatót figyelmesen, és csak akkor használja az időrogzító készüléket, ha a hardverre és a szoftverre vonatkozó információkat jól megértette.
5. A jelen kiadványt sokszorosítani, adatrendszerben tárolni, vagy bármely módon átruházni még kivonatossan sem szabad. A copyright minden joggal együtt a BÜRK MOBATIME GmbH-t, VS-Schwenningen, illetik.

Biztonsági utasítás

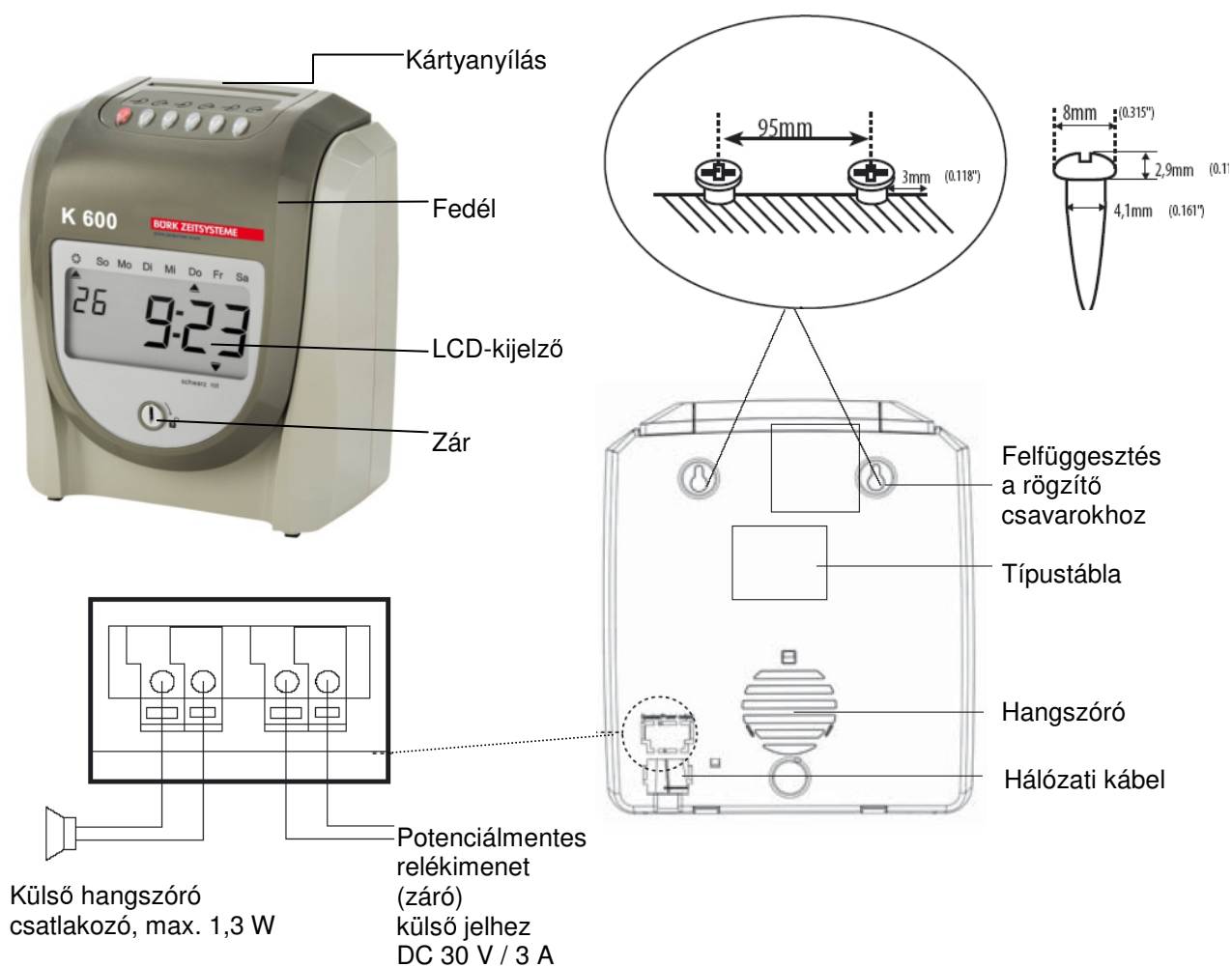
Amennyiben az adatok megőrzéséhez való lítium elem cseréje szükségessé válik, akkor CR 2450 TVB típusú elemet kell használni (élettartama kb. 5 év).

Más elem használata esetén tűz- vagy robbanásveszély áll fenn!

1. A csomag tartalma

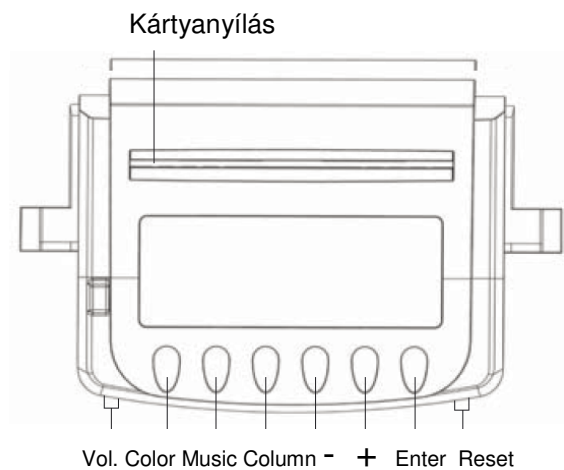
Blokkoló óra	Kezelési útmutató	Kulcs	Festékszalag kazetta
			behelyezve

2. Megnevezés és funkció

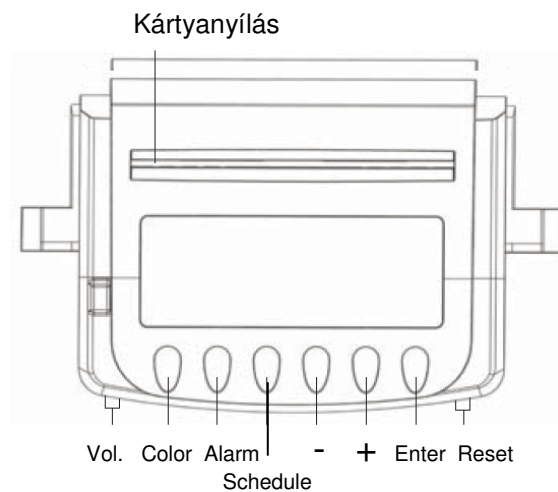


3. A nyomógombok és a kijelző leírása

K 600



K 675

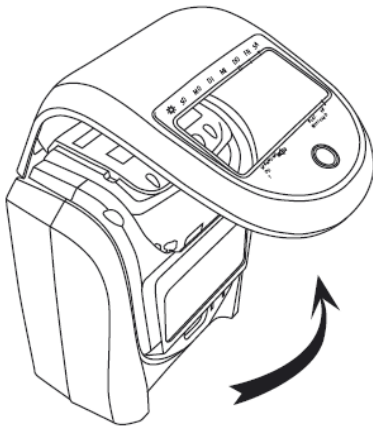


4. Üzembe helyezés előtt

Áramforrás

Csatlakoztassa a készüléket megfelelő feszültségű áramforráshoz.
(lásd a típustáblán szereplő feszültségadatokat)

A fedél felnyitása



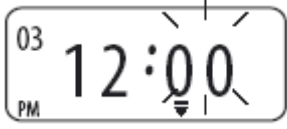
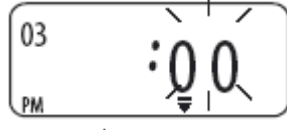
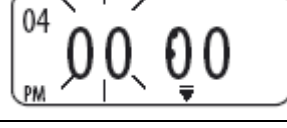
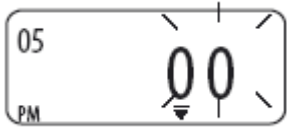
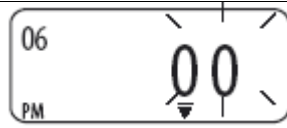
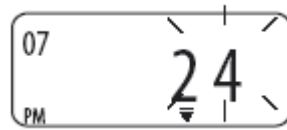
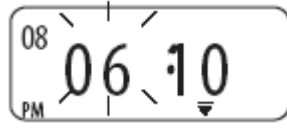
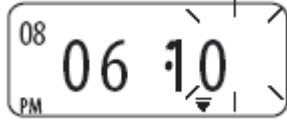
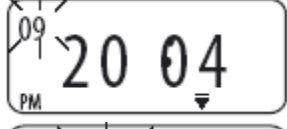
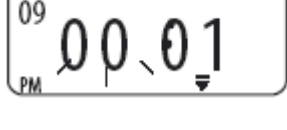
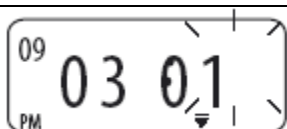
Helyezze be a kulcsot a házon található zárba, és a hajtsa fel, majd vegye le a burkolatot.

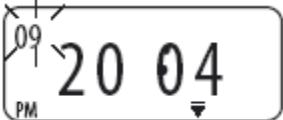
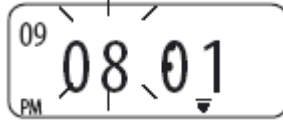
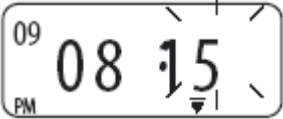
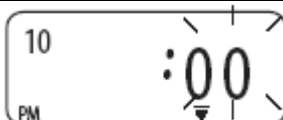
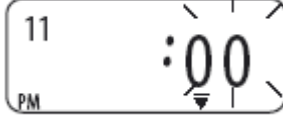
5. Beállítások

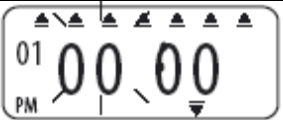
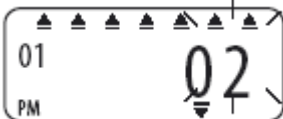
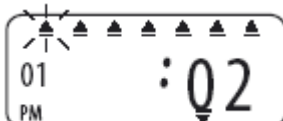
A beállítás üzemmódba való belépéshez vegye le a ház fedelét (lásd 2. pont).

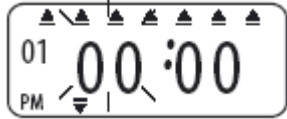
A **+** vagy **-** gombbal választhatja ki a programszámot. A ház fedelének visszahelyezésével a készülék kilép a beállítás üzemmódból.

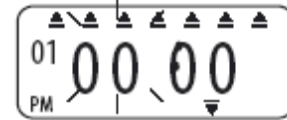
Sz.	Programpont	Beállítás		
01 Enter	Dátum Év	a + vagy - gombbal az aktuális év beállítása	a beállítás nyugtázása az Enter gombbal	
02 Enter	Dátum Hónap: Nap	a + vagy - gombbal az aktuális hónap beállítása	az Enter gombbal a napra lépés	
		a + vagy - gombbal az aktuális nap beállítása	a beállítás nyugtázása az Enter gombbal	
03 Enter	Pontos idő Óra: Perc	a + vagy - gombbal az aktuális óra beállítása	az Enter gombbal a percekhez lépés	

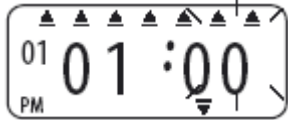
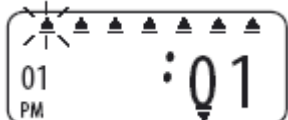
		a + vagy - gombbal az aktuális perc beállítása	az Enter gombbal a másodpercekhez lépés	
	Másodperc	a + vagy - gombbal az aktuális másodperc beállítása	a beállítás nyugtázása az Enter gombbal	
04 Enter	Dátum továbbléptetés	a + vagy - gombbal a kívánt dátum továbbléptetés beállítása	a beállítás nyugtázása az Enter gombbal	
05 Enter	Üres sor	00 = 1. sor szabad 01 = 16. sor szabad	(standard)	
		a + vagy a - gombbal az üres sor kiválasztása	a beállítás nyugtázása az Enter gombbal	
06 Enter	Kártyaformátum (csak K 675)	00 = havi kártya 01 = heti kártya 02 = 2-heti kártya 03 = kódolt kártya	K 600 kártya kártyatípus 2-5	
		a + vagy a - gombbal a kártyaformátum kiválasztása	a beállítás nyugtázása az Enter gombbal	
07 Enter	Kijelzőformátum	12 = 12 órás 24 = 24 órás	AM / PM	
		a + vagy a - gombbal a kijelzőformátum kiválasztása	a beállítás nyugtázása az Enter gombbal	
08 Enter	Nyomtatási pozíció beállítása	8 = függőleges standard 10 = vízszintes standard		
		a + vagy a - gombbal a függőleges nyomtatási pozíció beállítása	a beállítás nyugtázása az Enter gombbal	
		a + vagy a - gombbal a vízszintes nyomtatási pozíció beállítása	a beállítás nyugtázása az Enter gombbal	
09 Enter	Nyári/ téli időszámítás	a + vagy a - gombbal az aktuális év kiválasztása	a beállítás nyugtázása az Enter gombbal	
		a + vagy a - gombbal a nyári időszámítás kezdő hónapjának (rendszerint 03. hó) kiválasztása	a beállítás nyugtázása az Enter gombbal	
		a + vagy a - gombbal a nyári időszámítás kezdő napjának kiválasztása	a beállítás nyugtázása az Enter gombbal	

		a + vagy a - gombbal az aktuális év kiválasztása	a beállítás nyugtázása az Enter gombbal	
		a + vagy a - gombbal a nyári időszámítás záró hónapjának (rendszerint 10. hó) kiválasztása	a beállítás nyugtázása az Enter gombbal	
		a + vagy a - gombbal a nyári időszámítás záró napjának kiválasztása	a beállítás nyugtázása az Enter gombbal	
10 Enter	Nyomtatási formátum beállítása	00 = 24 óra, 1/60 óra 01 = 24 óra, 1/100 óra 02 = 12 óra, 1/60 óra		
		a + vagy a - gombbal a kívánt nyomtatási formátum kiválasztása	a beállítás nyugtázása az Enter gombbal	
11 Enter	Kártyaoldal automatikus felismerése	00 = bekapcsolva 01 = kikapcsolva	standard	
		a + vagy a - gombbal a kívánt funkció kiválasztása	a beállítás nyugtázása az Enter gombbal	

Nyom ógom b	Programpont	Beállítás		
Color (szín)	Nyomdafestéks zín-váltás (fekete/piros) időpontjainak beállítása	az Enter gombbal az órákhoz lépés		
		a + vagy a - gombbal az óra megadása	a beállítás nyugtázása az Enter gombbal	
		a + vagy a - gombbal a perc megadása	a beállítás nyugtázása az Enter gombbal	
		01 = fekete 02 = piros		
		a + vagy a - gombbal a szín kiválasztása	a beállítás nyugtázása az Enter gombbal	
		a + vagy a - gombbal hét napjának kiválasztása és a Color gombbal a nap törlése (nincs nyíl) vagy hozzáadása (nyíl)	a beállítás nyugtázása az Enter gombbal - most be lehet állítani a következő időpontot	

Nyomógomb	Programpont	Beállítás		
Music (zene) (K 600) Alarm (riasztás) (K 675)	Belső és/vagy külső jelzés időpontjainak beállítása	az Enter gombbal az órákhoz lépés		
		a + vagy a - gombbal az óra megadása	a beállítás nyugtázása az Enter gombbal	
		a + vagy a - gombbal a perc megadása	a beállítás nyugtázása az Enter gombbal	
		01 = belső dallam 02 = külső jel 03 = mindkettő aktív		
		a + vagy a - gombbal a jelzés funkciójának kiválasztása	a beállítás nyugtázása az Enter gombbal	
		a + vagy a - gombbal a jelzés időtartamának beállítása percben (00-59 Min.)	a beállítás nyugtázása az Enter gombbal	
		a + vagy a - gombbal a jelzés időtartamának beállítása másodpercben (00-59 Min.)	a beállítás nyugtázása az Enter gombbal	
		a + vagy a - gombbal a hét napjának kiválasztása és a Music (K600) / Alarm (K600) gombbal a nap törlése (nincs nyíl) vagy hozzáadása (nyíl)	a beállítás nyugtázása az Enter gombbal - most be lehet állítani a következő időpontot	

Nyomógomb	Programpont	Beállítás		
Column (oszlop) (K600)	A nyomtatási oszlop-váltás időpontjainak beállítása	az Enter gombbal az órákhoz lépés		
		a + vagy a - gombbal az óra megadása	a beállítás nyugtázása az Enter gombbal	

		a + vagy a - gombbal a perc megadása	a beállítás nyugtázása az Enter gombbal	
		a + vagy a - gombbal az oszlop (01 – 06) kiválasztása, amelybe a kiválasztott időponttól kezdődően nyomtatni kell	a beállítás nyugtázása az Enter gombbal	
		a + vagy a - gombbal a hét napjának kiválasztása és a Column gombbal a nap törlése (nincs nyíl) vagy hozzáadása (nyíl)	a beállítás nyugtázása az Enter gombbal - most be lehet állítani a következő időpontot	

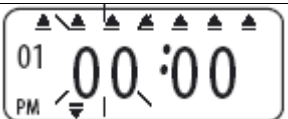
A számítási funkció beállítása a K675-nél 2-5 típusú kódolt blokkolókértárral
(csak a 6-os kiválasztásánál kártyaformátum beállítása = 03)

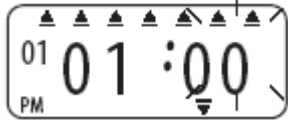
Naponta 2 pár blokkolás nyomtatására van lehetőség kártyánként (pl. délelőtt érkezés, ebédszünetkor távozás, ebédszünetkor érkezés, délután távozás). Az 1. blokkolásnál automatikusan az 1. oszlopba történik a bélyegzés. A 2. blokkolásnál automatikusan a 4. oszlopba történik a bélyegzés. **Ha szünetet szeretne tehát blokkolni, akkor a blokkolás előtt meg kell nyomnia a második nyomógombot.** A következő blokkolások bélyegzése ismét automatikusan történik. **A napi összeg (5. oszlop) és a kumulált napi összegek (6. oszlop) számítása csak akkor kerül nyomtatásra, ha a 4. oszlopba történt bélyegzés.**

01 számítás kezdete Ettől az időtől kezdődően történik a számítás, függetlenül attól, hogy a tényleges blokkolás korábbi időpontban történt.

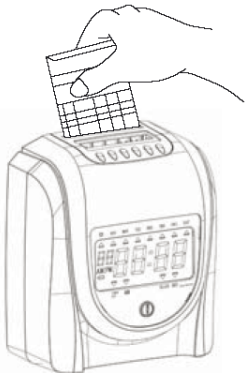
02 számítás vége Eddig az időig történik a számítás, függetlenül attól, hogy a tényleges blokkolás későbbi időpontban történt.

A beállított szünetek automatikusan levonásra kerülnek, azaz pl. ha 09:00 órától 09:15 óráig szünet lett beállítva, akkor 15 perc automatikusan levonásra kerül. Így egy 08:00 órakor történő beblokkolás és 12:00 órakor történő kiblokkolás esetén csak 3 óra 45 perc kerül rögzítésre 4 óra helyett.

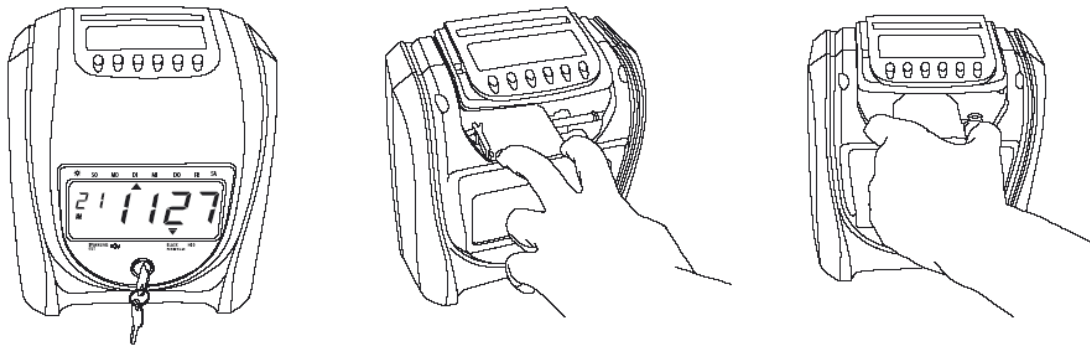
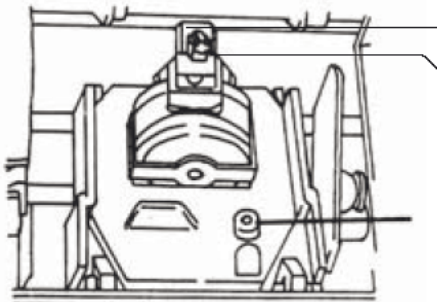
Nyomó gomb	Programpont	Beállítás		
Schedule (K675)	számítás kezdete/vége, és szünetek beállítása	01 számítás kezdete 02 számítás vége 03 1. szünet kezdete 04 1. szünet vége 05 2. szünet kezdete 06 2. szünet vége 07 3. szünet kezdete 08 3. szünet vége		
		az Enter gombbal az órákhoz lépés		
		a + vagy a - gombbal a számítás kezdete órájának megadása	a beállítás nyugtázása az Enter gombbal	

		a + vagy a - gombbal a perc megadása	a beállítás nyugtázása az Enter gombbal	
		a + gombbal a 02 pont kiválasztása és a fent leírtak szerint a számítás végének, majd a szünetek beállítása		
Hogyan törölhető egy beállítás?		A + vagy - gombbal válassza ki a kijelző bal oldalán látható számot, utána ezzel egy időben nyomja meg a + és az Enter gombot 3 másodpercig. A beállítás törölve.		

6. Blokkolókártya behelyezése

1.	A blokkolókártyát helyezze óvatosan a megfelelő oldalával a kártyanyílásba. (A blokkolókártya fordítva történő behelyezése esetén a készülék a kártyát blokkolás nélkül kiadja, és a kijelzőn hibajelzés jelenik meg.)	
2.	A készülék automatikusan behúzza a blokkolókártyát és az időt az aktív oszlopba (megvilágított oszlop) a dátum szerint helyes sorba bélyegzi. Az idő rögzítését követően a készülék automatikusan kiadja blokkolókártyát a nyílásból.	

7. Festékszalag kazetta cseréje

		
	Festékszalag vezető	A festékszalagot a festékszalag kazetta cseréjét követően a forgógomb elforgatásával mindig meg kell feszíteni.
	Nyomtató	
	Forgógomb	

8. Hibajelzések áttekintése		
01 E01 (csak K675)	A blokkolókártya nem a megfelelő oldalával lett behelyezve.	Helyezze be a kártyát a helyes oldalával.
02	Nyomtatófej motor üzemzavar	Értesítse a szervizt.
03	Kártyabehúzás üzemzavar (motor)	Értesítse a szervizt.
E50 (csak K675)	A kódolt blokkolókártya vonalkódja nem olvasható.	Kérjük, tisztítsa meg a vonalkódot, vagy használjon új kártyát.
E51 (csak K675)	A blokkolókártyát ugyanabban az időben kétszer helyezték be, vagy már 6 blokkolás található a blokkolókártyán.	Várjon 1 percet vagy használjon új blokkolókártyát.

Vigyázat

1. A készülék csak beltéri használatra alkalmas. Ne állítsa fel kültéren vagy olyan helyen, ahol esőnek, nedvességnek, mechanikus rázkódásnak vagy rezgésnek van kitéve, illetve fűtőtestek közelében és poros környezetben.
2. A készüléket csak az előírás szerinti feszültségű áramforráshoz csatlakoztassa.
3. Ügyeljen arra, hogy a készülékbe ne kerüljön folyadék, ill. ne jussanak a készülékbe fémes tárgyak.
4. A készüléket nem szabad sérült hálózati vezetékkel, sérült dugóval, vagy a készülék bármely üzemzavarát vagy sérülését követően üzemeltetni.
5. Vizsgálat, javítás vagy beállítás céljából küldje vissza a készüléket egy feljogosított ügyfélszolgálat részére.
6. A készülék ismételt üzembe helyezése előtt húzza ki a dugót a dugaljából, és ellenőriztesse a készüléket szakképzett személyzettel.
7. DUGÓVAL RENDELKEZŐ KÉSZÜLÉKEKNÉL ügyelni kell arra, hogy a dugalj a készülék közelében, jól hozzáférhető helyen legyen.

9. Műszaki adatok	
Névleges feszültség	220-240 V (110-120 V) 50/60 Hz 0,22 A Kérjük, vegye figyelembe a típustáblán szereplő feszültségadatokat.
Felvett teljesítmény	51 W
Környezeti feltételek	0°C - 40°C 10%-80% rel. páratartalom (kicsapódás nélkül)
Méretek Ma × Sz × Mé	22,5 × 19 × 10,5 cm
Súly	2,0 kg
Adatok megőrzése hálózati kimaradás esetén	kb. 3 évig CR 2450 TVB lítium elemmel

10. Óvintézkedések

Ez a kezelői kézikönyv biztosítja a készülék biztonságos és szabályos használatát. Az útmutatások betartása megóvja a kezelőt és más személyeket a sérülésektől, és megakadályozza a készülék károsodását.

Figyelmeztető jelölések

Az alábbiakban bemutatjuk a figyelmeztető és figyelemfelhívó utasításokat ábrázoló jelöléseket. Ahhoz, hogy a készüléket biztonságosan és szabályosan lehessen kezelni, minden kezelő köteles figyelembe venni minden jelölést és az alábbiakban ismertetett magyarázatot.

	Achtung	A helytelen kezelés komoly és halálos sérüléssel járó balesetet eredményezhet.
	Vorsicht	A helytelen kezelés személyi sérüléseket, dologi károkat eredményezhet.

	A helytelen kezelés VESZÉLYEKET , pl. elektromos áramütést eredményezhet.		Ez a jelölése feltétlenül szükséges cselekményekre utal.
	NE szerelje szét a készüléket.		A csatlakozókábel dugóját húzza ki a dugaljból.
	Ez a jelölés tiltott cselekményekre utal.		

 Achtung			
	Ne szerelje szét a készüléket. A házban lévő magas feszültség elektromos áramütést okozhat.		
	Ne alakítsa át a készüléket. A módosítások tüzet okozhatnak és/vagy elektromos áramütést eredményezhetnek.		
	Amennyiben rendellenes állapot áll elő, pl. ha a készülék felforrósodik, füstöl, vagy szag érzékelhető, azonnal húzza ki a hálózati dugót a dugaljból, és értesítse a kereskedő ügyfélszolgálatát. A készülék további használata tüzet okozhat és/vagy elektromos áramütést eredményezhet.		
	A készüléket csak az előírás szerinti feszültségű áramforráshoz csatlakoztassa. Kerülje két készülék ugyanarra a hálózati dugaljra történő csatlakoztatását, mivel ez tüzet okozhat, vagy elektromos áramütést eredményezhet.		
	Óvja a csatlakozó kábelt a sérülésektől vagy töréstől, és semmilyen módon ne módosítsa azt. Ne helyezzen továbbá nehéz tárgyakat a kábelre, és semmilyen módon ne húzza vagy törje meg a kábelt. A kábel ezek által megsérül, és tüzet okozhat vagy elektromos áramütést eredményezhet.		

	Amennyiben idegen tárgyak (beleértve a fémdarabokat, vizet vagy más folyadékokat) kerülnek a készülékbe, azonnal húzza ki a hálózati dugót a dugaljából, és értesítse a kereskedő ügyfélszolgálatát. A készülék további használata tüzet okozhat és/vagy elektromos áramütést eredményezhet.
	A készülék dugóját ne dugja be nedves kézzel a hálózati dugaljba, ill. ne húzza ki nedves kézzel onnan, mivel ez elektromos áramütést eredményezhet.

 Vorsicht	
	Ne állítsa a készüléket egyenetlen vagy ferde felületre. A készülék lecsúszhat, ill. leeshet, és sérüléseket okozhat.
	A készülék felületére ne helyezzen víztároló edényeket vagy fém tárgyakat. Ha kiömlött víz vagy fém tárgy jut a készülékbe, akkor ez tüzet okozhat, vagy elektromos áramütést eredményezhet.
	Ne telepítse a készüléket nedves vagy poros környezetbe, mivel ez tüzet okozhat, vagy elektromos áramütést eredményezhet.
	Ne telepítse a készüléket konyhai tálaló vagy párasító készülék közelébe. Az ilyen helyeken keletkező olaj, füst vagy gőz tüzet okozhat, vagy elektromos áramütést eredményezhet.
	A csatlakozó kábelt ne húzza ki erőszakkal a dugaljából, hanem kézzel távolítsa el. A kábel sérülése tüzet okozhat vagy elektromos áramütést eredményezhet.
	A készülék áthelyezésekor a csatlakozó kábel dugóját húzza ki a hálózati dugaljából. A kábel sérülése tüzet okozhat vagy elektromos áramütést eredményezhet.
	Kerülje a nyomtatófej megérintését, mivel ez sérüléseket vagy égési sérüléseket okozhat.
	A hálózati dugót teljesen tolja be a dugaljba. A hálózati dugó helytelen behelyezése tüzet okozhat vagy elektromos áramütést eredményezhet.
	Csak az előírás szerinti blokkolókártákat használja. Nem megfelelő kártyák használata tüzet okozhat vagy elektromos áramütést eredményezhet.
	Ha a készülék leesik, vagy ha a ház megsérül, húzza ki a hálózati dugót és értesítse a kereskedő ügyfélszolgálatát. A készülék további használata tüzet okozhat és/vagy elektromos áramütést eredményezhet.
Napi ápolás A készüléket tisztításnál ki kell kapcsolni, és száraz kendővel kell a portól és a szennyeződésektől megtisztítani.	

11. Az elem ártalmatlanítása

Elhasználódott elemek / akkumulátorok ártalmatlanítása



A felhasználó törvényi kötelezettsége, hogy a használhatatlan elemeket és akkumulátorokat visszaszolgáltassa. **Az elhasználódott elemeket tilos a háztartási hulladékba helyezni!** A veszélyes anyagokat tartalmazó elemek és akkumulátorokon

megtalálható az áthúzott hulladéktároló edényt ábrázoló jelölés. A jelölés azt jelenti, hogy ezt a terméket nem szabad a háztartási hulladékba helyezni. A jelölés alatt látható a termék által tartalmazott veszélyes anyag rövidítése:

Ag2O = ezüst-oxid, **Cd** = kadmium, **Hg** = higany, **Li** = lítium, **Li-Ion** =

lítium-ion, **NiCD** = nikkel-kadmium, **NiMH** = nikkel-fém-hibrid, **Pb** = ólom.

A használhatatlan elemeket és akkumulátorokat térítésmentesen leadhatja a települési hulladékkezelő vállalatnál, vagy olyan üzletekben, ahol elemek kaphatók.

Igy teljesíti törvényi kötelezettségét és hozzájárul a környezet védelméhez!



Disposal

Used batteries/ accumulators disposal



The user is legally obliged (**battery regulation**) to return used batteries and accumulators. **Disposing used batteries in the household waste is prohibited!**

Batteries/ accumulators containing hazardous substances are marked with the crossed-out wheeled bin. The symbol indicates that the product is forbidden to be disposed via the domestic refuse. The chemical symbols for the respective hazardous substances are:

Ag2O = Silberoxid, **Cd** = Cadmium, **Hg** = Mercury, **Li** = Lithium, **Li-Ion** = Lithiumion, **NiCD** = Nickel-Cadium, **NiMH** = Nickel-Metall-Hybrid, **Pb** = Lead.

You can return used batteries/ accumulators free of charge to any collecting point of your local authority, our stores or where batteries/ accumulators are sold.

Consequently you comply with your legal obligations and contribute to environmental protection!





BÜRK MOBATIME GmbH

Postafiók 37 60 D-78026 VS-Schwenningen

Steinkirchring 46 D78056 VS-Schwenningen

Telefon: (07720) 8535-0

Telefax: (07720) 8535-11

Internet: <http://www.buerk-stempeluhren.de>

E-mail: buerk@buerk-mobatime.de